



STYLE

#36

2010

September, October

A R C H I T E C T U R E

I N T E R I O R

D E S I G N



la Biennale di Venezia

12. Mostra Internazionale di Architettura

Partecipazioni nazionali



საქართველოს არქიტექტურის ასოციაცია

სტილი

არქიტექტურა ინტერიორ დიზაინი

სარეკლამო კომპანია

სტილი

ბაზოგრაფი - კომპანია აჩიკეტეკოსთა ჯგუფი,
სტილი და დიმიტრი მოსულიშვილი
დიზაინერი - ეკა ჯავახიშვილი
ხელახალი - ნინო ლაღიძე
ინფორმაცია - ნინო ლაღიძე
თარგმანი - ნატა კურტანიძე
კომპიუტერული დიზაინი - თამაზ ჩხაიძე
დიზაინი - გია ნოზაძე

PUBLISHER - Company ARCHITECTURAL CLUB,
STYLE & Dimitri Mosulishvili
DIRECTOR - Eka Javakhishvili
EDITOR - Nino Laghidze
INFORMATION - Nino Laghidze
TRANSLATION - Nata Kurtanidze
COMPUTER GRAPHIC - Tamaz Chkhaidze
DESIGN - Gia Nozadze

კომპანია "სტილი", კომპანია აჩიკეტეკოსთა ჯგუფი
0160 თბილისი, პეკინის ქ. N33
ტელ/ფაქსი: 37-26-34.
მობ: 877 44-86-00, 893 42-74-73

33 Pekini Str., 0160 Tbilisi, Georgia.
Tel/fax: (+995 32) 37-26-34
Mob: (+995 77) 44-86-00, (+995 93) 42-74-73

<http://www.style-magazine.com.ge>
E-mail: inbox@archistyle.ge

სარეკლამო ტექსტის შინაარსზე
რედაქციის პასუხს არ აგებს

არქიტექტორებისა და დიზაინერების საყურადღებოდ!

აჩიკეტეკულ-დიზაინერული ფუნქციონალი "სტილი" ჯგუფი ატარებს თქვენთან თანამშრომლობას.

გთხოვთ, მოგვანდომოთ თქვენს მიერ ჩატარებული აჩიკეტეკულ-დიზაინერული პროექტები. მათ შორის საუკეთესოები განთავსებული იქნება "სტილის" მომდევნო ნომერში, ხისთვისაც წინასწარ გიხდით მადლობას.

ხელახალი იტოვებს უფლებას გაცნობოთ მასალის მომზადებისა და პუბლიკაციისათვის აუცილებელი პირობა - ფუნქციონალური გამოსაქვეყნებელი მონიჭებული ნახმოდგენილი იქნას მისი ამსახველი ფოტო-მასალის მაღალმანერული ხარისხით - ავტომატურად უზრუნველყოფს მონიჭების პროცესული ფოტოგადაღება.

www.style-magazine.com.ge

გთავაზობთ:

- ◆ გარე რეკლამის დამზადება და განთავსება;
- ◆ ვიდეო რეკლამის დამზადება და განთავსება;
- ◆ პროექტირება, მშენებლობა, დიზაინი.



დამამუშავებელი საბავაში "ომეგა თეგი"
საქართველო, თბილისი, სარაჯიშვილის ქ. 17
ტელეფონი: +995 32 53 03 62

PRINTED BY "OMEGA TEGI" PRINT HOUSE
TBILISI, GEORGIA, 17 SARAJISHVILI STREET
TELEPHONE +995 32 53 03 62



CAPAROL GROUP

www.caparol.ge

საარქიტექტორო კონკურსი

ARCHI

არქიტექტურული



პრემია

2010

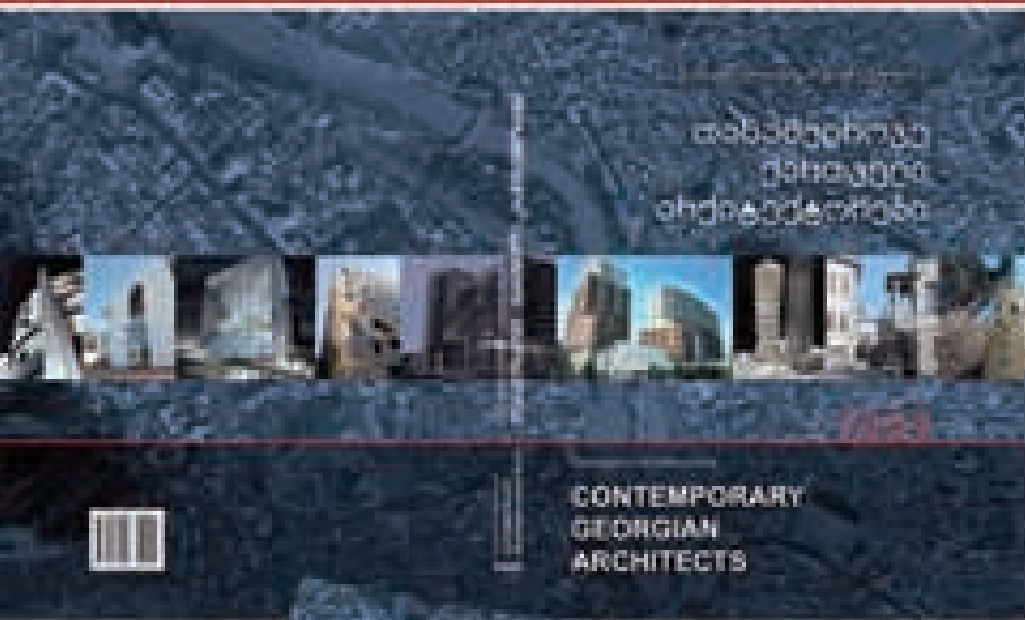
www.style-magazine.com.ge

www.archi-competition.com.ge

არქიტექტორებისა და დიზაინერების საყურადღებოდ:
"არქიტექტურული პრემია 2010"-ის მოსაპოვებლად დაწყებულია ნამუშევრების მიღება
დედლაინი: 2010 წლის 9 ოქტომბრამდე

To the attention of architects and designers:
Submission of entries for Architectural Award 2010 has started
Deadline: October 9 2010

tel/fax: +995 32 37-26-34; mob.: +995 93 42-74-73



„არქიტექტორთა კლუბის“ და ჟურნალი STYLE -ს ეგიდით გამოიცა წიგნი - "საქართველოს არქიტექტურა & თანამედროვე ქართველი არქიტექტორები". გამოცემა გაყიდვაშია თბილისის წიგნის მაღაზიებში.

წიგნის - "საქართველოს არქიტექტურა & თანამედროვე ქართველი არქიტექტორები" - გამოცემა, პროექტის პირველი ეტაპია.

დაწყებულია წიგნის II ნაწილზე მუშაობა. დაგეგმილი გვაქვს, იგი, კვლავ საინტერესოდ განვაგრძოთ, მითუმეტეს, რომ ინტერესი პროფესიონალების მხრიდან მზარდია.

დაგვიკავშირდით მისამართზე:
 პეკინის ქ. 33
 ტელ./ფაქსი: +995 32 37 26 34.
 მობ: +995 93 42 74 73
 E-mail: nino@style-magazine.com.ge
www.style-magazine.com.ge

“Georgian Architecture & Contemporary Georgian Architects” - Book

Project organizers: STYLE Magazine, Architects' Club

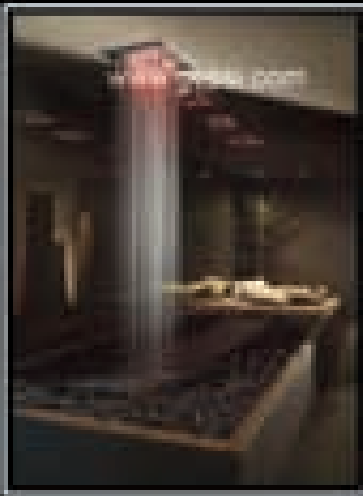
“Georgian Architecture & Contemporary Georgian Architects” is only the beginning of our project. We started work on the second volume of the book, in which we hope to further explore the past and present of Georgian art, especially considering that the professionals already start to show increasing interest toward our activity.

please contact us at the following address:
 33 Beijing Street, Tbilisi, Georgia;
 Tel/fax: +99532-372624
 Mobile: +99593-427473
 E-mail: nino@style-magazine.com.ge
www.style-magazine.com.ge



მზადდება წიგნის მეორე ნაწილი:
«თანამედროვე ქართველი არქიტექტორები»

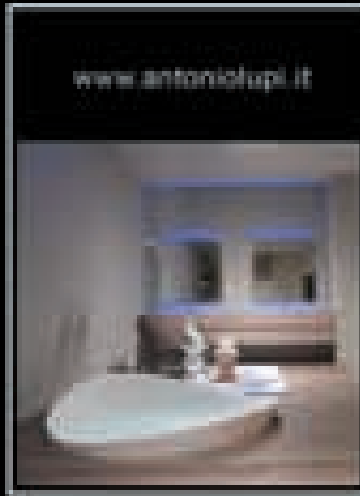
გამოცემაში მონაწილეობის შესრულებას
 დაგვიკავშირდით:
 E-mail: nino@style-magazine.com.ge



www.sicis.com



www.antonio Lupi.it



www.antonio Lupi.it



www.jacuzzi.eu



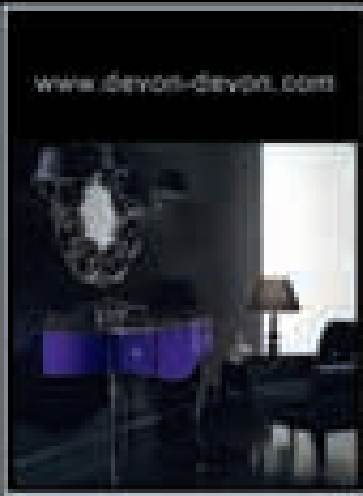
www.sicis.com

HERBOVITAL2

THE FANTASTIC WAY WE LIVE



www.jacuzzi.eu

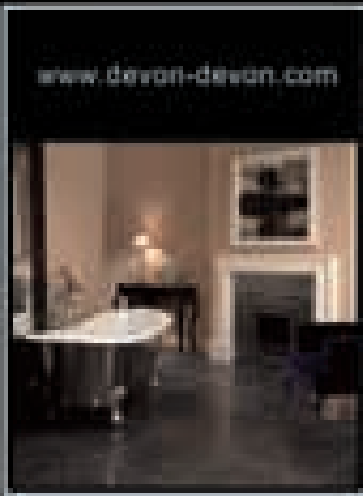


www.devon-devon.com

22 Metekhi str.
0103 Tbilisi Georgia
Tel.: +995 32 273300
Fax.: +995 32 747121
www.herbovital.eu
e-mail: info@herbovital2.com.ge



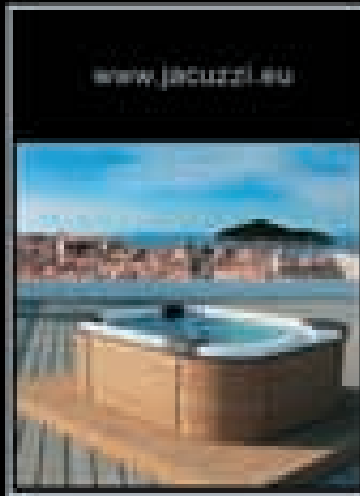
www.aifexari.com



www.devon-devon.com



www.gessi.com



www.jacuzzi.eu



www.sicis.com



FURNITURE KNOBS AND HANDLES THAT MAKE YOUR HOME MORE BEAUTIFUL!

A variety of styles (modern, classic, country, ethnic, etc.)
and materials (stainless steel, crystal, stone, leather, wood, etc.) to choose from!



HÄFELE

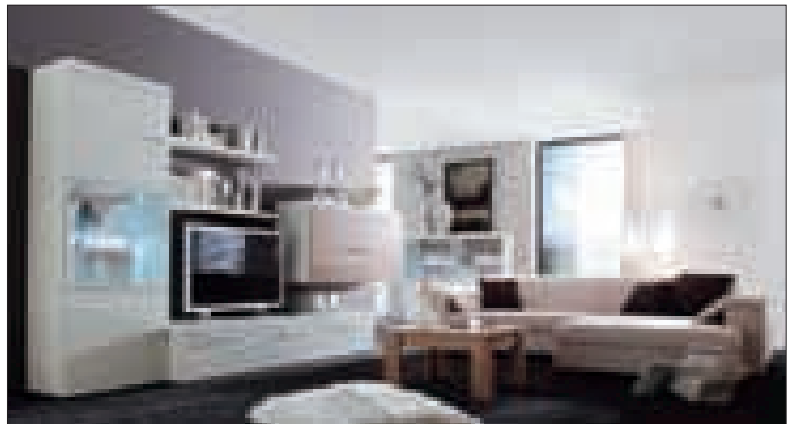
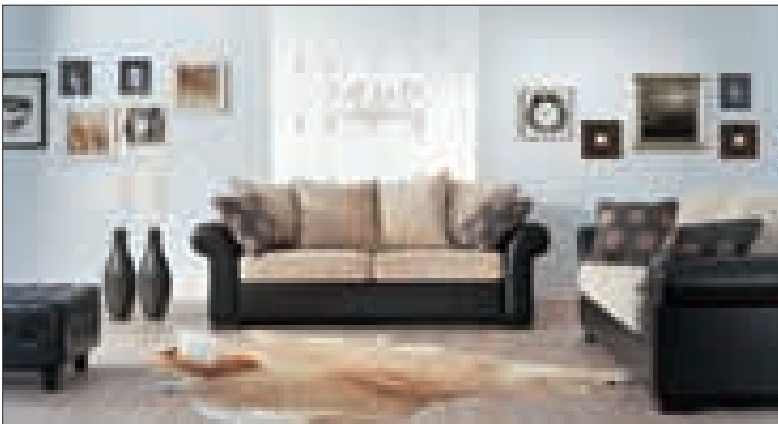
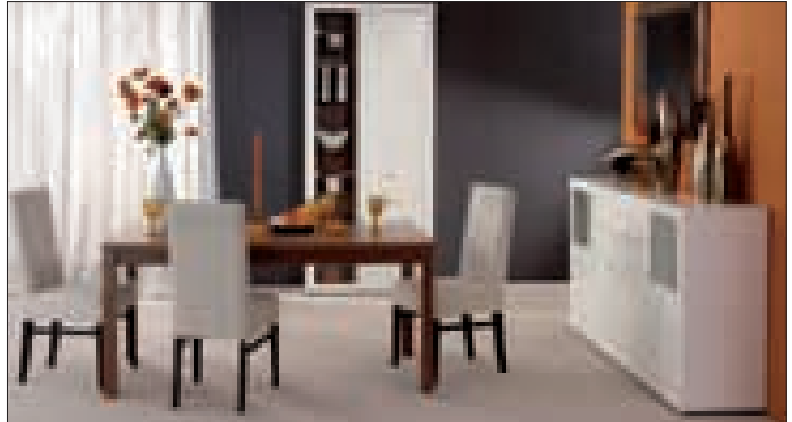




კომპანია SBA - ბრენდი PARRA

ეკოლოგიური ბაზარი თქვენს სახლში

ნატურალური და ეკოლოგიურად სუფთა, პრაქტიკული და გამძლე – ასეთ მოთხოვნებს უყენებენ მაღალხარისხოვან ავეჯს მსოფლიოს ნებისმიერ ქვეყანაში. ბალტიისპირეთის უმსხვილეს ავეჯის მწარმოებელ კომპანია კომპანია SBA - ბრენდი PARRA-ს კლიენტების კმაყოფილების დონის განსაზღვრა შეუძლია არა მხოლოდ გამოშვებული პროდუქციის ოდენობით და გაყიდვების მოცულობით, არამედ საერთაშორისო ბაზარზე აღიარებით, სადაც მომწოდებელს გაცილებით უფრო მაღალი სტანდარტებისა და მრავალფეროვანი გემოვნების დაკმაყოფილება უწევს. კომპანია SBA - ბრენდი PARRA აწარმოებს როგორც კორპუსულ, ისე რბილ ავეჯს; მისი წარმოების 97% ექსპორტზე გადის – მეტწილად საფრანგეთში, გერმანიაში და სკანდინავიის ქვეყნებში.



კომპანია SBA - ბრენდი PARRA მართავს 5 ფაბრიკას ლიტვაში და ერთსაც (სახელწოდებით "ნოვომებელი") რუსეთში, გააჩნია წარმომადგენლობები რუსეთსა და გერმანიაში. კომპანია SBA - ბრენდი PARRA-ს ავეჯის ყიდვა შესაძლებელია სხვადასხვა ცნობილ სავაჭრო ქსელებში ("Fly" და "Alinea" საფრანგეთში, "Hofner", "Lutz", "Zegmuler", "Otto" და "Begros" გერმანიაში და სხვა).

ბალტიისპირეთის უმსხვილესი ავეჯის მწარმოებელი კონცერნის წარმატება მდიდარი გამოცდილებითაა განპირობებული: PARRA-ს შემადგენელი ზოგი წარმოს ისტორია მე-19 საუკუნიდან იწყება.

რადიკალურად განსხვავებული მოთხოვნების დაკმაყოფილების უნარს არა მარტო პროდუქციის ხარისხი და ეკოლოგიურად სუფთა მასალების შერჩევა უდევს საფუძვლად, არამედ თანამედროვე დიზაინიც. PARRA იტალიის, საფრანგეთის, ინგლისის, შვედეთის და სხვა ქვეყნების ცნობილ დიზაინერებთან ერთობლივად ქმნის ახლებურ ავეჯს ენერგიული, გემოვნებიანი, ცხოვრების წყურვილით შეპყრობილი ადამიანებისთვის. კომპანიის წარმატებაში თავისი წვლილი აქვთ შეტანილი გერმანელ დიზაინერებს რომან შნაიდერს (კომპანია "S-designteam") და ქრისტიან ბლუმენშტაინს, იტალიურ დიზაინერულ კომპანიას "Archirivolto Design"-ს და მის დიზაინერებს მარკო პოჩის, კლაუდიო დონდოლის და ქრისტიან გორის.



PARRA ყოველწლიურად მონაწილეობს მილანის, კიოლნის, სტოკჰოლმის, მოსკოვის, ბარნორუპის საერთაშორისო გამოფენებში. PARRA-ს კოლექციებში მოიპოვება ავეჯი როგორც თანამედროვე კლასიკის მოყვარულთათვის, ისე მათთვის ვისაც ურჩევნია მინიმალიზმი ან ეთნოსტილი.

PARRA-ს ავეჯი მზადდება სხვადასხვა ჯიშების მაღალხარისხოვანი ხით, ეკოლოგიურად სუფთა ემალითა და ლაქით, ფორმალდებიდის ნულოვანი შემცველობის მქონე მასალებით, პროგრესული, "სუფთა" საწარმოო ტექნოლოგიების გამოყენებით.

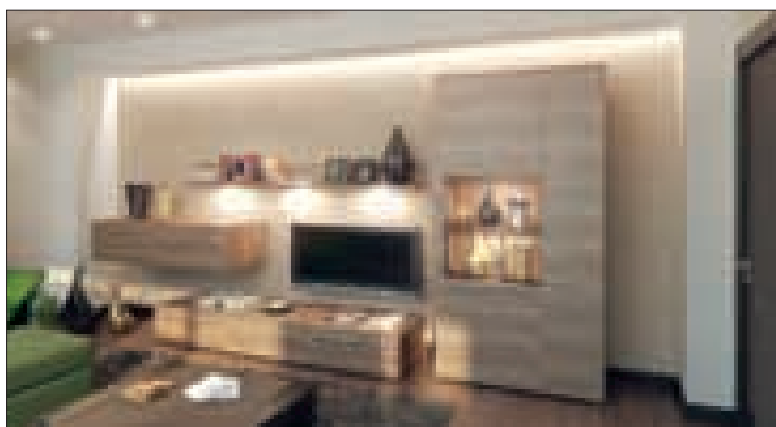
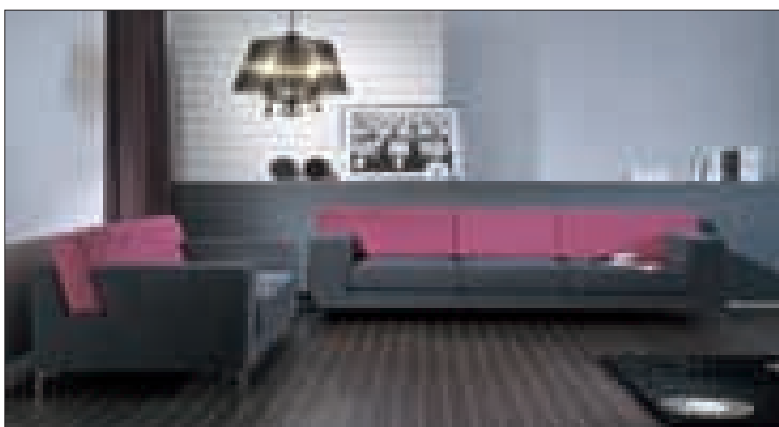
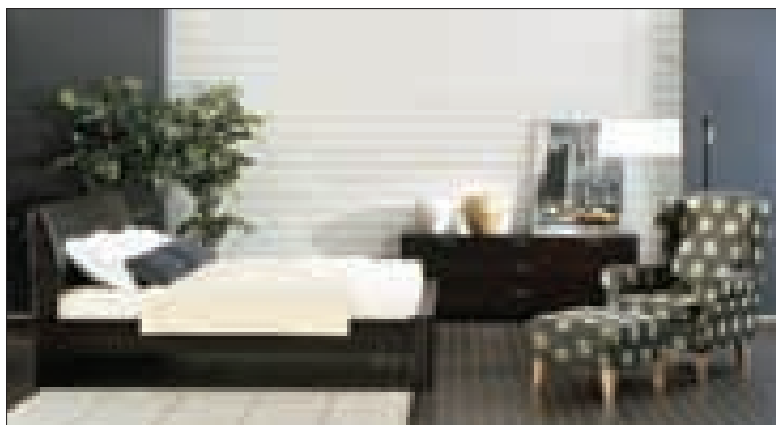
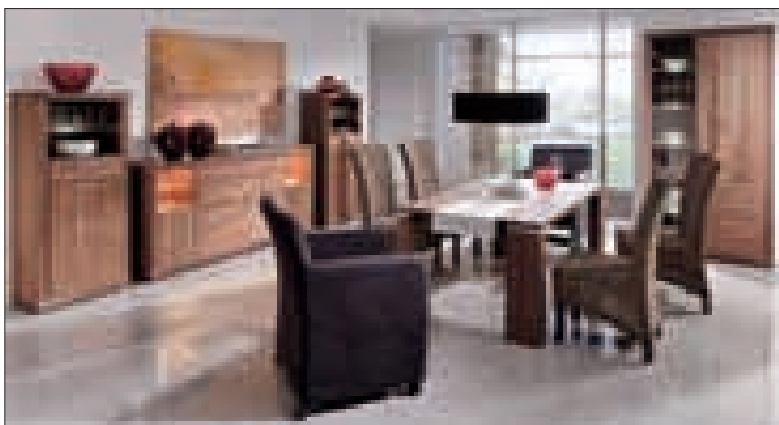
ავეჯის წარმოებაში დიდი ყურადღება ენიჭება მის პრაქტიკულ მხარეს, თანამედროვე დიზაინს და ხარისხს.

ახლა უკვე, კომპანია SBA - ბრენდი PARRA-ს პროდუქცია შეგიძლიათ იხილოთ ახალი ტექნოლოგიების ცენტრში განთავსებულ ავეჯის სალონში.
მის: დ. ალგაშენაულის ხეივანი, 80-15 კმ. (თბილისის შემოსასვლელში)
ტელ: +995 32 333-560; +995 32 333-650

SBA Group - PARRA Brand

EUROPEAN ENVIRONMENT IN YOUR HOUSE

Natural and environment-friendly, practical and durable - such are the demands toward high-quality furniture anywhere in the world. SBA Group (holder of PARRA brand), the largest Baltic furniture manufacturer, can measure the level of satisfaction of its clients not only by demand or turnover, but also by recognition on international market, where suppliers are obliged to comply with high standards and diverse tastes.



SBA Group (PARRA brand) specializes in cabinet as well as upholstered furniture; 97% of its products are exported, mostly to France, Germany and Scandinavian countries.

SBA Group (PARRA brand) operates five plants in Lithuania and one ("Novomebel") in Russia and has offices in Russia and Germany. SBA Group (PARRA brand) furniture is represented in a number of popular sales networks (like "Fly" and "Alinea" in France, "Hofner", "Lutz", "Zegmuler", "Otto" and "Begros" in Germany, etc).

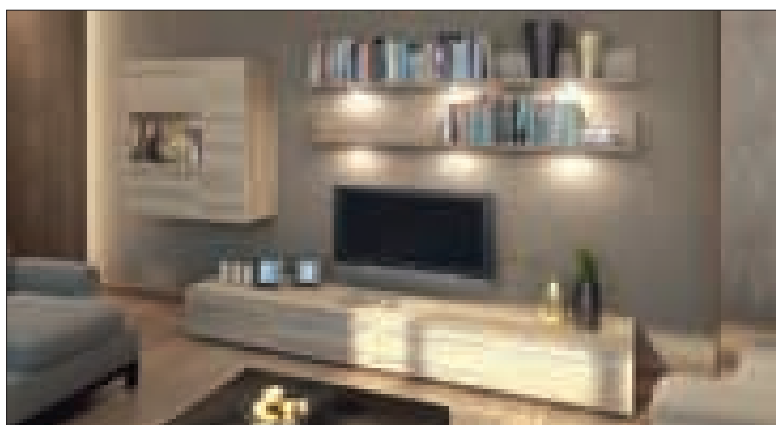
Success of the largest Baltic furniture manufacturing corporation is based on rich experience - some of the factories belonging to SBA Group count their history from the 19th century.

The ability to satisfy radically different demands is conditioned not only by product quality and choice of environment-friendly materials, but also by refined modern design. PARRA cooperates with leading designers of Italy, France, UK, Sweden and

other countries to create innovative furniture for strong, energetic and tasteful people. German designers Roman Schneider ("S-designsteam") and Christian Blumenstein, Italian design studio "Archirivolto Design" and its designers Marco Poggi, Claudio Dondoli and Christin Gori have contributed to the success of SBA Group.

PARRA regularly participates in international exhibitions of Milan, Cologne, Stockholm, Moscow, etc., offering to the public diverse furniture ranging from modern classics to minimalism and ethno style.

FROM NOW ON, SBA GROUP - PARRA BRAND PRODUCTS ARE AVAILABLE IN THE FURNITURE SHOWROOM OF NEW TECHNOLOGY CENTER. LOCATED IN THE 15TH KM, DAVID AGMASHNEBELI ALLEY. TEL: +995 32 333-560; +995 32 333-650



სარჩევი Content



ბამოფენა EXHIBITION

ვენეციის ბიენალე
Venice Biennale

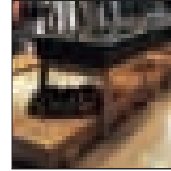
16



Villa-K

54

უცხოური არქიტექტურა FOREIGN ARCHITECTURE



დიზელი თბილისში
Diesel in Tbilisi

78



ბათუმი
Batumi

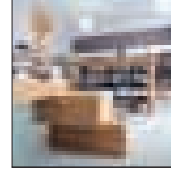
22

ქალაქი CITY



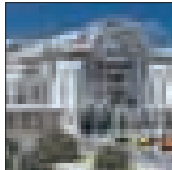
ბერნალ ჰაიტის რეზიდენცია
Bernal Heights Residence
by SB Architects

56



ბრენდული კრეატიულობა
Brand Creativity

82



საკონცერტო დარბაზის
რეკონსტრუქცია
Reconstruction of
Art Concert Hall

30



საზოგადოებრივი ინტერიერი PUBLIC INTERIOR

საქართველოს პავილიონი
შანხაიში - Expo 2010
Expo 2010 Georgia
Pavilion - Shanghai

60



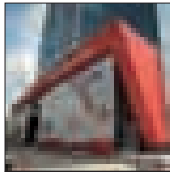
შოუ რუმის Guess
Showroom Guess

84



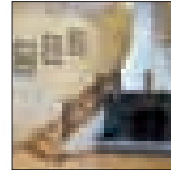
სივრცის ორიენტირი
Landmark

34



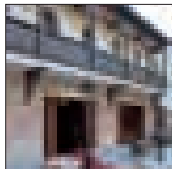
ლიბერტი ბანკის
სათაო ოფისი
Liberty
Bank Headquarters

64



სასამაგრი ინტერიერი
RESIDENTIAL INTERIOR
დიზაინერული კოლაჟი
ინტერიერში
Design Collage
of Interior

86



„სოლომონი“ სიღნაღში
"Solomon" in Signaghi

38



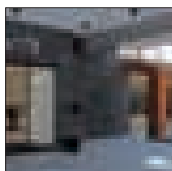
პირველი პროექტი
წარმატებით შედგა
First Project
Successfully Realized

66



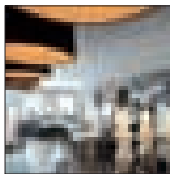
ორი ბინის ისტორია
History of two apartment

88



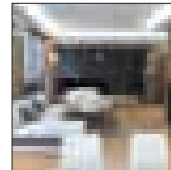
ახალი საზოგადოებრივი
სივრცე
New Public Space

42



პიანოს რომანტიკა
Piano Romance

70



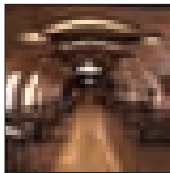
კომფორტი და სიმყუდროვე
Comfort and
convenience

92



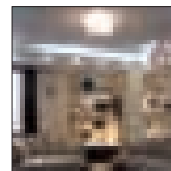
„ქალაქი“ ზღვასთან
"City" by the Sea

46



სტილისტური მთლიანობა
The unity of style

74



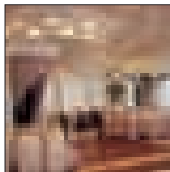
კომფორტის ესთეტიკა
Comfort
of aesthetics

94



„თეთრი ტბა“
White Lake

50



დიზაინის
მრავალფეროვნება
Diverse Design

76



ახალი ამბები
NEWS
გაყინული მომენტები:
არქიტექტურა გვასახუბს
Frozen Moments:
Architecture Speaks Back

98



არქიტექტურის ინსტიტუტის
ივლისის ქრონიკა
Institute of
Architecture -
July Chronicle

102

www.bakubuild.az



20-23 October 2010

Baku Build

BAKU, AZERBAIJAN

NEW VENUE - BAKU EXPO CENTER

16th AZERBAIJAN INTERNATIONAL CONSTRUCTION EXHIBITION



sanitaryware



lighting



buildtech



ceramic & stone



garden



building materials



construction machinery



flooring



windows & doors



interiors



saunas & swimming pools

16th AZERBAIJAN INTERNATIONAL CONSTRUCTION EXHIBITION



Tel: +994 12 447 47 74; Fax: +994 12 447 89 98; E-mail: build@creca.az

MEBEL
CASPIAN • 2010 expo



8th Caspian International
**FURNITURE,
INTERIORS
AND
DESIGN
EXHIBITION**



www.caspianmebelexpo.az

20-23 OCTOBER 2010 BAKU, AZERBAIJAN

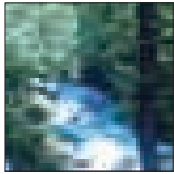
NEW VENUE - BAKU EXPO CENTER

ORGANISERS



Tel: +994 12 447 47 74
Fax: +994 12 447 85 58
E-mail: mebel@afca.az

სარჩევი Content



კურორტული რესურსების
გამოყენების თანამედროვე
პრობლემები

**Modern Challenges,
Connected to Use
of Resort Area Resources**

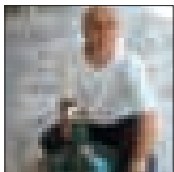
104



კაჭრეთმა ხელოვნების
უიკენდს უმასპინძლა

**Artistic Weekend
in Kachreti**

106



ვენიზაჟი
VERNISSAGE

Pasquale Liguori

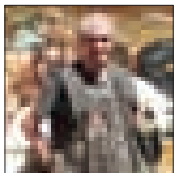
108



უპირველესი საფიქრალი -
ადამიანის დანიშნულებაა

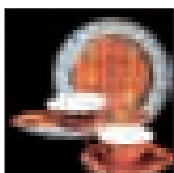
**The Most Important
Concern - Purpose of
Mankind**

110



ვახტანგ მუსხელიშვილი
Vaho Muskheli

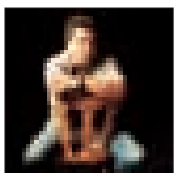
112



ფოკანის სახელოსნოების
ისტორია

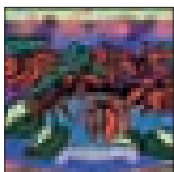
**History of
Fokan Workshops**

114



სოსო ნადირაძე
SOSO NADIRADZE

118

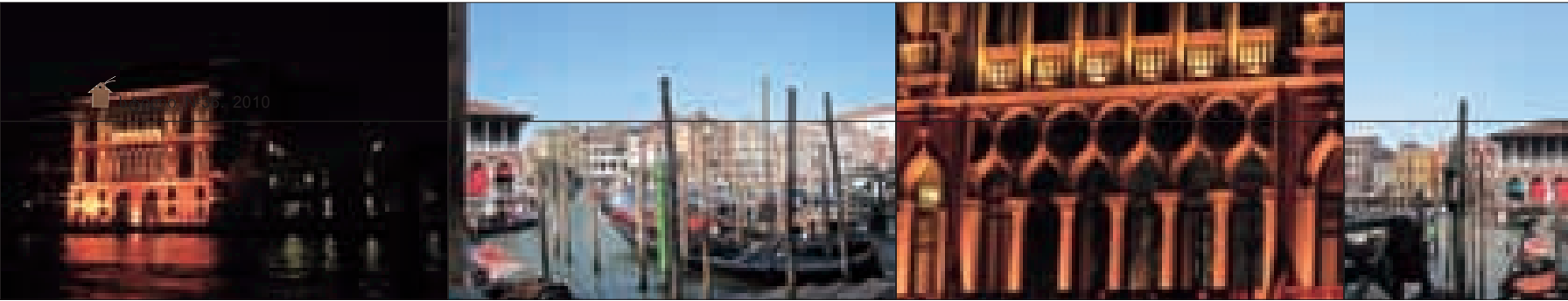


უმანკო და წმინდა
ფორმები და სიმბოლოები

**Innocent and pure
forms and symbols**

120

REAL ESTATE



ვენის ბინალა

არქიტექტურის მე-12 საერთაშორისო გამოფენა ვენეციაში



2010 წლის 29 აგვისტოს ვენეციაში ოფიციალურად გაიხსნა არქიტექტურის მეთორმეტე ბინალა, რომელიც გასტანს აწ 27 ნოემბრამდე. უკვე მესამედ, საქართველოს არქიტექტორთა კავშირის ორგანიზებით, 28 აგვისტოს მოენყო საქართველოს ნაციონალური პავილიონის ინაუგურაცია, კონცეპციით – „არქიტექტურა კონფლიქტების გარეშე“ (ბუნებრივ გარემოში უკონფლიქტო ჩარევები). (ვრცლად კონცეპციის შესახებ იხ. ჟურნალ „სტილის“ 2010 წლის 35-ე ნომერი).



ჩვენი ქვეყნისთვის მნიშვნელოვანია ის ფაქტი, რომ ბინალეს ისტორიაში ქართული ნაციონალური პავილიონის გამოფენის კონცეპცია პირველად განიხილებოდა „ოქროს ლომის“ ერთ-ერთ პრეტენ-



დენტად - ნომინაციაში - „საუკეთესო ნაციონალური პავილიონი“. თემატურმა კომისიებმა 29 აგვისტოს ოფიციალურ ცერემონიაზე გამოაცხადეს საბოლოო შედეგები და მოხდა გამარჯვებულთა დაჯილდოებები.

მეთორმეტე საერთაშორისო არქიტექტურის გამოფენის ფიური შედეგებოდა: ბიატრის კოლომინა (ესპანეთი) - ფიურის თავმჯდომარე; ფრანჩესკო დალკო (იტალია); ჟოსეფ გრიმა (იტალია); არატა ისოზაკი (იაპონია); მორიზ კუნგი (შვეიცარია) და ტრინ თ. მინ-ჰასი (ვიეტნამი).

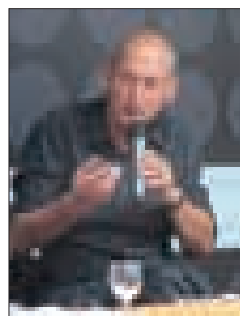


ჯილდოები გადაეცა: - „ოქროს ლომი“, საუკეთესო ნაციონალური მონაწილეობისთვის, ბაპრეინის სამეფოს. (Artiglierie dell'Arsenale)

ბაპრეინის ურბანული კვლევების ჯგუფი (თამაძე-ლერ ალ ფაპალი, მუნა იათიმი, ფეი ალ ხალიფა, დენა აშრაფი, ფატიმა ალ ჰამადი, მუჰამედ ალ ქარი); „Lapa“ (ჰარი გუგერი, ლეოპოლდ ბანჩინი, სიმონ ჩესექსი, რასელ ლოვერიჯი, ნინგ ლიუ) და კამილა ზაპარია (ფოტოგრაფი და ინჟინერი) და მუჰამედ ბუ ალი (პროდიუსერი). კომისიის წევრი: კულტურისა და ინფორმაციის სამინისტრო, ნოურა ალ საიეჰი. კურატორი: ნოურა ალ საიეჰი; ფუად ალ ანსარი.

- „ოქროს ლომი“ საუკეთესო პროექტისათვის, საგამოფენო თემაზე – არქიტექტურა, როგორც შეხვედრების ადგილი.

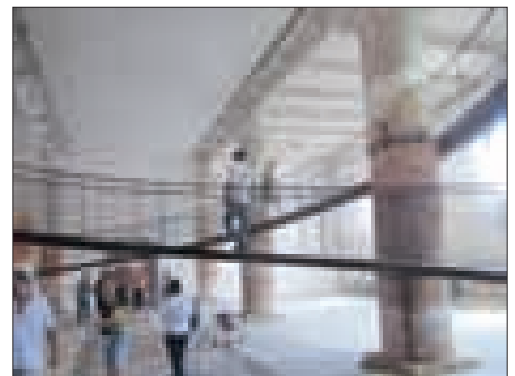
ჯუნია იშიგამი და კომპანიონები (იაპონია) „არქიტექტურა, როგორც ჰაერი“: study for chateau la coste



- „ვერცხლის ლომი“, ახალგაზრდა მონაწილის წახალისებლად, თემაზე – არქიტექტურა, როგორც შეხვედრების ადგილი.

კირსტენ ჯინს დევიდ ვან სევერენის ოფისი და ბას პრინსენი (ბელგია და ნიდერლანდები). ჯირალდინო დელე ვერჯინი, არსენალი). „7 ოთახი 21 პერსპექტივა“

ოფიციალურ პრიზებთან ერთად, საერთაშორისო ფიურში გადაწყვიტა, დაენახებინა სამი სპე-



ციალური აღიარება: არქიტექტურული სტუდია Amateur (ჩინეთი); „დანგრეული გუმბათი“; მუმბაი სტუდიო (ინდოეთი), „სამუშაო სივრცე“; პიტ ოლოფი (ნიდერლანდები). Giardino delle Vergini), Il Giardino delle Vergini.

საერთაშორისო ფიურის მოტივაცია: „ოქროს ლომი“ საუკეთესო ნაციონალური მონაწილეობისთვის:

ბაპრეინის სამეფოს შემთხვევაში, მსჯელობის, მკაფიო თვით-ანალიზის ნაცვლად იმის შესახებ, თუ რა დამოკიდებულება აქვს ქვეყანას მათ სწრაფად ცვალებად სანაპირო ზოლთან, ფიური მოიხიბლა მონაწილეების არჩევით. მათ პროექტში, წარმავალი არქიტექტურული ფორმები წარმოადგენს ერთგვარ გეგმას, თუ როგორ უნდა გახდეს ზღვა კვლავ საზოგადოებრივი სივრცის ფორმა: განსაკუთრებულად მოკრძალებული და ამასთანავე მოურიგებელი გამოძახილი გამოფენის დირექტორის, კაციო სეჯი-

VENICE BIENNALE

La Biennale di Venezia
12. Mostra Internazionale di Architettura
Partecipazioni Nazionali



მას მიერ დადგენილ თემაზე – „არქიტექტურა, როგორც შეხვედრების ადგილი“.

„ოქროს ლომი“ თემატური პროექტისათვის – „არქიტექტურა, როგორც შეხვედრების ადგილი“:

„არქიტექტურა, როგორც ჰაერი“ - „ოქროს ლომით“ დაჯილდოებისას, ყიური მოიხიბლა უნიკალური და უკომპრომისო ავტორისეული ხედვით. ჯუნია იშიგამის ნამუშევარი ხელს კრავს ყოველგვარ მატერიალურ საზღვრებს, ხილვადობას, სტრუქტურულ



რულობას და საბოლოო ჯამში თვით არქიტექტურასაც კი.

„ვერცხლის ლომი“, ახალგაზრდა მონაწილის წასახალისებლად, თემაზე – „არქიტექტურა, როგორც შეხვედრების ადგილი“:

არქიტექტორთა ამ ჯგუფის და ფოტოგრაფ ბას პრინსენის „ვერცხლის ლომით“ დაჯილდოვებით, ყიურიმ აღნიშნა პროექტის განხორციელების ჩინებული პოტენციალი. ყიური ასევე მოიხიბლა ფოტოგრაფსა და არქიტექტორთა გუნდს შორის არსებული, კარგად შერწყმული თანამშრომლობით, მათი უნარით, თანმიმდევრული ხედვით დაეკავშირებინათ ფოტოანალიზი და გეგმარებითი ჩარევა, რომელიც დაწვრილებით პასუხობდა პროექტის თემას.

განსაკუთრებული აღნიშვნა:

განსაკუთრებული აღნიშვნის პატივი წილად ხვდა ვან შუს, ვიტო ბერტინისა და ლუ ვენიუს არ-

ქიტექტურულ სტუდიას, ნამუშევრისთვის - „დანგრეული გუმბათი“.

პროექტის მთავარი დამსახურებაა მისი სტრუქტურა – განათება, მოძრავი და უნაკლო სინამდვილე.



განსაკუთრებული აღიარება დაიმსახურა, ასევე მუშაის არქიტექტორთა სტუდიამ, რომელმაც წარმოადგინა ინსტალაციაში ჩაძირული გარემო – სამუშაო სივრცე, სადაც არაჩვეულებრივად ჩანს თემატიკის მიმართ მათი ალლო და კრეატიულობა.

განსაკუთრებული აღნიშვნის ღირსი გახდა, ასევე, ლანდშაფტის არქიტექტორი პიტ ოდოლფი, რომელმაც საკუთარ პროექტში - Il Giardino delle Vergini წარმოადგინა შტამბეჭდავი, დახვეწილი ბაღი.

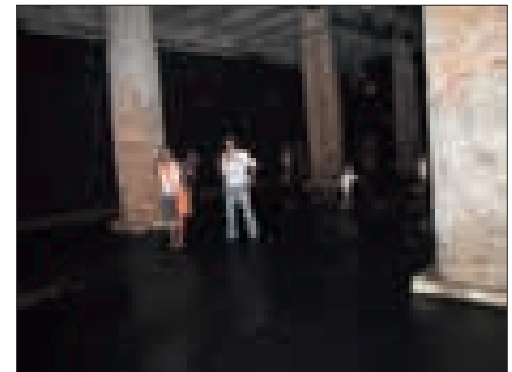


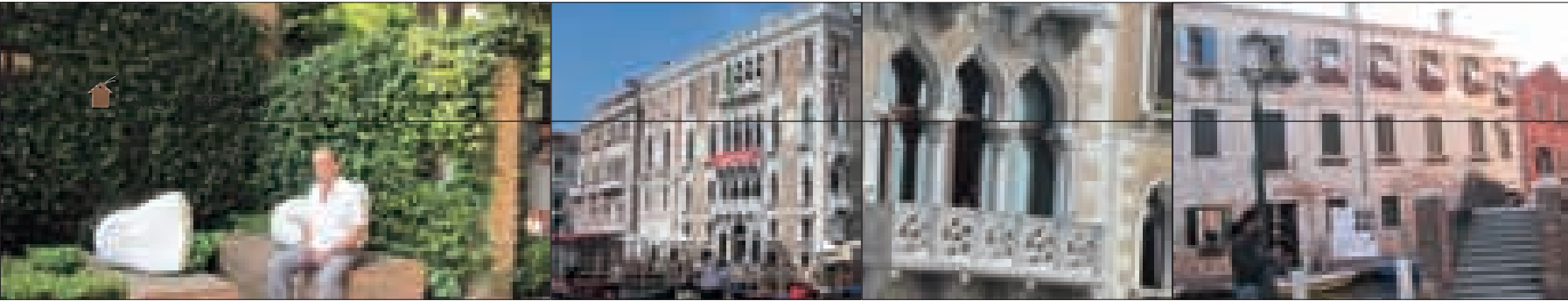
არქიტექტურაში მნიშვნელოვანი მიღწევებისთვის - არქიტექტურის განვითარებაში შეტანილი განსაკუთრებული წვლილისთვის, „არქიტექტურული ენის განახლებისთვის“, ბიენალეს პრიზი - „ოქროს ლომი“ მიენიჭა ჰოლანდიელ არქიტექტორს რემ კოლპასს.

კაციო სევიმას ინიციატივით, დამატებითი პრემიით აღინიშნა კაძუო სინოპარას (ან. გარდაცვლილი) ღვანლი თანამედროვე იაპონურ არქიტექტურაში.

დაჯილდოვებას ხელმძღვანელობდა პაოლო ბარატა.

ოფიციალურ ცერემონიალს არ ჩაუვლია ინციდენტის გარეშეც – გაურკვეველი მოსაზრებების გამო, დაცვის წარმომადგენელმა ცერემონიალის დარბაზში არ შეუშვა ცნობილი არქიტექტორი ნო-





პენსიის ბინალე



რმან ფოსტერი. მიუხედავად დაძაბულობისა, პროცესი დამსწრე არქიტექტორებისათვის მეტად სახალისოდ წარიმართა.

მე-12 ბინალე, როგორც ყოველთვის, მთელი პერიოდის განმავლობაში - 29 აგვისტოდან 27 ნოემბრამდე - დატვირთულია საინტერესო ლექცია სემინარებით.



საქართველოს არქიტექტორთა კავშირი მნიშვნელოვნად მიიჩნევს ამდაგვარად ღონისძიებებში ხელი შეუწყოს ქართველი არქიტექტორების ჩართვას, რადგან ეს არის ერთ-ერთი კარგი საშუალება დროულად მოხდეს, როგორც არქიტექტურის ახალი მიმართულებების, ასევე ახალი ტექნოლოგიების გაცნობა.

მადლობის გამოხატვის მიზნით არქიტექტორთა ჯგუფის წევრებს, ბესარიონ ტატიშვილის, თამაზ ბეჟანიშვილის, კახაბერ ფოფხაძე, გივი გოგრიჭიანის, ნიკოლოზ აბაშიძის, გიორგი გიორგაძის, გიორგი კვინინაშვილის, რომლებმაც განსაკუთრებული წვლილი შეიტანეს ქართული პავილიონის მონაცემებში, საშუალება მიეცათ უფასოდ, 30 აგვისტოდან 1 სექტემბრამდე ენახად ფლორენციის ულამა-



ზესი მხარე და გაცნობოდნენ წამყვანი ტექნოლოგიების რამდენიმე სანარმოს. ამავე დროს მათი გვარები და ნამუშევრები დაიბეჭდა ბინალეს ოფიციალურ კატალოგში.

დავით აბულაძე
საქართველოს არქიტექტორთა
კავშირის თავმჯდომარე
ვენეციის არქიტექტურული ბინალეს
მე-12 საერთაშორისო გამოფენის
ქართული პავილიონის კომისარი



VENICE BIENNALE

La Biennale di Venezia
12. Mostra Internazionale di Architettura
Partecipazioni Nazionali

12th International Architecture Exhibition



The 12th International Architecture Exhibition was officially opened on August 29, 2010. Biennale will take place between August 29 and November 27, 2010.

The inauguration of the Georgian national Pavilion with conception – “Architecture without Conflicts” (the non-conflict interventions in natural environments) (for details: #35, 2010 issue of Style Magazine), organized by the Georgian Union of Architects, took place on August 28, 2010.

The most important fact for Georgia is that the National Pavilion Exhibition conception was consid-

ered among the Golden Lion pretenders, for the first time in nomination – *The Best National Pavilion*.

The final results were announced on the official ceremony and the winners were awarded with the prizes on August 29, by the thematic jury.

The International Jury of the 12th International Architecture Exhibition composed by Beatriz Colomina (Spain) President of the Jury, Francesco DalCo (Italy), Joseph Grima (Italy), Arata Isozaki (Japan), Moritz Kling (Switzerland) and Trinh T. Minh-ha (Vietnam) has decided to confer the official awards of the Architecture Biennale 2010 as follows:

Golden Lion for the best National Participation to the Kingdom of Bahrain

(Artiglierie dell’Arsenale)

Bahrain Urban Research Team (Tamadher Al Fahal; Muna Yateem; Fay Al Khalifa; Deena Ashraf; Fatema Al-Hammadi; Mohammed Al-Qari); LAPA (Harry Gugger; Leopold Banchini; Simon Chessex; Russell Loveridge; Ning Liu) and Camille Zakharia (photographer and engineer) and Mohammed Bu Ali (producer)

Commissioner: Ministry of Culture & Information; Noura Al-Sayeh.

Curators: Noura Al-Sayeh; Fuad Al-Ansari.

Golden Lion of the best project of the Exhibition *People meet in architecture*

to junya.ishigami+associates (Japan. Corderie



dell’Arsenale). *Architecture as air: Study for chateau la coste*

Silver Lion for a promising young participant of the Exhibition *People meet in architecture*

to OFFICE Kersten Geers David Van Severen + Bas Princen. (Belgium and The Netherlands. Giardino delle Vergini, Arsenale), *7 rooms 21 Perspectives*.

In addition to the official prizes, the International Jury has decided to assign **three Special Mentions** to: Amateur Architecture Studio (China. Corderie, Arsenale), *Decay of a Dome*;

Studio Mumbai (India. Corderie, Arsenale), *Work*



პენსიის გიგანტი



Place; Piet Oudolf (The Netherlands. Giardino delle Vergini), *Il Giardino delle Vergini*.

The motivation of the International Jury:

Given the range of vast urban developments that Kingdom of Bahrain could have been tempted to include in this Exhibition, the jury was impressed by the choice, instead, of a lucid and forceful self-analysis of the nation's relationship with its rapidly changing coastline. Here transient forms of architecture are pre-

sented as devices for reclaiming the sea as a form of public space: an exceptionally humble yet compelling response to *People meet in architecture*, the theme proposed by Exhibition Director Kazuyo Sejima.

Golden Lion of the best project of the Exhibition *People meet in architecture*

In awarding *Architecture as air: study for chateau la coste* the Golden Lion, the jury would like to acknowledge the unique and uncompromising vision



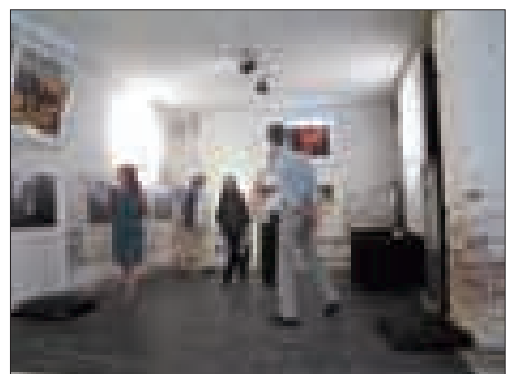
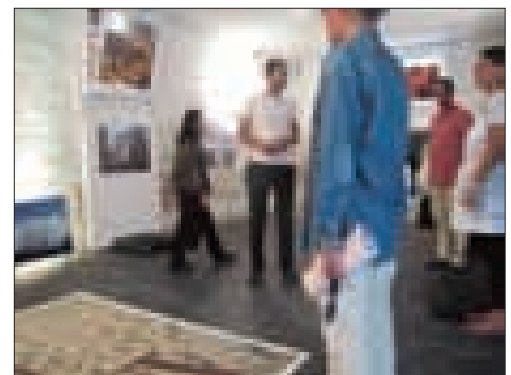
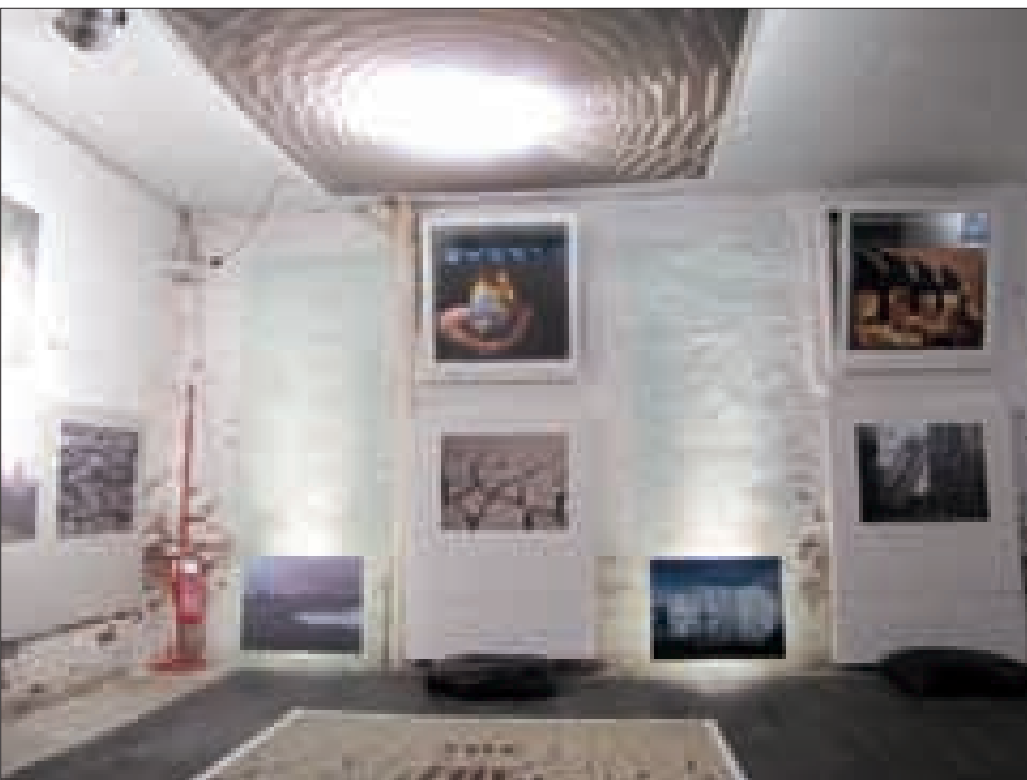
of its author, Junya Ishigami. The work pushes the limits of materiality, visibility, tectonics, thinness, and ultimately of architecture itself.

Silver Lion for a promising young participant of the Exhibition *People meet in architecture*

The jury's selection of architects OFFICE Kersten Geers David Van Severen in collaboration with photographer Bas Princen as recipients of the Silver Lion is a recognition of the remarkable potential of the practice and this ongoing collaboration. The jury was struck by their ability to reconcile photographic analysis and design intervention into a coherent vision, particularly given the project's resonance with the theme proposed by the Exhibition Director.

Special Mentions: A special mention is awarded to *Decay of a Dome* by the team Wang Shu, Vito Bertin, Lu WenYu of Amateur Architecture Studio. Of great merit is the wisdom of the project whose structure - light, mobile and utterly simple - can be speedily constructed or returned to nothingness.

A special mention is awarded to Studio Mumbai Architects for the immersive environment presented in their installation – an exceptional insight



VENICE BIENNALE

La Biennale di Venezia
12. Mostra Internazionale di Architettura
Participazioni Nazionali

Venice Biennale 2010

ORGANIZAZIONE: Biennale di Venezia
COMITATO: Comitato Organizzatore

Il tema di questa Biennale è "L'Architettura e il Futuro".

La Biennale di Venezia è un'occasione unica per presentare le opere degli architetti del mondo intero.

Il tema di questa Biennale è "L'Architettura e il Futuro".

La Biennale di Venezia è un'occasione unica per presentare le opere degli architetti del mondo intero.

into the creative context of the atelier in which their work originates.

A special mention is awarded to landscape architect Piet Oudolf for *Il Giardino delle Vergini*, his subtle, impressionistic yet carefully orchestrated garden. The jury read it as an effective transposition into the landscape of la Biennale's theme.

The Awards and Opening Ceremony of the 12th International Architecture Exhibition took place on August 28th 2010, at 4 p.m. at Giardini, also with the conferral of the Golden Lions attributed by the Board of la Biennale di Venezia, chaired by Paolo Baratta and on the proposal of the Director, Kazuyo Sejima:

Golden Lion for Lifetime Achievement to Rem Koolhaas; **Golden Lion** in memoriam to Kazuo Shinohara. The honourable prize, **Golden Lion of 2010**, for Lifetime Achievement - to Rem Koolhaas.

The official ceremony didn't take place without incident – with the uncertain consideration the security officer did not admit the famous architect Norman Foster in to the ceremony hall. In spite of tension, the official process was very diverting.

As usual the 12th Biennale for the hole period (from 29 August, till the November 27) is loaded by the interesting seminars.

The Georgian Union of Architects consider that it's very important to help Georgian architects to participate at such arrangements. It's one of the best ways to introduce the new architectural directions and technologies.

To thank the architectural team members: Besarion Tatishvili, Tamaz BeJanishvili, Kakhaber Popkhadze, Givi Gogrichiani, Nikoloz abashidze, Giorgi Giorgadze, Giorgi Kvitsinashvili, who did one's bit for the Georgian National pavilion, were admitted to see Florence beautiful sites and several leading technology industrials, from August 30, till September 1, without any charge. Also their names and works were presented in Biennale catalogue.

David Abuladze
Chairman of the Union of Architects of Georgia
Commissioner of Georgia Pavilion
at the 12th International Architecture Exhibition,
La Biennale di Venezia



ბათუმი

ადრინდელ ფეოდალურ ხანაში, სხვა ზღვისპირა დასახლებებისგან განსხვავებით, ბათუმი დანინაურებული იყო, რასაც ხელს უწყობდა მისი მდებარეობა ქვეყნის შიდა რაიონებისკენ მიმავალი გზების დასაწყისში. ფეოდალურ ხანაში ბათუმის ციხის გარშემო არსებობდა სოფლის ტიპის დასახლება, მაგრამ იგი ქალაქად იქცა იხსენიება (ამბორჯო კონტარინი). ვ. ბატონიშვილის მიხედვით, XIII საუკუნეში ბათუმი მცირე ქალაქი იყო, რომელსაც საუცხოო ციტადელი ჰქონდა.

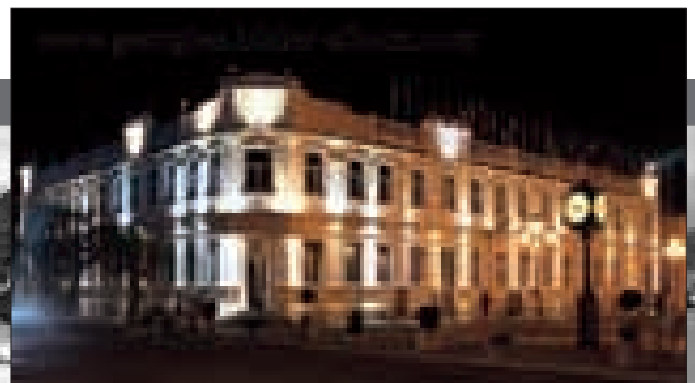
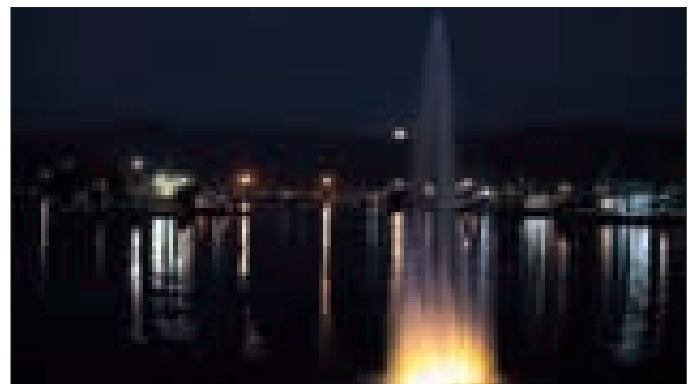
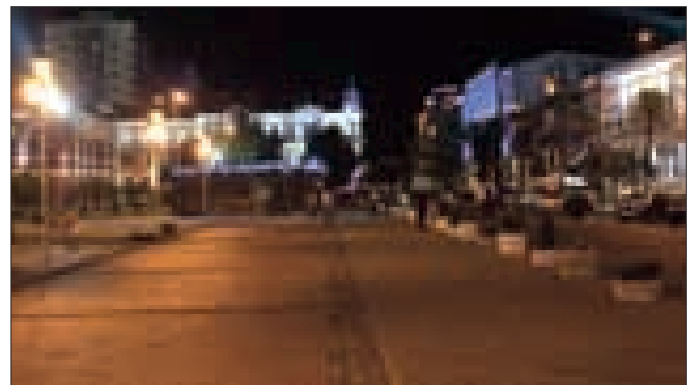
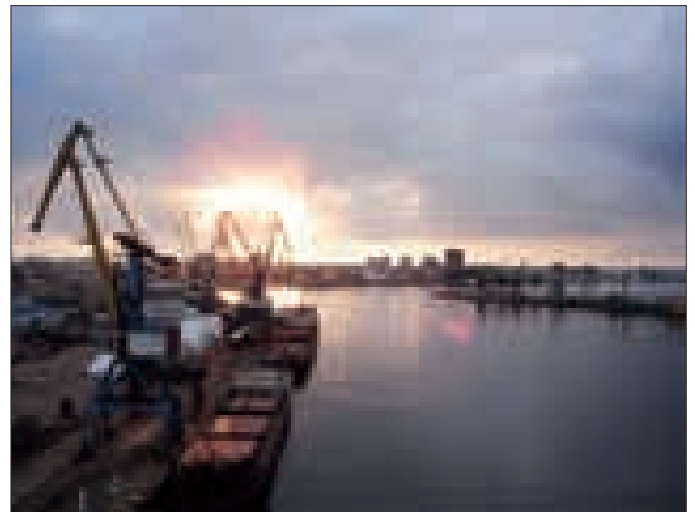
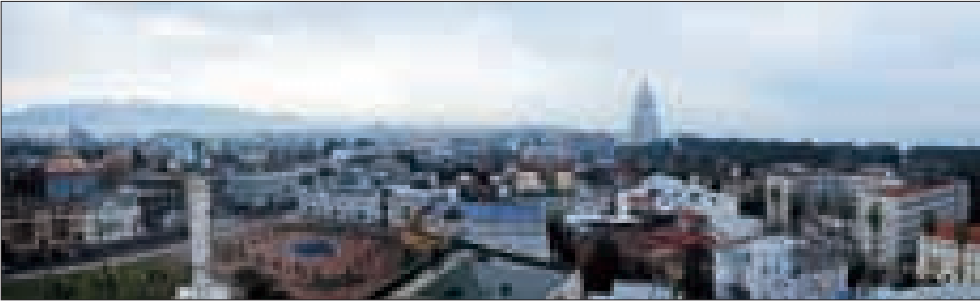


ბათუმი - უძველეს წარსულში წარმოქმნილი ქალაქი, ქსენოფონტესა და აპოლონ როდოსელის მონაცემებით, კარგად იყო ცნობილი ანტიკური მსოფლიოსთვის. ძველად, ახლანდელი ბათუმის ტერიტორია და მასთან ახლოს მდებარე რაიონები ლეგენდარული კოლხიდის ნაწილი იყო. პირველად დასახლება „ბათუმი“-ს წერილობითი მოხსენიება გვხვდება არისტოტელეს ნაშრომებში, ჩვენი წელთაღრიცხვით IV საუკუნეში. უძველესი ბათუმი, როგორც კოლხიდის დასახლება, მდებარეობდა მდინარე ყოროლისწყლის შენაკადთან და მისი გადმონაცვლება სამხრეთისკენ მოხდა XVIII-XIX საუკუნეებში, რაც ძირითადად განპირობებული იყო თანამედროვე ბათუმის სახარბიელო მდებარეობით და ღრმანწყლიანი უბეთი, რომელიც იძლეოდა დიდტონაუიანი გემების მიღების საშუალებას. ანტიკური მითოსი არგონავტების შესახებ, ძვე-

ლბერძნული წერილობითი წყაროები, ასევე, გათხრებისას მოპოვებული მრავალი საიუველირო, თიხის და ლითონის ნაწარმი მოგვითხრობენ რკინის და ლითონის პირველადმოჩენ კოლხურ ტომებზე. ქალაქი იყო კოლხური სიძლიერის ბასტიონი. ეპოქების მანძილზე. ამ ადგილზე მცხოვრებმა მოსახლეობამ მრავალი განსაცდელი გადაიტანა. უკანასკნელად თურქებმა დაიპყრეს ბათუმი XVII საუკუნეში. 1878 წლის 25 აგვისტოს ქალაქი ბათუმი აჭარასთან ერთად დაუბრუნდა საქართველოს. XIX საუკუნის ბოლოს ბათუმში წარმატებით ვითარდებოდა ვაჭრობა და წარმოება. 1883 წელს ბათუმი რკინიგზით დაუკავშირდა თბილისსა და ბაქოს. 1885 წელს დასრულდა ბათუმის ნავსადგურის რეკონსტრუქცია. აშენდა იმ დროისთვის ძალიან მნიშვნელოვანი ფაბრიკები და ქარხნები. ხელსაყრელმა გეოგრაფიულმა მდებარეობამ და

ბუნებრივი ღრმანწყლიანი უბის არსებობამ XIX საუკუნის ბოლოს განაპირობა ბათუმის ნავსადგურის გარდაქმნა მსოფლიო მნიშვნელობის ნავსადგურად, საიდანაც ხდებოდა ბაქოს ნავთობის ექსპორტირება მსოფლიოს სხვადასხვა ქვეყნებში. 1888 წელს ბათუმს მიენიჭა ქალაქის სტატუსი. დღესდღეობით ბათუმი აჭარის - საქართველოს ერთ-ერთი ულამაზესი კუთხის დედაქალაქია, ქალაქ ბათუმსა და ბათუმის ნავსადგურს საერთო ისტორია აქვთ. ბათუმის საზღვაო ნავსადგურის ისტორია თავის სათავეებს ჯერ კიდევ რომის იმპერიიდან იღებს, როცა ადრიან III მმართველობის პერიოდში ბათუმის ნავსადგური რომაელების სავაჭრო ქსელის ერთ-ერთი მნიშვნელოვანი პუნქტი იყო. სწორედ მაშინ წარმოიქმნა დედაქალაქის დასახლება სიტყვა „ბათუსისგან“, რაც ნიშნავს „ღრმა“-ს. ასე მონათლეს ეს ქალაქი ძველბერძნებმა და რომაელებმა მეზღვაურებმა.





ბათუმის ურბანულ განვითარებას მე-19 საუკუნის მეორე ნახევარში ჩაეყარა საფუძველი და ეს პროცესი უშუალოდ უკავშირდებოდა ნავსაყუდელის ბათუმის კონცხისკენ გადმონაცვლების პროცესს. 80-იან წლებში ქალაქის სწრაფი განვითარება დაიწყო.

ამ დროისთვის, ფაქტობრივად, განსაზღვრული იყო ქალაქის დაგეგმვა და ქალაქმშენებლობის ძირითადი პარამეტრები. 1890-იანი წლების მონაცემებით ადმინისტრაციულად ბათუმი ოთხ უბნად იყო დაყოფილი. „აზიზიე“ (ქალაქის ჩრდილო-აღმოსავლეთ ნაწილი), მსხვილი ვაჭრობის ცენტრს წარმოადგენდა. აქ თავმოყრილი იყო ადმინისტრაციული და საზოგადოებრივი დაწესებულებების უმეტესობა. „აზიზიეს“ აღმოსავლეთით მდებარეობდა „ახმედისი“. ამ უბანში მდებარეობდა სავაჭრო დაწესებულებები, თურქული ბაზარი, საწვრილმანო დუქნები, ყავახანები და სხვა. მოსახლეობის ღარიბი ფენა ქალაქის ყველაზე დიდ უბანში, „მუფთიეში“ ცხოვრობდა, სადაც ნავთობის ქარხნები იყო განლაგებული. „აზიზიეს“ სამხრეთით მდებარე, ახალაღმოცენებული უბანი - „ნურიე“ უფრო ევროპული სტილის დასახლება იყო. აქ დასახლებულები ძირითადად, ქალაქის არისტოკრატები იყვნენ. აქვე იყო ვაჟთა და ქალთა გიმნაზიები და მარილის ქალთა სასწავლებელი.

ძველი ბათუმის ისტორიული ნაწილი, ფაქტობრივად, ჩამოყალიბდა საზღვაო ნავსადგურსა და ბულვარს შორის არსებულ ერთიან ცენტრად. სანაპიროზე მდებარე შენობები, მთავარი და მორთული ფასადებით, ზღვისკენ იყო ორიენტირებული.

სანაპირო ზოლში მდებარეობდა ეკონომიკური თვალსაზრისით ყველაზე მნიშვნელოვანი ობიექტი - პორტი. შემთხვევითი არ იყო, რომ ბათუმში ყველა ქუჩა ზღვიდან იწყებოდა. ასეთი განაშენიანება ხელს უწყობდა ბათუმის მხატვრული იერსახის წარმოქმნას და მის აღქმას ზღვის სივრცეიდან. ქუჩების უწყვეტი, კვარტალური განვითარება, ქალაქის არქიტექტურული სივრცის მთავარი ნიშან-თვისებაა. ასევე სახასიათო თავისებურებაა ფასადების ორიენტირება ქუჩების მიმართულებით.

მხატვრულ-სტილისტური თვალსაზრისით ბათუმის არქიტექტურა საქართველოს სხვა ქალაქების მსგავსად სტილთა მრავალფეროვნებით, სინთეზით ხასიათდება. შენობების ფასადებზე ერთმანეთს ენაცვლება ბაროკული, რენესანსული თუ გოთური მოტივები, რასაც მოგვიანებით ცვლის რომანტიზმი, მოდერნი და კონსტრუქტივიზმი. ძველი ბათუმის ზოგიერთ უბანში (მათ შორის, უმეტესწილად „აზიზიეს“ ისტორიული უბანი - ი. გოგებაშვილისა და ნ. ბარათაშვილის ქუჩებს შორის არსებული მონაკვეთი) მე-19 მე-20 საუკუნეების მიჯნაზე ჩამოყალიბებული არქიტექტურული სახით - მასშტაბურობით, სტილისტური მრავალფეროვნებით, მეტნაკლებად, დღემდე ინარჩუნებს თავის განუმეორებლობას და თვითმყოფადობას.

დღეს, ბათუმის ძველი უბნის რეაბილიტაციის პროექტი განხორციელების პროცესშია. ყველა ქუჩა და უბანი კულტურული მემკვიდრეობის დაცვის ფონდის მიერ უკვე შესწავლილი და დაპროექტებულია. „ძველი ბათუმის“ რე-



აბილიტაცია სამწლიანი პროგრამაა. ამ ხნის განმავლობაში ქალაქის უბნებში მთლიანად გამოიცვლება კომუნიკაციები და წყალგაყვანილობის სისტემა. პროექტი რამდენიმე ეტაპად განხორციელდება და „ძველი ბათუმი“ ქვეყნის ისეთივე ისტორიული და არქიტექტურულად განსხვავებული ქალაქი გახდება, როგორც სიღნაღია. ბათუმის რეაბილიტაციის პროექტის ავტორები არიან: კულტურული მემკვიდრეობის დაცვის ფონდის ხელმძღვანელობა, არქიტექტორები - ვ. ორბელიაძე, ვ. გოგიშვილი, მ. ბუხაიძე, გ. გეგელია და მათთან ერთად მომუშავე კვალიფიციური სპეციალისტთა ჯგუფი.

მოცულობათა დიზაინი ქალაქის არქიტექტურული სტილის გათვალისწინებით შეიქმნა. მკვლევართა ჯგუფი სწავლობდა „ძველი ბათუმის რეაბილიტაციის“ ფარგლებში დაგეგმილ ქალაქის არქიტექტურულ ცვლილებებს და აკეთებდა შესაბამის დასკვნებს ამა თუ იმ შენობა-ნაგებობის გადაკეთების მიზანშეწონილობის შესახებ.

2009-ში დასრულდა ბათუმის ისტორიული უბნების რეაბილიტაციის პროექტის პირველი ეტაპი, რომელიც მოიცავდა ევროპის მოედნის გარშემო სახლების, რუსთაველის ქუჩის ერთი ნაწილის, დუმბაძის ქუჩის, მემედ აბაშიძის



გამზირზე მდებარე სახლების რეაბილიტაციას.

შენობების რესტავრაციის გარდა, მოეწყო მიწისქვეშა ინფრასტრუქტურა, ქუჩები, ტროტუარები, მთლიანდ მოიკირწყლა დუმბაძის ქუჩა. ჩატარდა გამწვანება-განათების სამუშაოები.

ამჟამად მიმდინარეობს მეორე ეტაპის სამუშაოები, რომელიც ითვალისწინებს ბათუმის უძველესი ნაწილის რეაბილიტაციას (მაზნიაშვილი, ფარნავაზ მეფისა და გამსახურდიას ქუჩების გადაკვეთა). გაკეთდა მოედანი – ე.წ. „პიაცა“ (აშენდა 14-სართულიანი კოშკი, რესტავრაცია ჩაუტარდება მოედნის მიმდებარე შენობებს. პროექტის ავტორია „კულტურული მემკვიდრეობის ფონდი“). ასევე დაგეგმილია ისტორიული პორტის აგება, ბულვარის ცენტრალური შესასვლელის გასწვრივ ზღვაში შესული საფენმავლო პირსის მოწყობა, ძველი ბათუმის მთელ ტერიტორიაზე ქუჩებისა და შენობების სამშენებლო-სარეკონსტრუქციო და განათების სამუშაოები. პროექტი სამ ეტაპად არის დაყოფილი. იგი 2009 წელს დაიწყო და 2012 წელს დასრულდება.

ქალაქის ძველი არქიტექტურა განახლებულია თანამედროვე ნაგებობებით. საცხოვრებელი კორპუსების მშენებლობა ქალაქის თითქმის ყველა უბანში მიმდინარეობს. მხოლოდ ქალაქის მასშტაბით, სასტუმროების გარდა, 60-მდე სამშენებლო ობიექტია, სადაც 1000-ზე მეტი ადამიანი დასაქმებული. საცხოვრებელ კორპუსებში ბინების დიდი ნაწილი უკვე გაყიდულია.

„მრავალფუნქციური კომპლექსი“ - ასე ეწოდება თანამედროვე კომპლექსს, რომელიც ბათუმში, ქალაქის ძველ ნაწილში, კომახიდის და მაზნიაშვილის ქუჩების გადაკვეთაზე, ძველი აბანოს ტერიტორიაზე აშენდება. პროექტის პარტნიორები არიან სამშენებლო მენეჯმენტის კომპანია „არსი“ და „ბაზისბანკი“. კომპლექსი საცხოვრებელი სახლის, სასტუმროსა და სავაჭრო ცენტრისგან შედგება, სადაც კომერციული და სავაჭრო ობიექტები, დახურული ავტოსადგომი, ოფისები, კაფე და სხვა გასართობი ცენტრები განთავსდება. ბათუმში ჩამოსული ტურისტები თუ ადგილობრივი მაცხოვრებელი ამ კომპლექსში შეძლებს გაერთოს და დაისვენოს.

ხიმშიაშვილის ქუჩაზე „ცენტრ-პოინტის“ 12-სართულიანი სასტუმრო-საცხოვრებელი კომპლექსი „თეთრი მაგნოლია“ მიმდინარე სეზონზე დამსვენებლებს ვერ მიიღებს. „ცენტრ პოინტ აჭარას“ ხელმძღვანელის ირაკლი მინდელის განცხადებით, მშენებლობა დასრულებულია და ამ ეტაპზე კომპლექსის კერძო სექტორში ბინის მესაკუთრეთა ნაწილი რემონტებს აკეთებს. ასევე დასრულებულია კომპლექსში შემაჯავლი სასტუმროს „რჩეული მაგნოლიას“ მშენებლობა.



აც. თუმცა შიდა სამუშაოების დასრულება სავარაუდოდ მიმდინარე სეზონისთვის ვერ მოესწრება.

ბათუმში „პოლტონის“ სასტუმრო შავი ზღვის სანაპიროზე, სტამბოლის შემდეგ, ერთ-ერთი ყველაზე დიდი სასტუმრო იქნება. მალე დასრულდება „ბათუმი რედისონის“ მშენებლობაც. ხუთვარსკვლავიანი სასტუმრო „შერატონი“

2010 წლის გაზაფხულზე გაიხსნა. „შერატონი“ თურქული ინვესტიციებით შენდებოდა. მფლობელი თურქეთში მცხოვრები ქართველია. საქართველოს პრეზიდენტმა შენობას „ბათუმის თეთრი სასწაული“ უწოდა.

- „ამ პატარა ქალაქში იქნება ყველა მთავარი ბრენდი სასტუმროებისა. აქ იქნება უფრო მეტი მსოფლიო დონის სასტუმრო, ვიდრე ნებისმიერ სხვა ადგილზე მთელს აღმოსავლეთ და ცენტრალურ ევროპაში და მთელს ყოფილ საბჭოთა კავშირში,“ - განაცხადა მიხეილ სააკაშვილმა.

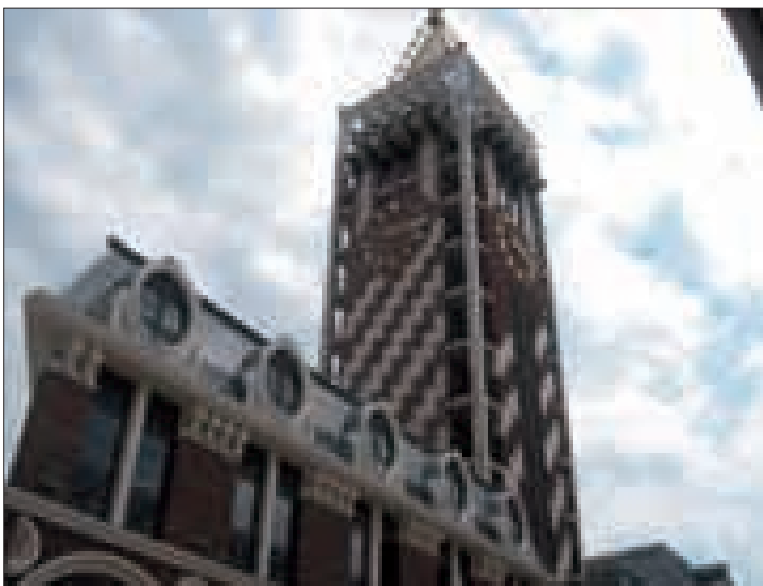
ზღვისპირა პარკში, ყოფილი საზაფხულო თეატრის ადგილას, ოპერის შენობის მშენებლობა იწყება. ახალი თეატრი მომავალი წლის ზაფხულში გაიხსნება და ბათუმში მსოფლიო დონის საოპერო ფესტივალების ჩატარება გახდება შესაძლებელი. გარდა ამისა ბათუმში იწყება „ჰაიატის“ სასტუმროს მშენებლობაც, რომელიც, რეგიონში ყველაზე დიდი სასტუმრო კომპლექსი იქნება.

ქალაქის შესასვლელში, თამარ მეფის დასახლებაში, ე.წ. ბენზეს რაიონში მიმდინარეობს ხელოვნების უნივერსიტეტის რეკონსტრუქცია. პროექტის ავტორი - ლადო ხმალაძე. ჭაჭვჭავაძის ქუჩაზე მიმდინარეობს მრავალფუნქციური კომპლექსის „ბათუმი პლაზა“ მშენებლობა. ავტორი ზაქარია ქურდიანი (Architectural & Design Group LLC). - ბულვართან შენდება მეტად ორიგინალური არქიტექტურის მქონე მრავალფუნქციური საზოგადოებრივი ნაგებობა - „სოკარ პეტროლიუმის ავტოგასამართი და მაკდონალდის“ (Gas station+McDonalds). პროექტის ავტორი გიორგი ხმალაძე.

ხიმშიაშვილის ქუჩაზე, ფრანგული შადრევნის მიმდებარე ტერიტორიაზე იუსტიციის სახლის მშენებლობა მიმდინარეობს. იტალიელი არქიტექტორის მიერ დამოკიდებული შენობის მშენებლობა ერთ წელიწადში დასრულდება.

ბათუმის ზღვისპირა პარკი ქალაქის ტურისტული ინფრასტრუქტურის ღერძს წარმოადგენს. იგი ქალაქის პლაჟის უმთავრეს მონაკვეთს გასდევს და დამსვენებელთა ძირითად ნაკადს იზიდავს. პარკის განახლებისა და გაფართოებისთვის სამუშაოები 2005 წელს დაიწყო. მშენებელი: შპს „მონოლითი 2005“; ესპანური საპროექტო ორგანიზაცია. პარკის მთელს ტერიტორიაზე შეიქმნა ახალი საკომუნიკაციო ქსელი. მოეწყო სამი ახალი ხეივანი – უნივერსიტეტიდან ხიმშიაშვილის ქუჩის გასწვრივ კობალაძის ქუჩამდე – გამწვანებით, დასასვენებელი ობიექტებით.

არდაგანის ტბა, რომელიც „ბულვარს“ ესაზღვრება და რამდენიმე წლის წინათ ჭაობი იყო, დასვენების თანამედროვე ცენტრად გადაიქცა. ჩატარდა მთე-



ლი რიგი სამუშაოები ტბის ტერიტორიის გასაფართოებლად, ტბაზე გაკეთდა ორი ხელოვნური კუნძული, მუსიკალური შადრევანი, მოეწყო ამფითეატრი.

2007 წელს გაგრძელდა ზღვისპირა ზოლის კეთილმოწყობის სამუშაოები. დასრულდა პანორამული ბორბლის მონტაჟი და იგი საზეიმოდ გაიხსნა. არდაგანის ტბის ირგვლივ მოეწყო ახალი რესტორნები.

2008 წელს დასრულდა ზღვისპირა პარკის ცენტრალურ შესასვლელში მდებარე შადრევანისა და მიმდებარე ტერიტორიის რეკონსტრუქცია აქვე აშენდა საგამოფენო დარბაზი. რეკონსტრუქცია ჩაუტარდა, ასევე არდაგანის ტბაზე მდებარე შადრევანს. დღეს ზღვისპირა პარკის მთელი ზოლი განათებულია.

2009 წელს ზღვისპირა პარკში განთავსდა მცირე არქიტექტურული ფორმის მონუმენტი - „თორმეტი სიმფონია“. გაშენდა ახალი ბულვარი, რითაც ზღვისპირა პარკს 18 ჰექტარი შეემატა. ახალი ბულვარი გამოირჩევა ორიგინალური განათების სისტემითა და ატრაქციონებით, ბეტონის ბექდური საფარითა და ბილიკებით. დღეს ბათუმის ბულვარი სიგრძეში უკვე 8 კილომეტრია. ქალაქის მესვე-



ურებმა მიიღეს გადაწყვეტილება, ბულვარი კვარიათამდე გაგრძელდეს და იგი 20 კილომეტრიანი გახდება.

ბათუმის „6 მაისის“ პარკის (ყოფილი მოსწავლე-ახალგაზრდობის პარკი) აღდგენასა და განახლებაზე მუშაობა 2005 წლიდან დაიწყო. პარკის ტერიტორიას მიუერთდა ხელოვნური კუნძული, დაირგო დეკორატიული ხემცენარეები და ნურიგელის ტბაში დამონტაჟდა მოცეკვავე შადრევანი. ზოოკუთხე ლერმონტოვის ქუჩიდან ტურგენევის ქუჩამდე გაფართოვდა, რომელიც რამდენიმე განყოფილებისაგან შედგება. პარკის რეკონსტრუქციის პროექტის ფარგლებში, 2009 წელს დასრულდა ზღვის ბინადართა სარეაბილიტაციო ცენტრის - დელფინარიუმის (მშენებელი: ასოციაცია „ატუ“, არქიტექტორი მალხაზ ჯეირანაშვილი) მშენებლობა, რომელიც თანამედროვე ტიპის დანადგარებით, ფილტრებით და სხვა საჭირო ინვენტარით აღიჭურვა.

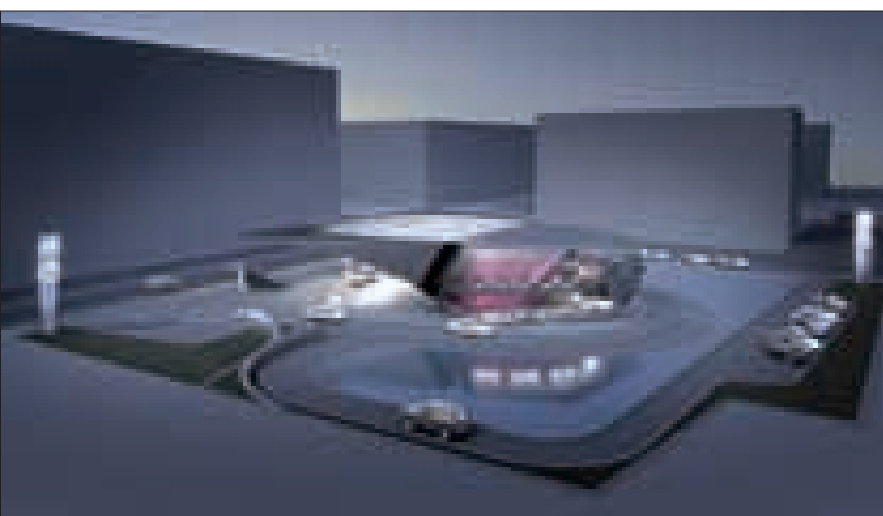
სულ ახლახანს ბულვარში შედგა არქიტექტორ გელა ნულაძის ქანდაკების

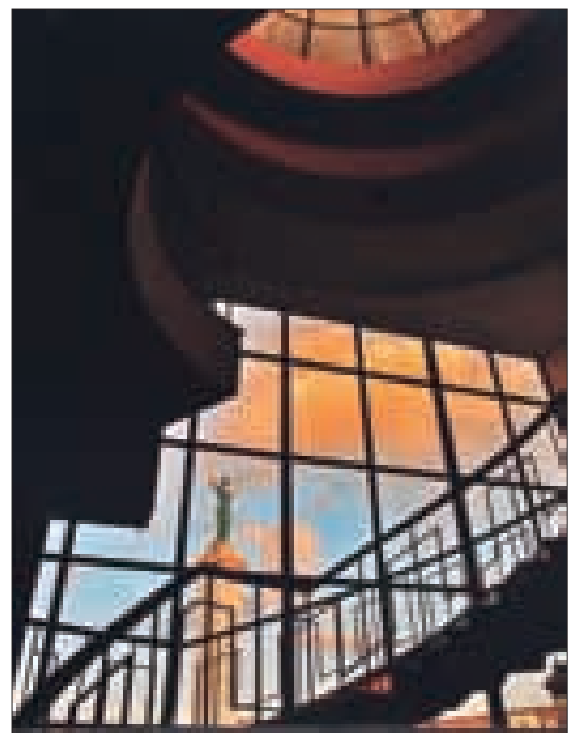
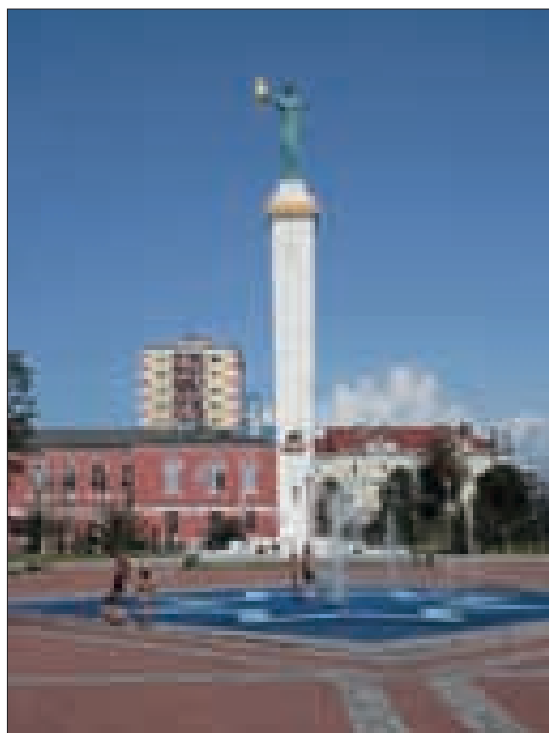
„ყირამალა“ და ფრანგი მოქანდაკის - ჟან დიუპის მონუმენტის „სად“ გახსნა.

როგორც შეეიტყვეთ, მალე, სანაპიროზე, „6 მაისის“ სახელობის პარკის მეზობლად ულამაზესი, უჩვეულო არქიტექტურის მქონე ოკეანარიუმი აიგება. პროექტის ავტორი გახლავთ დანიის არქიტექტურული ბიურო Henning Larsen Architects. 2000 კვ.მ ფართის მქონე ნაგებობის არაორდინალური ფორმა ნათლად აღიქმება, როგორც სანაპიროზე, ასევე ზღვიდან.

ოკეანარიუმი მოიცავს ოთხ დამოუკიდებელ საგამოფენო სივრცეს - „ზღვის უზარმაზარ ქვებს“ და თითოეულ მათგანში წარმოდგენილი იქნება უნიკალური ზღვის ბიოტიპი.

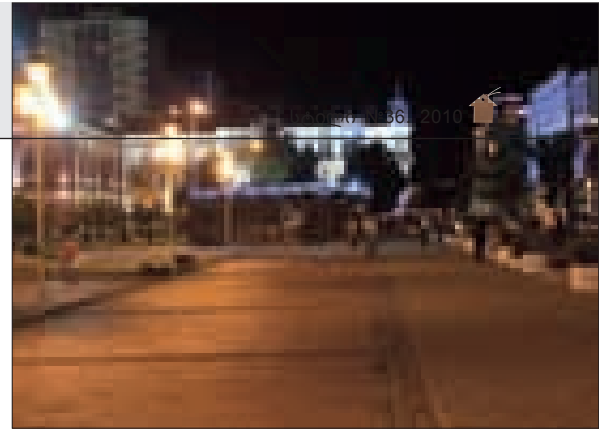
- „ნაგებობა, ზღვასთან ურთიერთობით, გახდება ლანდშაფტის საფირმო დეტალი. იგი დაიცავს ზღვის სულიერებას, ერთგვარ ხარკს გადაუხდის მას“ - განაცხადა არქიტექტურული ბიუროს პარტნიორმა და დიზაინის განყოფილების დირექტორმა ლუის ბეკერმა.





შენობა მოიცავს კაფეებსა და სავაჭრო ფართებსაც. მისი მოქნილი გეგმარება შესაძლებლობას იძლევა, აქ ჩატარდეს პრეზენტაციები და სემინარები. ბათუმის ისტორიულ უბნებში მდებარე ყველა სახლი, ქუჩა და კულტურული ძეგლი იმ ფორმით აღდგება, როგორც ბათუმელებს მხოლოდ ფოტოებზე აქვთ ნანახი - დაიგება ქვაფენილები, დამონტაჟდება ახალი ლამპიონები, ძველი შენობების გარდა, ქალაქის ისტორიული ნაწილი ახალი შენობებით და პარკებით ლამაზდება. ძველ ბათუმში ყველა კვარტალი ერთმანეთისგან განსხვავებული, ძველი ბათუმისთვის დამახასიათებელი ელემენტებით მოეწყობა, თუმცა, იმის გამო, რომ ტერიტორია უნიკალურია, სამშენებლო კომპანიებს გარკვეული შეზღუდვები დაუწესდათ. ძველი ბათუმის დანარჩენ ტერიტორიაზე, რომელიც ობელისკიდან იწყება და ჭავჭავაძის, ენგელისა და რუსთაველის გავლით ისევ ობელისკთან სრულდება, შეზღუდვები აღარ ვრცელდება - ეს ტერიტორია ინვესტორებისთვის ღიაა. დაბალ სართულიან სახლებთან ერთად, აქ მაღლივი კორპუსებიც შენდება, თუმცა, ისიც რამდენიმე პირობის გათვალისწინებით, რომლებიც გენერალურ გეგმაშია ჩადებული. პროექტის „ძველი ბათუმი“ მიზნებია დადგინდეს ბათუმის განაშენიანების, გეგმარების და განვითარების სპეციფიკა; ხელი შეეწყოს ძველი ბათუმის ისტორიული, კულტურული, არქიტექტურული ღირებულებების, იერსახის დაცვას და განვითარებას; ასევე უზრუნველყოს ძველი ბათუმის რეაბილიტაციის და განვითარების პროცესში საზოგადოების მონაწილეობა. ახალი პროექტის განხორციელებისას მთავარი პრინციპია არ დაირღვეს ქალაქის არქიტექტურა და სტილი. აქ არ არის საუბარი შენობების სიდიდესა და რაოდენობაზე. ბათუმს მართლაც თავისი ხიბლი აქვს და ასე უნდა დარჩეს.

ნინო ლალიძე



Batumi

In early Middle Ages Batumi was prominent among other seaside townships due to its convenient position at the beginning of trade routes, leading inland. In this period Batumi represented a fortress surrounded by village-type population settlement, but was sometimes mentioned as a city (see the writings of Ambrogio Contarini). According to V. Batonishvili, in the 13th century Batumi was a small town with a strong citadel.

The city and port of Batumi share a common history. Batumi as an international seaport started to exist when the Romans included it in their trade routes during the reign of Adrian III. It was then that the name of the city originated from the word "bathus", meaning "deep", which ancient Greek and Roman sailors used to describe this place.

According to Xenophon and Apollonius Rhodius, Batumi was well known in the ancient world. Present-day Batumi area and its neighborhood used to belong to the legendary Colchis. First mention of a township called Batumi can be found in Aristotle's works (4th century A.D.). Ancient Colchic settlement Batumi was located at the estuary of Korolistskali River; the city was shifted to the south in the 18th-19th centuries in search of more efficient location and deeper bay capable of holding large ships.

Myth of Argonauts, ancient Greek written sources, as well as jewelry, pottery and metal objects amply found during archaeological excavations indicate that present-day Batumi area was once populated by Colchic tribes, discoverers of iron.

The city of Batumi endured numerous wars and invasions during its history; it was last occupied by Ottomans in the 17th century.

On August 25 1878 Batumi, together with the whole Ajara region, was reintegrated with Georgia. In the end of the 19th century, this city became the site of successful trade and industrial development. In 1883, railway connection was established between Batumi, Tbilisi and Baku; in 1885, reconstruction of Batumi port was finished, important factories and plants were built.

In the end of the 19th century, advantageous geographic location around a natural deep-water bay transformed Batumi into a port of international importance, contributing to distribution of Baku oil to different countries worldwide. In 1888 Batumi was officially recognized as a city; at the time being Batumi is the administrative center of Ajara Region, one of the most beautiful parts of Georgia.

Intensive urban development of Batumi started in the second half of the 19th century, and this process was immediately connected with the moving of the city and the port toward Batumi cape.

By the 1880'ies, the outline and main urban development parameters of the city were already identified. According to the data of the 1980'ies, Batumi contained four administrative units. "Azaziye" (north-eastern part of the city) represented a large trade center, containing most of administrative and public institutions. On the east, Azaziye District was bordered by Akhmediye, abundant in narrow crooked lanes and side streets. This district contained trade houses, Turkish bazaar,



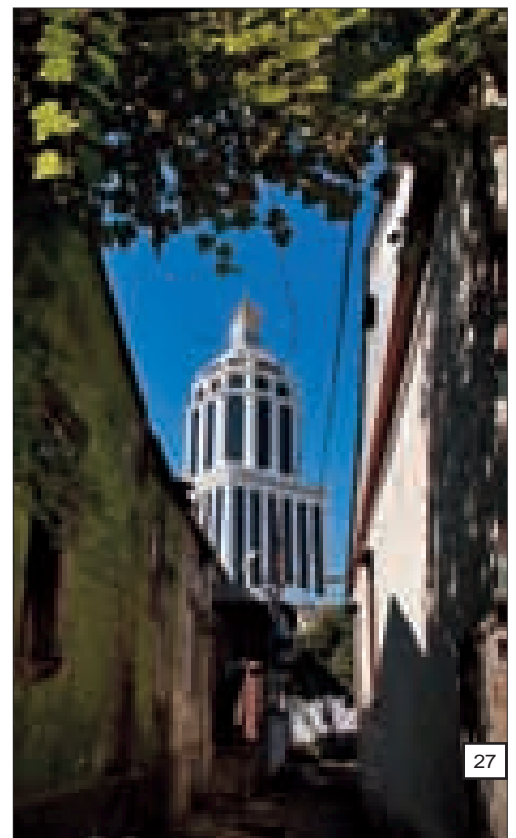
junk shops, coffee houses, etc. The poor tended to populate the largest district of the city - Muftiye, where the oil-processing plants were located. To the south from Azaziye was located a comparatively new, European-style Nuriye District, populated by aristocracy and containing boys and girls grammar schools and Marine Seminary for Young Ladies.

Historical districts of Batumi are in fact clustered around the seaport and boulevard, with all the buildings turning their main facades toward the sea.

Seaport was the most important economic establishment of the city, and it is not by accident that every street in Batumi starts from the seaside. Continuous, quarter-by-quarter development of the streets is the main trait of architectural space of Batumi. Another such characteristic trait is seaward orientation of main facades.

From the stylistic point of view, architecture of Batumi is as diverse as that of any other Georgian city. Facades of Batumi houses boast an extravagant mixture of baroque, renaissance and gothic motives, seasoned with romanticism, modernism and constructivism. Certain districts of old Batumi (especially the historical Azaziye area between Gogebashvili and Baratashvili Streets) still preserve their unique turn-of-the-century style.

At the time being, the city of Batumi undergoes a large-scale rehabilitation project. Every street and district of the city have been studied by Cultural Heritage Foundation. Rehabilitation of old Batumi is a three-year program, implying full renovation of city communications and eventual revival of Batumi as a place with unique historical and architectural identity, like Signaghi. The authors of Batumi rehabilitation project are executive administrators of Cultural Heritage Foundation - architects V. Orbeladze, V. Gogishvili, M. Bukhaidze, G. Gegelia, assisted by a group of qualified specialists.





Design of construction volumes under the rehabilitation project was developed considering the general architectural style of the city. A special group of researchers studied architectural changes, which happened to this or that building covered by the project and decided on the expediency of its restoration.

First stage of Batumi rehabilitation project, covering houses around Europe Square, part of Rustaveli Street, Dumbadze Street and Memed Abashidze Avenue, was finalized in 2009. Together with restoration of the buildings, this stage of the project implied renovation of underground infrastructure, traffic ways and pedestrian zones, installation of lighting systems and landscaping.

Second stage of the project, implying rehabilitation of the oldest part of Batumi (crossing of Mazniashvili, King Parnavaz and Gamsakhurdia Streets) is currently underway. This crossing was turned into a plaza, decorated by a 14-level tower and restored historical constructions. It is also planned to rehabilitate the ancient Batumi port with pedestrian pier, restore all the streets and constructions in historical districts of the city and upgrade street lighting. Implementation of these activities is planned in three stages; the works started in 2009 and should be finished in 2012.

Historical architecture of Batumi is enlivened by modern constructions, which are built in almost all the districts of the city. Currently there are 60 active residential construction sites in Batumi; larger part of apartments in the future houses is already sold.

"Multifunctional complex" - this is how they call a modern complex currently under construction in the historical part of Batumi, at the crossing of Komakhidze and Mazniashvili Streets, in place of old bath house. Project is operated by construction management company "Archi" and BasisBank. The complex comprises a block of apartments, a hotel, a trade center with shops, cafes, offices, parking lot and other facilities. The complex will offer tourists as well as Batumi residents numerous opportunities for leisure and recreation.

12-story hotel & residential complex "White Magnolia", built by Centre Point in Khimshiasvili Street, is unable to host holiday-makers this season. According to Irakli Mindeli, director of Centre Point Ajara, actual construction process is finalized, but at this stage most of the people owning apartments in the complex are redesigning their property. The hotel component of the complex is also finished, but inner design works will not be finalized during this season.

Several high-class international hotel networks are establishing themselves in the city: Batumi Hilton is going to be the second largest hotel on the Black Sea coast; construction of Batumi Radisson will soon be finished; five-star Batumi Scheraton got launched in spring 2010 (construction of this hotel was funded by a Turk investor and is owned by a Georgian national residing in Turkey); construction of a large Hyatt complex is planned.

Reconstruction of the University of Art started in Benziye district, at the entrance of the city (project author - Lado Khmaladze).

In Chavchavadze Street construction of multi-functional complex "Batumi Plaza" is underway (project author: Zakaria Kurdiani, Architectural&Design Group LLC)

Multi-functional public construction with highly original

architecture, combining Socar gas station and McDonalds restaurant is being built by Batumi Boulevard (project author - Giorgi Khmaladze).

In Khimshiasvili Street, Palace of Justice is built near the French Fountain. The construction, designed by an Italian architect, will be finalized in a year.

Batumi Seaside Park is the axis of city tourist infrastructure. It runs along the central section of city beach and attracts significant numbers of holiday-makers. Park renovation and expansion works was launched by Spanish engineering design company Monolith 2005 Ltd. in 2005 - the area was equipped with an up-to-date communication network; three new alleys were arranged between Khimshiasvili to Kobaladze Streets.

Ardagani Lake, neighboring Batumi Boulevard, which was a swamp several years ago, now turned into a modern recreation center - the lake was expanded, two artificial islands, a singing fountain and an amphitheater were arranged there.

Coastline development works continued in 2007. A Ferris wheel was installed and a number of new restaurants were built around Ardagani Lake.

Renovation of a fountain at the central entrance of Batumi Seaside Park, construction of an exhibition hall and lighting of the whole park was finished in 2008.

In 2009 a small architectural monument "Twelve Symphonies" was installed in Batumi Park. New Boulevard was launched, increasing the area of Seaside Park by 18 hectares. The new Boulevard features an advanced lighting system and attractions, decorative concrete alleys and pathways. At the time being, total length of Batumi Boulevard reaches 8 kilometers. For the future, it was decided to lengthen the Boulevard to link up with Kvartali, so that its total length reaches 20 kilometers.



Rehabilitation of Batumi May 6 Park (former Park of Student Youth) started in 2005. This area was expanded by an artificial island, decorated with exotic plants and a singing fountain. The zoo section of the park was enlarged (now it borders Turgenev Street); in 2009, new dolphinarium with advanced water filters and other up-to-date equipment was launched here (contractor: ATU Association, architect: Malkhaz Jeiranashvili).

Batumi Boulevard grows more and more beautiful with each passing day. This is one of the most popular holiday spots in the region. Very recently, two new sculptures – Gela Tsaladze's "Topsy-Turvy" and Jean Dupont's "Where" – were launched in the Boulevard.

As we learned, beautiful aquarium, designed by architectural studio Henning Larsen Architects, will be opened at the shore, near May 6 Park. The 2000 sq. m. building of unusual shape, resembling four gigantic sea stones, will be clearly visible both from the shore and the sea.

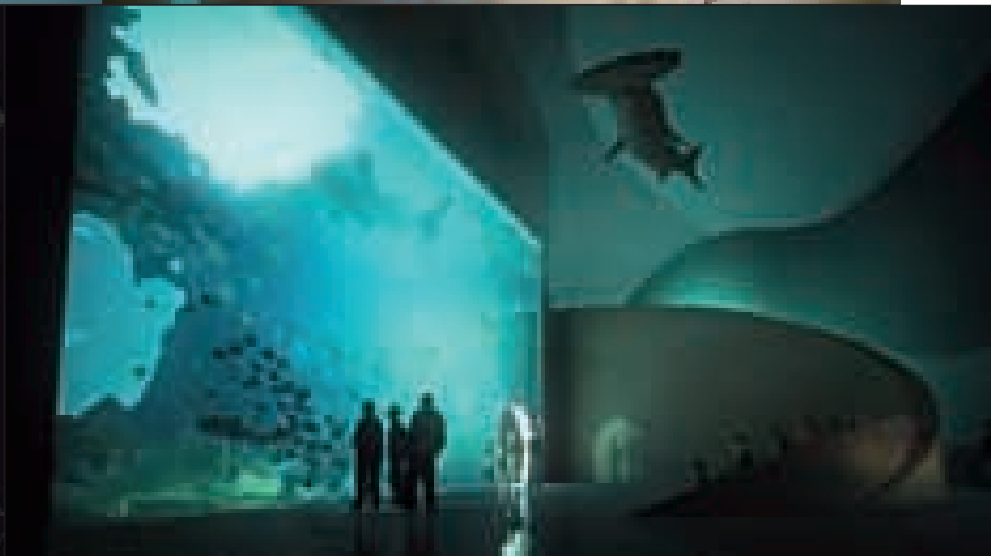
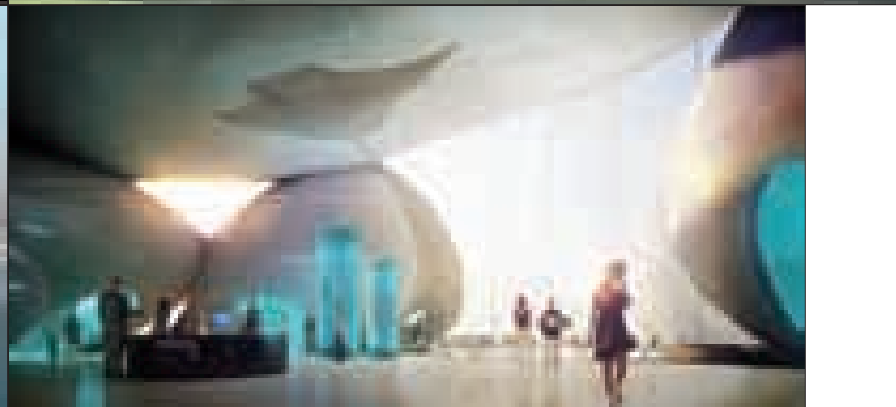
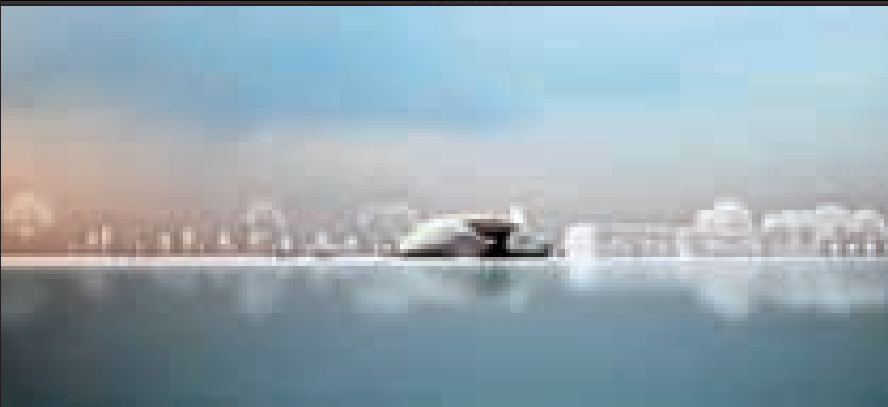
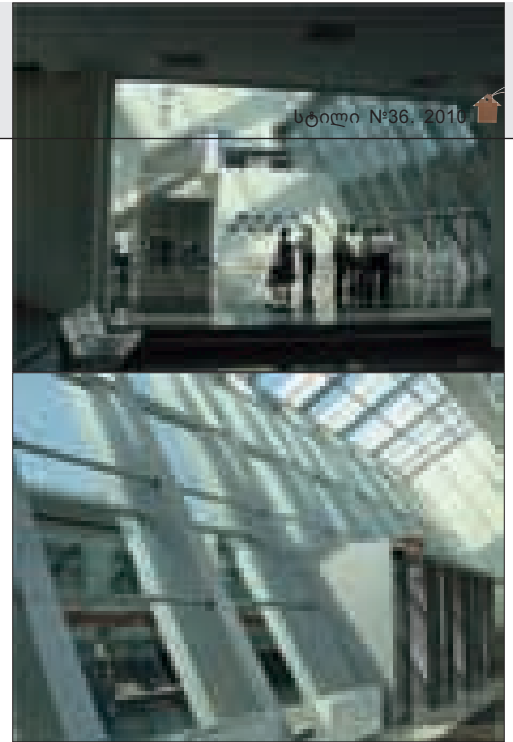
The building will become a landmark and an organic ref-

erence to all elements of the sea", explains Design Director and Partner at Henning Larsen Architects, Louis Becker. "It captures the special atmosphere by the sea and thus becomes a tribute to the power of the sea!"

Batumi Aquarium will become a modern, cultural aquarium offering visitors an educational, entertaining and visually stimulating journey through the different seas. The central, multipurpose space in connection with the aquarium features a café and retail functions and its flexible layout makes it well-suited for presentations and workshops.

All the houses, streets and cultural monuments located in the historical core of Batumi will be restored to their initial look, which the present-day residents of Batumi had only seen on old photos - paved streets, turn-of-the-century houses, stylized street decoration. The project, main goal of which is preservation of historical, architectural and cultural image of the city, will be implemented with active public involvement at all stages.

NINO LAGHIDZE





ბათუმის ხელოვნების უნივერსიტეტის დიდი საკონცერტო დარბაზის რეკონსტრუქცია



პროექტის ავტორი:
ახიტეკთი დამო სმადე.
შემოქმედებითი ჯგუფი:
კონსტრუქციის - დენა ჭიდაძე
ახიტეკთები:
გიორგი სმადე, გიორგი ტატაშვილი
ხელოსნუცამდე ასხეული:
განაშენიანების ფახთი - 3187 კვ.მ;
სამშენებლო ფახთი - 10225 კვ.მ;
მოცელობა - 39000 კუბ.მ.
ხელოსნუციის შემდგომ:
განაშენიანების ფახთი - 3310 კვ.მ;
სამშენებლო ფახთი -11200 კვ.მ;
მოცელობა - 40600 კუბ.მ.

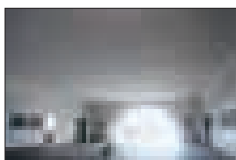


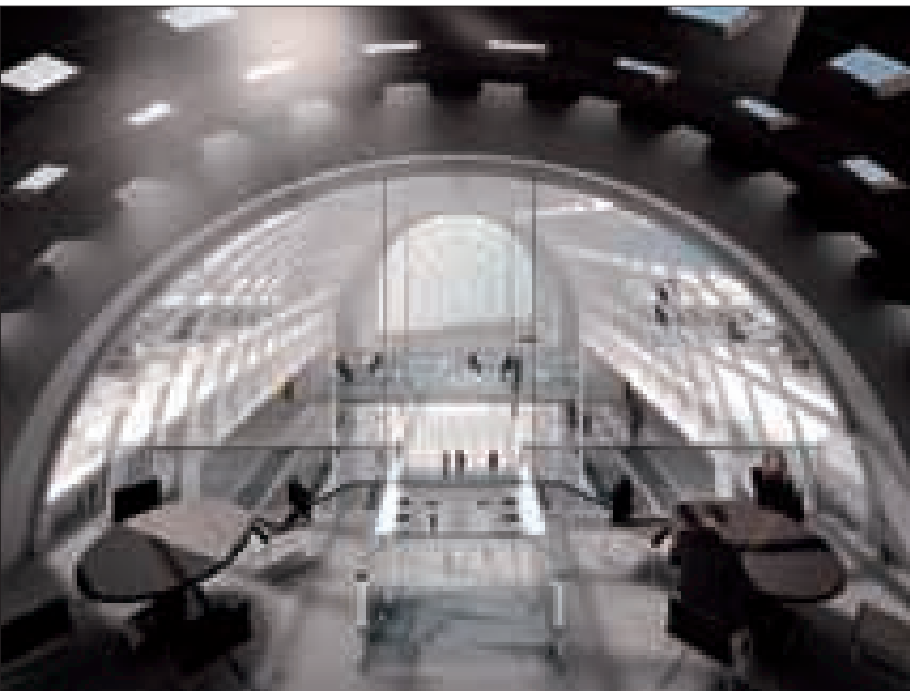
ქ. ბათუმში ხელოვნების უნივერსიტეტი ექსპლუატაციაში მიღებულია 1953წ. იგი მდებარეობს ქალაქის შესასვლელში, თამარ მეფის დასახლებაში, ე.წ. ბენზეს რაიონში.

შენობის ტერიტორია უშუალოდ ემიჯნება ზღვის პირას მიმავალ მთავარ მაგისტრალს. შენობის წინ გრძივად, შადრევანი იყო განთავსებული, რომელიც თავის მხრივ გარკვეულ ეპიცენტრს წარმოადგენდა მთელი ტერიტორიისას. რაც შეეხება თვით შენობას, არქიტექტურული სტილისტური თვალსაზრისით ტიპური სოცრეალიზმის სტილს წარმოადგენს - იმ პერიოდის კულტურულ-საგანმანათლებლო ყოფის და სამშენებლო ნორმების ერთგვარი სიმბოზია. მკაცრად განერილი სწავლების სპეციფიკის მიხედვით ფუნქციონალური დაგეგმარება, რომელიც განხორციელებული იყო იმ დროისათვის მოქმედი სამშენებლო ნორმების დაცვით, უპირველეს ყოვლისა ძალიან უარყოფითად აისახა ფასადისა და გეგმარებითი გადაწყვეტის ურთიერთდამოკიდებულების არათანმიმდევრობაში. ძირითადად, შენობა ასაკის მიუხედავად კონსტრუქციულად საკმაოდ კარგადაა შემონახული, რასაც ვერ ვიტყვით ცოკოლზე და კარნიზების ზოგიერთ მონაკვეთებზე.

რაც შეეხება, დამკვეთის მიერ წარმოდგენილ საპროექტო დავალების მოთხოვნის შესაბამისად, შენობის რეკონსტრუქციას - ხელოვნების უნივერსიტეტის ფუნქციის შეცვლას კლასიკური მუსიკის ცენტრად, იმთავითვე უნდა აღინიშნოს, რომ დიდი პატივია ეგზომ საინტერესო ობიექტთან შეხება. ეს რასაკვირველია, ავტორისთვის დიდ პასუხისმგებლობას ნიშნავს. ამოცანა მეტად რთული იყო, როგორც ზემოთ აღვნიშნეთ, შენობა კულტურის კერა იყო, მაგრამ ის დაგეგმარებული იყო, როგორც კომპლექსური ფუნქციების ერთობლიობა. არქიტექტორის ამოცანა კი მდგომარეობდა შემდეგში: არსებული შენობა გარდაექმნა მონოფუნქციის მატარებელ ორგანიზმად, კერძოდ, კლასიკური მუსიკის ცენტრად, 703 ადგილიან სამაყურებლო დარბაზის 1200 ადგილიანამდე გაზრდით. ამ მეტად რევოლუციურ ჩარევას ბუნებრივია მოჰყვებოდა და მოჰყვა კიდევ შესაბამისი სამშენებლო და ფუნქციონალური ნორმებიდან გამომდინარე, თითქმის სრული გადაგეგმარება, საქმეს ისიც ართულებდა, რომ მიზნისთვის მისაღწევად, შენობისთვის ყოველგვარი მიშენების გარეშე შენარჩუნებულიყო ყველა ის იმ ეპოქისთვის დამახასიათებელი არქიტექტურული, მხატვრულ-ესთეტიკური ღირებულებანი, რაც ასე ჭარბად გააჩნდა აღნიშნულ შენობას. ეს გამოკვეთილი ღირებულებანი მდგომარეობდა შემდეგში: შენობის, სოცრეალიზმის სტილისთვის დამახასიათებელი ნაწილობრივ არქიტექტურულ-სივრცითი, ნაწილობრივ ფასადების დეტალურობისა და ორნამენტების გადაწყვეტა; სამაყურებლო დარბაზის ჭერის და კედლების, ასევე ამ სტილისთვის დამახასიათებელი გადაწყვეტა; შესანიშნავი გამანაწილებელი ვესტიბიული თავისი კესონებით და კოლონადებით, ასევე იმავე სტილში; ვესტიბიულში და ფლიგელეებში არსებულ კოლონებსა და პილასტრებზე არსებული კარნიზების და კაპიტელების ხასიათი.

ავტორი არ გაპყოლია სტილისტური რეანიმაციის გზას. შეგნებულად დაისახა მიზნად, რომ რეკონსტრუქციაში დაბალანსებულიყო რეტროსა და ავანგარდის ელემენტები და ამით მიეღწია ინტერიერის თუ ექსტერიერის სტილისტურ მთლიანობისთვის. ამ მეტად რთულ ამოცანას ისიც ამძიმებდა, რომ ავტორს და მთელ შემოქმედებით ჯგუფს მუშაობა უწევდათ ამ მასშტაბისთვის დროის მეტად მოკლე მონაკვეთში.





მთლიანად შენობის გადაგეგმარებითი სტრუქტურა, მნიშვნელოვნად გადანაცვლება დარბაზის გადაგეგმარებამ, რაც შეეხება შენობის ძირითად შემოსასვლელს, ეს ის ზონაა, რომლის გადაგეგმარებამ საბოლოოდ განსაზღვრა კიდეც შენობის ინტერიერსა და ექსტერიერს შორის დიალოგი და ჩამოაყალიბა, როგორც არქიტექტურული სივრცითი ხასიათის, დამოუკიდებელი, სრულად განსხვავებული არქიტექტურა.

სწორედ, ჰოლისა და გამანაწილებელი ვესტიბიულის ზონიდან ხდება მთელი ორგანიზმის სრულფასოვანი შეფასებით-აღქმითი აქტი. აქ, ამ წერტილში იკვეთება ყველა ხილვადი თუ უხილავი, შექმენებითი თუ შეუქმენებელი, ესთეტიურ-მხატვრული დასკვნების ვერდიქტული საზები. სწორედ აქ ხვდები სად, რისთვის და რატომ მოხვდი.

ავტორი შეეცადა მაქსიმალურად შეენარჩუნებინა ამ შენობის არქიტექტურულ-სოციალურ-სტრუქტურული ხასიათი, რაც ნათლად ვლინდება ყველა ცვლილებაზე შეტანილ გადანაცვლებაში. რაც შეეხება ნამუშევრის წმინდა პროფესიონალური კუთხით კრიტიკულად შეფასებას, არქიტექტორი შეგნებულად წავიდა ეკლექტიკურ გადანაცვლებაზე.

მთლიანი არქიტექტურულ-მხატვრული გადანაცვლების უმთავრესმა დეტალმა - ექვსნაირი პარამეტრის და ზომის ერთსახოვანმა მონიკვლევებმა შპილებმა გრანდიოზული პომპეზურობა შესძინა მოცულობას. შპილები სხვადასხვა სიმაღლეზე და რითმითაა განთავსებული, მაგრამ ვიზუალურად ისინი მკაცრად ორგანიზებულიად იკითხება. ავტორის აზრით, ნაწილობრივ მიღწეულია მისი მიზანი, - შენობის ხილვისას მოცარტის, ბეთჰოვენის, ვივალდის და სხვათა და სხვათა ნაწარმოებების ჰანგები ჩაგვესმოდეს. ამ ყოველივეს მხატვრულ-ესთეტიკურ რაკურსით აღქმას ამძაფრებს შპილების, შენობის წინა პლატფორმაზე, შადრევნის მიმდებარე ტერიტორიის გასწვრივ რიტმულად განთავსებაც. ამ, ასე ვთქვათ, დეკორატიული ელემენტის შემოტანამ, განაპირობა ფასადის ღამის განათების მოწყობაც.

შენობის მიმდებარე ტერიტორია მოიკირნცლება. წინ არსებული გამწვანებები პატარა ოაზისების სახეს მიიღებს. იქნება სკვერები პარტერული განათებებით, რათა სილუეტში ხელი არ შეუშალოს განათებული ლითონის შპილებს. შენობის წინა ლერძზე, გრძივი შადრევანი პერიმეტრალური შიდა განათებებითაა აღჭურვილი. აუზის უკანა კედელი მინისაა, რაც საშუალებას იძლევა გარდერობიდან ვიხილოთ განათებული და მჩქეფარე შადრევანი. ტერიტორიას არ გააჩნდა ავტოსადგომი. პროექტირების მიზნურულს, ამ მიზნით გამოიყო სამხრეთ აღმოსავლეთით მიმდებარე გაუქმებული გზის ფართი.



Reconstruction of Batumi University of Art Concert Hall

Project author:

architect Lado Khmaladze

Creative group:

construction engineer - Demna Chiladze,
architects: Giorgi Khmaladze, Giorgi Tatiashvili

Site details before reconstruction:

footprint area - 3187 sq. m.;
construction area - 10225 sq. m.;
volume: 39000 m³

After reconstruction:

footprint area - 3310 sq. m.;
construction area - 11200 sq. m.;
volume: 40600 m³

Batumi University of Art, located at the entrance of the city, in the so-called Benziye district, was built in 1953.

Premises of the University border on the seaside highway. The construction represented a typical sample of Socialist realism, a symbiosis of cultural-educational demands and construction standards of the 1950'ies. Functional and strictly conventional planning, complying with the rigid academic curriculum, reflected in a very negative way on the inconsistent interrelation of facade and planning solution. In spite of its age, the construction did not suffer any significant constructional deterioration, though certain sections of its base-mend and cornices are considerably damaged.

Reconstruction of the University building was, in the first place, a great honor and an interesting challenge, imposing significant responsibility on the authors. The task was very difficult, because as a result of reconstruction this building, primarily an educational establishment, was to retain only one of its past functions - that of a classical music center and the capacity of existing concert hall had to be increased from 703 to 1200 seats. Naturally, considering relevant construction and functional standards, such a radical intervention would require full redesign, but the architect was obliged to preserve historically important architectural value of the building (architectural solution and facade decoration, design of concert hall ceiling and walls, magnificent central lobby with its decorative panels and colonnades, cornices and heads of columns and wall piers in the lobby and wings, characteristic of Socialist realism) without extending it.

The author tried to maximally preserve the Socialist realism style of the building. However, instead of trying stylistic reanimation, he consciously followed the course of balancing vintage and innovative elements to achieve stylistic integrity of interior and exterior design.

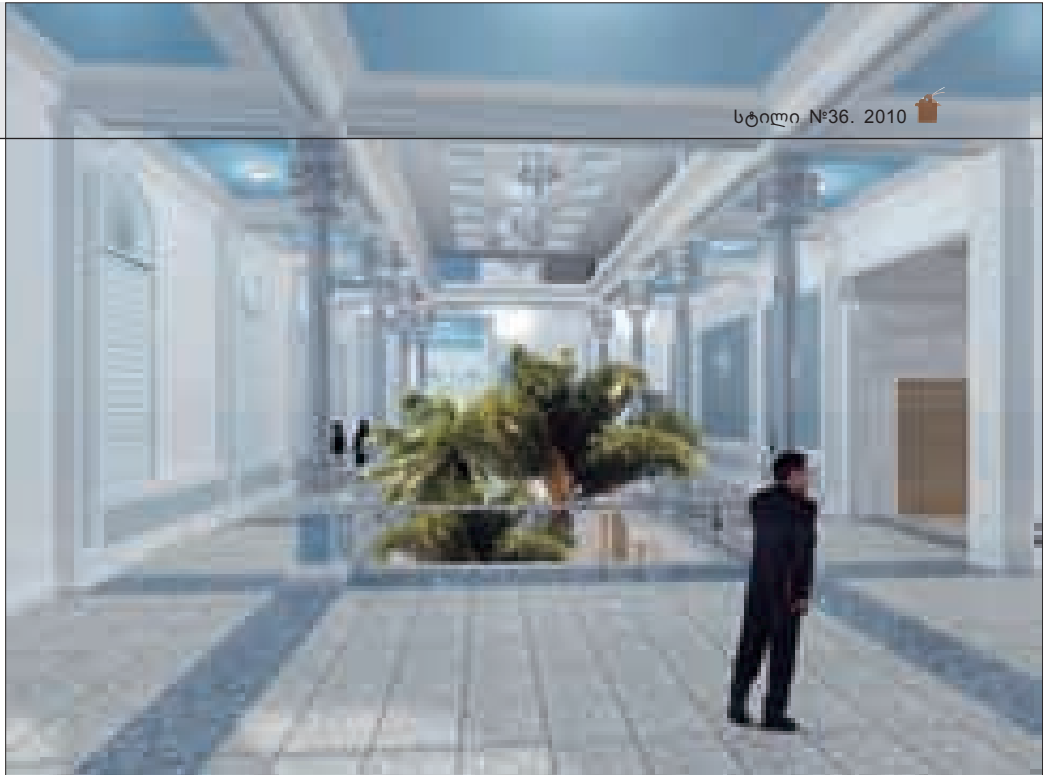
New planning structure and architectural character of the whole building was by large determined by overhaul of the concert hall and main entrance zone.

Interpretation of the redesigned building starts with its main entrance and lobby. This is the spot where all visible and invisible, conscious and subconscious aesthetic and creative perception lines cross, where you understand what the building is and why you came here.

Key detail of architectural solution - a series of artificially illuminated nickel-plated spires of different shapes and sizes - adds surprising pompousness to the building. Though positioned at different heights at varying distances, the spires form a clear-cut visual structure. The author believes that his goal - visual association of the building with the music of Mozart, Beethoven, Vivaldi and other great composers - has been achieved at least in part.

The area around the building is paved, with islands of green herbs and trees decorating the space in front of the main entrance. The fountain stretched along the frontal axis of the construction is also equipped with internal illumination; back wall of the fountain is glazed so that in the evenings one can see scintillating water jets from the cloakroom.

Before reconstruction, the site did not have a parking lot; a section of road was allocated for this purpose on the south-eastern border of the site.



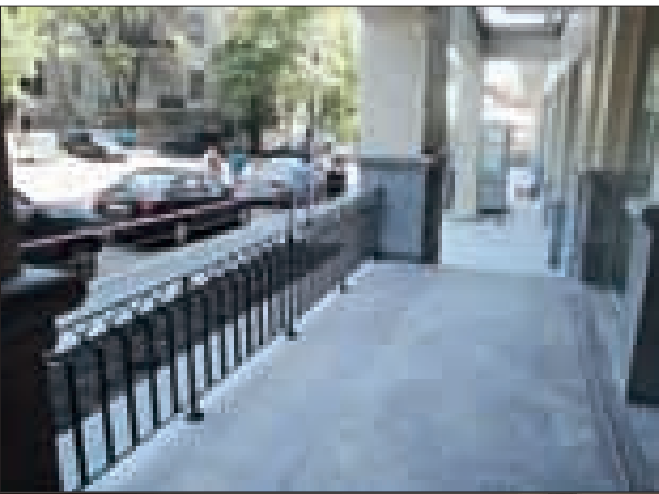
სივრცის ორიენტირი

თბილისის ერთ-ერთ პრესტიჟულ უბანში, ამაღლების ქუჩაზე (ყოფილი დავითაშვილის ქ. №12), საინტერესო ობიექტი - მრავალფუნქციური, მრავალსართულიანი შენობა აღიმართა. პროექტის ღირსება - მისი, გარემოსთან ურთიერთკავშირში მდგომარეობს. ნაგებობა კომპაქტურია - არქიტექტონიკის ძირითადი ფაგუფები ერთმანეთთან მოხერხებულადაა დაკავშირებული. მისი არქიტექტურა ორიგინალური კომპოზიციით გამოირჩევა და ერთ მთლიანობაში აღიქმება. სხვადასხვა გეომეტრიული, მობილური ფორმების შერწყმით, შენობის მოცულობა დინამიკურია. იგი თავიდანვე იპყრობს ყურადღებას ვიზუალური სიმსუბუქითა და სილუეტის გრაფიკული სიზუსტით. შემოქმედებითად გააზრებულ მოცულობაში არქიტექტურული დეტალების კოლორიტი ყოველ ვერტიკალურ თუ ჰორიზონტალურ ჭრილშია გადათამაშებული და მიკროსამყაროს სიმბოლურ ველს ქმნის. შენობა, არქიტექტორების, მამუკა ჩხაიძის და არჩილ რაზმაძის მიერ შემუშავებული პროექტით განხორციელდა.



შენობის ღია თუ დახურული სიბრტყეების დიდი მასების კონსტრუქციულ სიმსუბუქეს, მცირე ელემენტებიც იმეორებენ. ყურადღებას იპყრობს არქიტექტურული ფრაგმენტების ლითონის დეკორატიული კომპოზიციები, ფორმა და დინამიკა. ცალკე აღნიშვნის ღირსია ნაჭედი მოაჯირებისა და ნაჭედი კარების დიზაინი, რომლის ავტორი გიორგი ჯინორიძე გახლავთ. მთლიანობაში, ყოველივეს თავისი ადგილი აქვს მიჩენილი და სკულპტურული ხასიათის მატარებელია. გამოყენებულ მასალათა ფაქტურების ზედაპირებზე სინათლის ათინათი, ფერთან შერწყმით (ფასადის ლებვა: ზაზა ჭიკაძე) მოცულობისთვის დამახასიათებელ გრაფიკულ იდეას, უფრო მეტად აქცენტირებს. ხაზები და პარალელები, დინამიკური სიმრუდეები მაორიენტებულ მონახაზებსა და სილუეტებს ქმნიან. არქიტექტონიკული მელოდია, მისი რითმის ცვლითა და შესაბამისი ნოტების რეგისტრის გაძლიერებითაა აგებული.

ენო ლალიძე



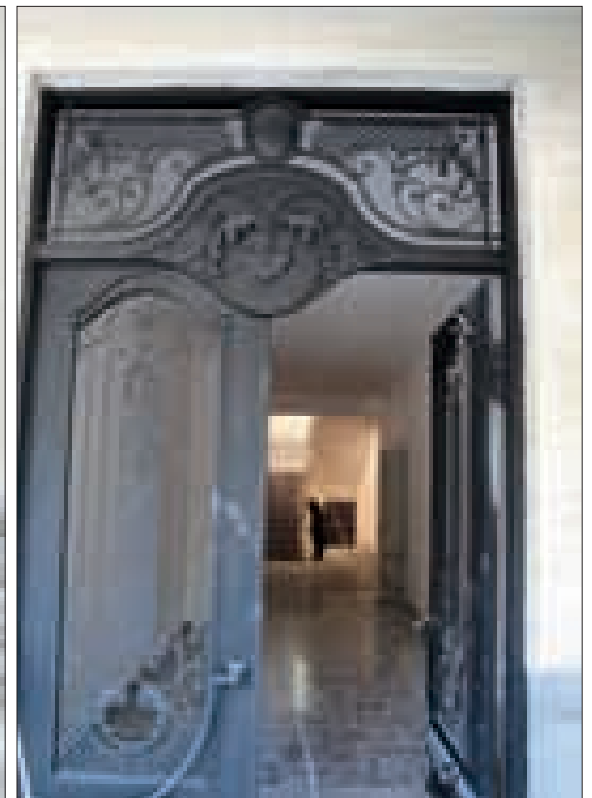
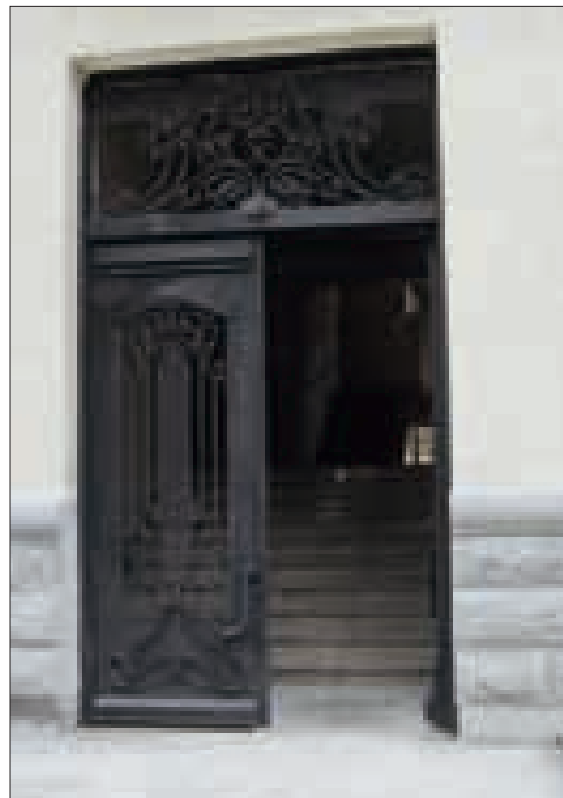
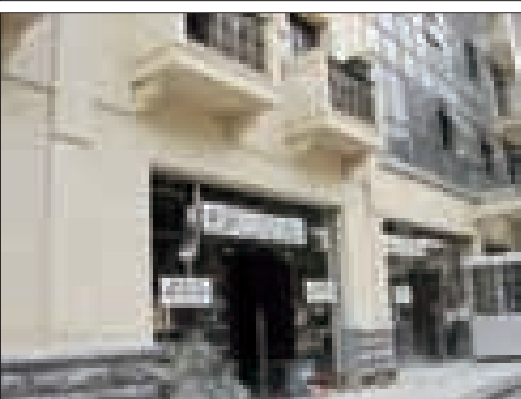


Landmark

A new, highly interesting multi-purpose highrise was recently built in 12 Amagleba (former Davitashvili) Street, in one of the fashionable districts of Tbilisi. Key attraction of the project is its efficient and close link with the environment. The construction is very compact, with major architectonic groups ingeniously combined with each other. Architecture of the building is highly original and integral. Combination of various geometric and mobile forms ensures the flexibility of construction volumes. It catches the eye by visual lightness and graphic precision of the silhouette. The construction has been jointly designed by architects Mamuka Chkhaidze and Archil Razmadze.

Constructional lightness of large masses is repeated by smaller elements of the building. We would like to specially note decorative metal compositions, dynamic forms, wrought-iron railings and doors, designed by Giorgi Jinoridze. Every component is carefully positioned in an appropriate place to stand out with sculptural efficiency. The main design theme is further accentuated by the glints of sunlight and exquisitely matched colors on facade surfaces (facade painting by Zaza Chikadze). Lines, parallels and dynamic curves merge into speculative patterns and silhouettes. The architectonic melody with its changeable rhythm is based on the highlighting of particular notes.

NINO LAGHIDZE







„სოლომონი“ სიღნაღში



ქალაქ სიღნაღში, ახალი სასტუმრო „სოლომონი“ (დიდი ქართველი განმანათლებლის სოლომონ დოდაშვილის სახელობის) აშენდა. (პროექტის ავტორები - არქიტექტორები: ვ. ორბელაძე, გ. აბულაძე, ზ. ორბელაძე, თ. შაშიაშვილი, ლ. შაშიაშვილი). პროექტის ღირსება - მისი, გარე სივრცესთან ურთიერთკავშირში მდგომარეობს. მისი ექსტერიერი სასიამოვნო დისონანს ქმნის არსებულთან. ნაგებობა კომპაქტურია. არქიტექტურა ორიგინალური გამომხატველობით გამოირჩევა. იგი თავიდანვე იპყრობს ყურადღებას ვიზუალური სიმსუბუქით.

თანამედროვეობაში გაცოცხლებულ შენობაში განთავსებული რესტორანი, დახვეწილი ინტერიერით აღიჭურვა, რომელიც არქიტექტორ დიმიტრი თოფურიძის იდეების და პროექტის ხორცშესხმას წარმოადგენს. სივრცე „დოდაშვილისული“ ეპოქის სულითაა გაჟღენთილი. თანამედროვე და ტრადიციული არქიტექტურის დეკორის ყოველი ფრაგმენტი მნიშვნელოვან დატვირთვას იღებს. დიზაინი ინდივიდუალურია და აბსოლუტურად განსაზღვრული ფუნქცია გააჩნია. გამოყენებულ დეკორზე არ ბატონობს წუთიერი მოდა. ელემენტურობა ნატიფ ნიუანსებშია განსხეულებული.

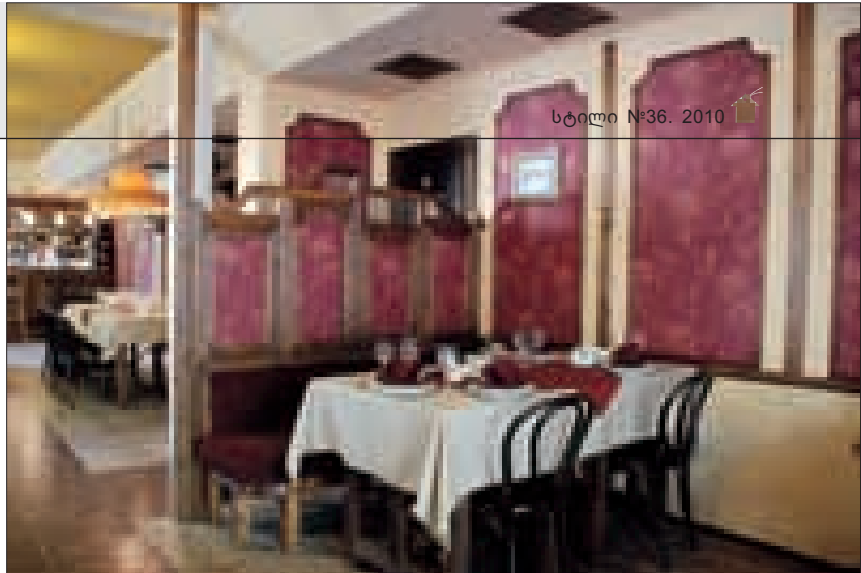


პროფესიონალიზმი ყოველ ფრაგმენტში შეიგრძნობა - სივრცის სწორად ორგანიზაცია, ფერისა და მასალის ჰარმონია, ოსტატურად მოფიქრებული და გადანაწილებული განათების დიზაინი, მოცემულ სათავსოთა საერთო სტილისტურ გადანწყვეტასთან შესაბამისი ფუნქციონირება, გემოვნებით შერჩეული აქსესუარები.... უზადო დიზაინი - საერთო იდეითა და თემით გამოლიანებულ, ჰარმონიულ ინტერიერულ სახეს ქმნის. მასში დეტალურადაა გათვლილი ყოველი ნიუანსი, წარსულის „ინდივიდუალურობა“ (დიზაინის ერთ-ერთ მნიშვნელოვან კომპონენტს, წარმოადგენს სკულპტურული დეკორი, რომლის ავტორია, მხატვარი გენა ექიზაშვილი), ყოველივე კი, სივრცის დანიშნულების შესაბამის კომფორტს, სასიამოვნო და საინტერესო გარემოს განაპირობებს.

დიმიტრი თოფურიძის დიზაინით შეიქმნა „სოლომონის“ ლოგო - ემბლემა, რომელიც თავისი მხატვრული ლაკონიზმით ზუსტად გამოხატავს საქართველოში „ევროპეიზმის“ ფუძემდებელის „აქტივობას“.

დიმიტრი თოფურიძის პროექტითაა განხორციელებული სასტუმროს მარანი, ღვინის სადეგუსტაციო მომცრო დარბაზით. მნიშვნელოვანია ის, რომ, ამ შემოქმედებითად გააზრებულ სივრცეში, ყოველ ფრილში გადათამაშებული დეტალების კოლორიტი მიკროსამყაროს სიმბოლურ ველს ქმნის.

ენო ლალიძე





"Solomon" in Signaghi



New hotel "Solomon" (named after prominent Georgian social educator Solomon Dodashvili) was built in Signaghi. Project authors are architects V. Orbeladze, G. Abuladze, Z. Orbeladze, T. Shashiashvili and L. Shashiashvili. The main attraction of the project is its close connection with the environment. The exterior of the construction softly contravenes the existing architectural background and catches the eye with visual lightness and graphical precision of its silhouette.

The contemporary hotel building boasts a restaurant with elegant interior, designed by architect Dimitri Topuridze. Each fragment of modern and traditional architectural decoration bears special significance. The design is highly individual and specifically functional, distanced from up-to-the-minute trendy fashion whims, but elegant in a quiet and refined manner. Professional approach shows everywhere - in efficiently organized space, skillfully matched colors and textures, carefully planned lighting, stylistic solution of interior spaces, relevant furniture, tasteful choice of accessories, sculptural decor, created by artist Gena Ekizashvili... Flawless design, integrated by a general theme, forms an original interior space, offering comfort and pleasure.

"Solomon" logo - an emblem precisely expressing aspirations of the founder of "Europeanism" in Georgia, is based on the idea generated by Dimitri Topuridze.

Dimitri Topuridze also designed the marani and small wine-tasting hall, located in the hotel. It is noteworthy how the highlights, creatively distributed over the interior space, contribute to forming a meaningful thematic environment.

NINO LAGHIDZE



ახალი საზოგადოებრივი სივრცე

VTB ბანკის სათაო ოფისის ცენტრალურმა ფილიალმა თბილისში, ჭანტურიას და ათონელის ქუჩების კუთხეში, ეკონომიკის სამინისტროს გვერდით მდებარე რეკონსტრუირებულ შენობაში დაიწყო ნაგებობის მშენებლობა. პროექტის ავტორები არიან შ.პ.ს „კუბიკ სტუდიოს“ არქიტექტორები - ქეთევან სამსონაძე და თამარ ვალიშვილი. მთელს ობიექტზე შესრულებული სამუშაოები კი (ყოველი დეტალის გათვალისწინებით - შავი კარკასიდან დაწყებული, ინტერიერის დაგეგმვრებით, ექსტერიერის რეკონსტრუქციით დასრულებული), განხორციელდა შ.პ.ს „კუბიკ სტუდიოს“ მიერ. მათთან ერთად მონიტორინგს უძღვებოდა VTB ბანკის არქიტექტორი. ობიექტზე მუშაობა დაიწყო 2008 წლის გაზაფხულს და დასრულდა 2010 წლის გაზაფხულს. აღსანიშნავია, ის, რომ ბანკის სხვა ფილიალებიც შ.პ.ს „კუბიკ სტუდიოს“ პროექტების შესაბამისადაა გადამწყვეტილი.

განახლებული შენობის დახვეწილი აკომოდაცია, ადგილმდებარეობა, სასურველ გარემოს ქმნის, როგორც ბიზნესმენებისთვის, ასევე მოქალაქეებისთვის. საზოგადოებრივ სივრცეში წარმოქმნილ მოულოდნელ არქიტექტურულ და დიზაინერულ შტრიხებს, მასში სიმსუბუქე შეაქვს და მოსახერხებელ გეგმარებას განაპირობებს. სტილისტურ მთლიანობაში, გარე თუ შიდა სივრცის თითოეული მონაკვეთის ინდივიდუალურობა, ფუნქციურობა თავისებურად იკვეთება. კონსტრუქციული თუ დეკორატიული დეტალების ერთობლიობა ინტერიერს ვიზუალურად ზრდის, ხაზს უსვამს ფორმას, განსაზღვრავს მასში ფერის სიღრმეს და ინტენსიობას. ყოველივე კი, ახლადწარმოქმნილი საზოგადოებრივი სივრცის სიმყუდროვის, კომფორტის, მაღალი იმიჯის გარანტია.



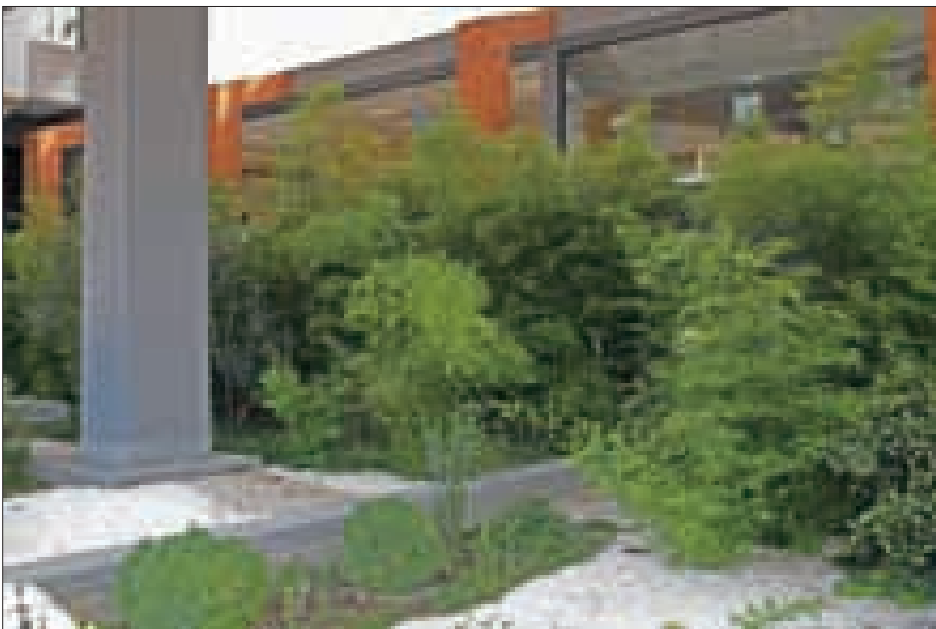
ნინო ლალიძე







New Public Space



New headquarters of VTB Bank are located at the crossing of Chanturia and Atoneli Streets, in a reconstructed building neighboring the Ministry of Economic Development.

The project, realized for VTB by architects Ketevan Samsonadze and Tamar Valishvili of Cubic Studio (who also designed interiors of other VTB Bank branches), implied full range of works starting from empty hull and including interior planning and exterior reconstruction. Construction started in spring 2008 and ended in spring 2010.

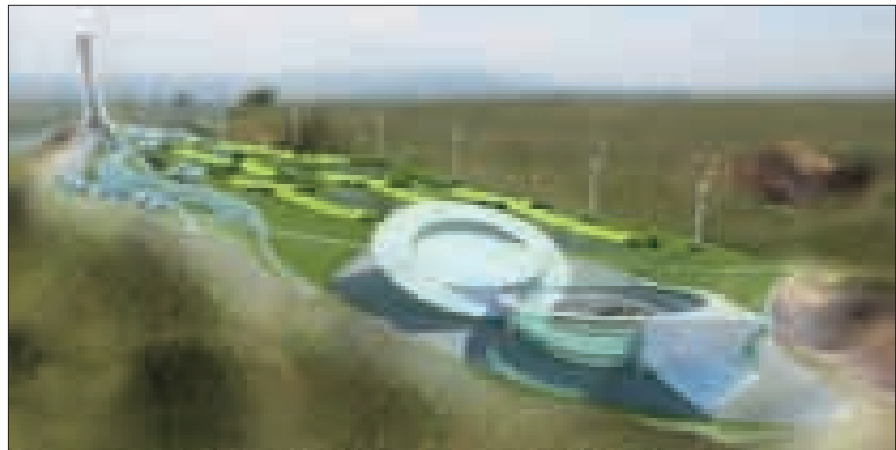
Advantageous location of the reconstructed building is an added benefit both for the employees and clients of the bank. Unexpected architectural and design features, which one encounters every new and then in VTB Bank headquarters, lighten up the atmosphere of this public space and make it more comfortable. In the stylistic integrity, individuality of every section of interior or exterior stands out with surprising clarity. Unity of constructional and decorative details visually enlarges the space, accentuates its shape, highlights the depth and intensity of colors, making the new bank headquarters a comfortable and impressive place.

NINO LAGHIDZE





„ქალაქი“ ზღვასთან



მიმდინარე წლიდან, თბილისის ზღვის ტერიტორიის (მის, ე.წ. მარჯვენა ნაწილში გადატანილი ზოოპარკის ზემოთ) რეკრეაციულ ზონაში, შერეული ფუნქციის მქონე კომპლექსის - „ნატალი სითის“ (პროექტს, თბილისის ზღვის განვითარების გეგმის მიხედვით, პირობითად მინიჭებული აქვს სახელი - „სპორტ სიტი“ № 21) მშენებლობისთვის მოსამზადებელი სამუშაოებია დაწყებული. პროექტის დამკვეთია ქართველი ბიზმესმენი, ქალბატონი ნატალია კვანტალიანი, ხოლო პროექტს კოორდინაციას უწევს დეველოპერული კომპანია WDG - white devel-

opment group. პროექტის ავტორია არქიტექტორი დავით ცუციერიძე. თავდაპირველად, ტერიტორიის დაგეგმარების რამდენიმე ვარიანტი იქნა შემუშავებული, თუმცა საბოლოოდ, აქ წარმოდგენილ პროექტს სვდა უპირატესობა.

ახალი კომპლექსი რამდენიმე სხვადასხვა დანიშნულების მოცულობას მოიცავს და შესაბამისად ზონებადაა დანაწილებული.

კომპლექსის კომპოზიციის დომინანტია, 280 მეტრის სიმაღლის ცათამბჯენი - „ვაით თაუერი“, რომელიც ყველაზე მაღალი შენობა იქნება საქართვე-

ლოში (თბილისის სატელევიზიო ანძას რამდენიმე მეტრით აღემატება) და ქალაქის ყოველი წერტილიდან გამოჩნდება. შენობა, პროექტის მიხედვით, 70 სართულს მოიცავს. 20 სართული დაეთმობა ბიზნეს-ცენტრებს, 20 სართული - სასტუმროს აპარტამენტებს, 20 სართული - პენტჰაუზის ტიპის საცხოვრებლებს. დანარჩენ სართულებს კი საზოგადოებრივი დანიშნულების სხვადასხვა სივრცე დაიკავებს.

„ვაით თაუერიდან“, ქვემოთ, ზოოპარკის მიმდებარე ტერიტორიამდე გადის საბაგირო გზა (№1 სადგური).



„ვავით თაუერი“-ის ერთ მხარეს განთავსდება ე.წ. „VIP“ ზონა. აქ აშენდება 32 ფეშენებელური ინდივიდუალური საცხოვრებელი სახლი (150- 400კვ.მ), საკუთარი საკარმიდამო ნაკვეთით (დახლოებით 800 კვ.მ). აუცილებელია, აღინიშნოს პროექტის მთავარი იდეა - იგი აბსოლუტურად ეკო-პროექტია - ყველა შენობა-ნაგებობა აღჭურვილია ჰელიო და ქარის ენერგო-სისტემებით.

„ვავით თაუერი“-ის მეორე მხარეს დაგეგმილია რეკრეაციული ზონა - კინოთეატრით, პავილიონით, ვრცელი აუზით და საზოგადოებრივი, შერეული დანიშნულების სხვადასხვა ნაგებობებით.

კომპლექსის ერთ-ერთ მნიშვნელოვან ზონას წარმოადგენს - „პრემიუმ“ ზონა. აქ განთავსდება „თაუნ ჰაუზი“ - სასტუმროს ტიპის თორმეტი ორსართულიანი საცხოვრებელი სახლი, ხედით ზღვაზე. თითოეული, რამდენიმე ოჯახისთვის არის განკუთვნილი. სახლების სახურავზე საცურაო აუზებია მოწყობილი და ყოველ მათგანს საკუთარი შიდა ეზო გააჩნია.

საცხოვრებელ ზონას სპორტული ზონისგან ჰყოფს „პასაჟი“ - შემინული მსუბუქი კონსტრუქციით გადახურული ღია სივრცე. მის ქვეშ, მნიშვნელოვან ფართობზე მოქცეულია პარკინგი, დარჩენილი ადგილი კი სხვადასხვა დანიშნულების მაღაზიებისთვისაა განკუთვნილი.

კომპლექსის ტერიტორიის მნიშვნელოვან ნაწილს შეადგენს სპორტულ-სარეკრეაციო ზონა - ხუთი გოლფის მოედნით, საცურაო აუზებით. აქ განთავსდება გოლფ კლუბი - სპა-ცენტრი, ფიტნეს-ცენტრი, სალონი დასასვენებელი სათავსოებით. ტერიტორიაზე დაგეგმილია საბავშვო მოედნები, სკვერები, დამოუკიდებელი პარკინგი და სხვა.

ტერიტორიის ე.წ. „საზღვრის“ გასწვრივ დაიდგება ქარის ტურბინები. გოლფ-კლუბთან მოეწყობა ვერტმფრენის დასაფრენი მოედანი. ასეთივე მოედნებია გათვალისწინებული გოლფის მოედნებთან და „ვავით თაუერი“-ს სახურავზე.

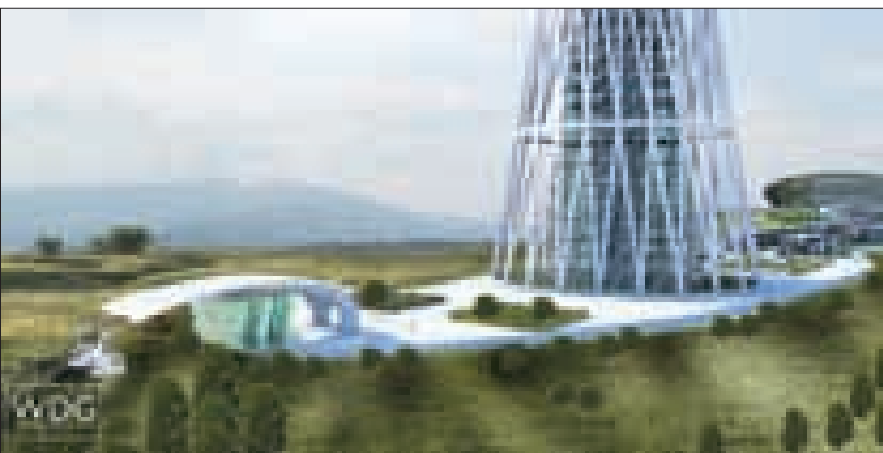
გარდა ამისა, სპორტულ ზონაში შენდება დახურული სპორტული კომპლექსი - „მანეჟი“, რომელიც ოლიმპიური სტანდარტების შესაბამისად იქნება აღჭურვილი; ასევე მოეწყობა საფეხბურთო მოედანი (თბილისის „ლოკომოტივის“ სტადიონის ტევადობის) - პროფესიული მატჩების ჩასატარებლად.

სპორტულ ზონასა და „პრემიუმ“ ზონას შორის დაგეგმილია საბაგირო გზის №2 სადგური. იგი უშუალოდ ზოოპარკს დაუკავშირდება.

პროექტის მიხედვით, ტერიტორია აღჭურვილია ოპტიმალური სატრასპორტო -საგზაო ქსელით, რომელიც კომპლექსის სხვადასხვა ზონებს მოხერხებულად დააკავშირებს ცენტრალურ ტრასასთან.

„ნატალი სითის“ დიდ ნაწილს ბუნებრივი მწვანე საფარველი მოიცავს, შესაბამისად, მონესრიგებულ ლანდშაფტურ გეგმარებაში, არაჩვეულებრივად აღიქმება სრულიად თეთრი კომპლექსი - სამოთხე ნელინადში, ამ ვრცელ ტერიტორიაზე იგი, ერთ არქიტექტურულ მთლიანობად წარმოჩინდება.

„ნატალი სითი“ საინტერესო თემებიათა სახეს და მის ორგანიზებაში სწორედ ეს გახდა მთავარი მხატვრული პრინციპი. თანამედროვე კომუნიკაციებით და ტექნიკით აღჭურვილი ეკოლოგიური და კომფორტული „საზოგადოებრივი სივრცე“ თბილისის ერთ-ერთი „საექსპოზიციო“ მონაპოვარი გახდება. ყოველივეს, კი მნიშვნელოვანწილად ქართველი ბიზმესმენი ქალბატონის ნატალია კვანტალიანის მიზანდასახულობა განპირობებს.





"City" by the Sea



This year, pre-construction works of multi-functional complex was launched in Tbilisi Sea recreation zone (official title of the project is "Natalie City", though in Tbilisi Sea Development Plan this it is conventionally denominated "Sport City no. 21"). The project is funded by Georgian businesswoman Natalie Kvantaliani and coordinated by development company White Development Group. Project author is architect David Tsutskiridze.

The new complex is going to include constructions of different purposes and is divided into relevant zones.

Compositional dominant of the complex is 280-meter "White Tower", which is going to be the tallest construction in Georgia (it is several meters taller than Mtatsminda TV tower), visible from anywhere in Tbilisi. According to the project, the construction will comprise 70 levels. 20 of these will house business-centers, 20 - hotel structures and 20 - penthouse-type apartments; remaining 10 levels will be earmarked for different public facilities.

"White Tower" will be connected with zoo area below by cable-way (Line 1).

To one side from "White Tower" there will be a so-called VIP zone with 32 luxury single-family houses. We would like to specially stress the key idea of the project: it is absolutely environment-friendly - all the constructions are going to be equipped with solar and wind power systems.

On the other side, "White Tower" will be bordered by a recreation zone - cinema, pavilion, swimming pool and several other public constructions.

One of the most important zones of the complex is the "premium" zone - this area will include 12 townhouses - two-level hotel-type residential houses with inner courtyards, seaside views and rooftop swimming pools.

Residential zone is separated from the sports zone by a passage - open space with light glazed roofing. Considerably big area under the passage will be earmarked for a car parking lot and shops.

Significant part of complex territory will be occupied by the sports-recreation zone with five golf courses and swimming pools, a golf club, a spa, fitness center, wellness salon, playgrounds, squares, a dedicated parking lot and other facilities.

"Sport City" area will be bordered by wind turbines. A helicopter launch pad will be set up at the golf club and "White Tower" rooftop.

Besides, the Sport City is going to include an indoor sports complex, conforming to Olympic standards and a soccer pitch with 25000-seat stands.

Cable-way (Line 2) will connect sports and "Premium" zone with the zoo.

According to the project, the area under development will be provided with an efficient transport and road connection network, conveniently linking different zones of the complex with the central thoroughfare.

Large part of "Natalie City" area will be set in green, efficiently setting off the white constructions, which will grow into an impressive and integral architectural entity in some three-four years.

"Natalie City" comprises numerous interesting themes - diversity is the main structural principle of this project. This comfortable and environment-friendly public space, equipped with advanced communications and technologies, is going to become one of the landmarks of Tbilisi.

NINO LAGHIDZE





„თეთრი ტბა“

მომავალი სეზონისთვის, თბილისის ე.წ. „გლდონის დიდი ტბა“ და მისი მიმდებარე ტერიტორია თანამედროვე სტანდარტებით აღიჭურვება. პროექტის დამკვეთია ქართველი ბიზნესმენი ქალბატონი - ნატალია კვანტალიანი. პროექტს კოორდინაციას უწევს დეველოპერული კომპანია WDG - white development group. როგორც წინამდებარე, ისევე, წარმოადგენილი პროექტიც ავტორიც არქიტექტორი დავით ცუცქერიძე გახლავთ.

ამ პროექტის განხორციელებით, თბილისს შეემატება კიდევ ერთი, აბსოლუტურად ახალი ტიპის დაცული, კეთილმოწყობილი ტერიტორია. იგი, უახლოეს წარსულში მივარდნილ ნაგავსაყრელს წარმოადგენდა, არადა ტბა, რომელსაც პროექტის ავტორის გადანყვეტილებით, ამიერიდან „თეთრი ტბა“ ეწოდება, სიდიდით სამჯერ აღემატება კუს ტბას, უხვთევზიანია, არაჩვეულებრივი მდებარე-

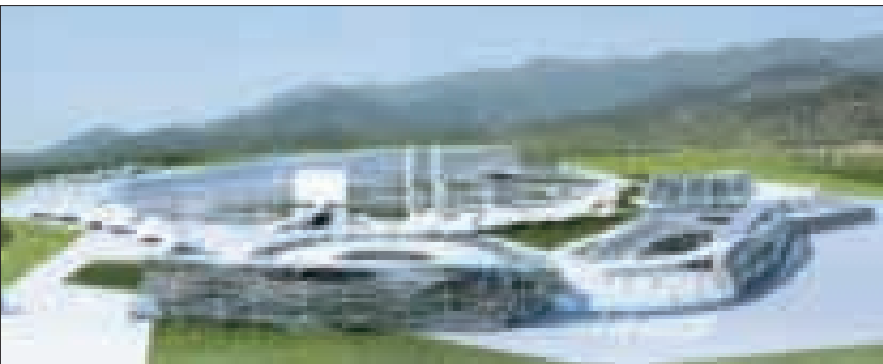
ობით და ლანდშაფტით გამოირჩევა და მისი მონესრიგებით ულამაზეს საჩუქარს მიიღებენ თბილისელები.

„თეთრი ტბის“ ინფრასტრუქტურის პროექტის განსახორციელებლად უკვე სამი წელია, უშუალოდ, ქალბატონ ნატალია კვანტალიანის ძალისხმევით და ხელმძღვანელობით მიმდინარეობს შესაბამისი სამუშაოები - გაინჰინდა ტბა, მისავლელი გზები, კეთდება ავტოსადგომები. ტბა, ახლოს არის გლდანის ცენტრალურ მარგისტრალთან. მის პარალელურად გადის სამხედრო, ე.წ. „აბრეშუმის“ გზა.

პროექტის ფარგლებში ტბა და მისი მიმდებარე ტერიტორია იყოფა რამდენიმე ზონად: პირველი - ღია სარეკრეაციო დასასვენებელი ზონა მოიცავს კომფორტულ პლაჟს, ღია კაფეებს, ბუნგალოებს. ამავე ზონაშია დაგეგმილი ბავშვთა გასართობი ცენტრი - 40 სისტემის, მინი-კინოთეატრით 30

მაცურებელზე. პლაჟის გასწვრივ, ღია კაფეების და საჩრდილობლების მცირე არქიტექტურული ფორმები არაორდინალური თეთრი ფერის ფორმა-დიზაინით გამოირჩევა (საერთოდ მთელს ტერიტორიაზე ყოველი მოცულობა თეთრი ფერის მეტალის კონსტრუქციებით, მინის ამრეკლავი ზედაპირებით თუ მასალით იქნება არქურვილი და მოპირკეთებული. თეთრი ფერის სამოსში იქნება გამოწყობილი მომსახურე პერსონალიც). ბავშვებისთვის კეთდება გასართობი მოედნები. ტერიტორიაზე სასეირნო ბილიკებისა და საპიკნიკე ადგილების მოწყობაცაა დაგეგმილი.

„თეთრი ტბის“ მეორე - საზოადოებრივ ზონაში უნდა აშენდეს ფუნქციონალური დასასვენებელ-გასართობი კომპლექსი, „White Event Hall“, რომელიც მასშტაბური წვეულებების (პრეზენტაციები, ჩვენებები და სხვა) გამართვის შემთხვევაში 800 სტუმარ-





White Lake

By the next season, so-called Gldani Lake area will become publicly available with updated infrastructure. The project is funded by Georgian businesswoman Natalie Kvantaliani and coordinated by development company White Development Group. Project author is architect David Tsutskiridze.

When this project is realized, Tbilisi will have one more protected recreation area of absolutely new type. This place, which served as one of city dumps the recent years, boasts a lake three times as big as the Turtle Lake (1000x300 m), abundant in fish and set in a breathtaking landscape. White

Lake development project is a really generous gift for Tbilisi population.

White Lake area development started three years ago; the lake was cleaned, access roads were upgraded, parking lots are being arranged. The lake is located near to central highway of Gldani District, parallel to Georgian Military Road.

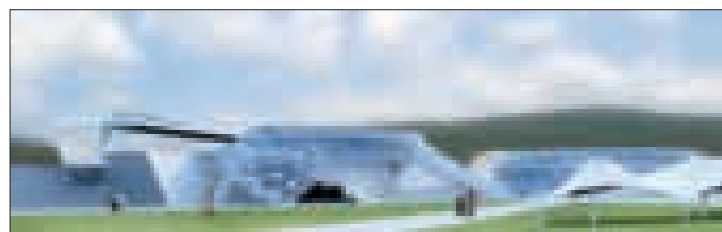
Under the project, White Lake area is divided into several zones. One of them - public recreation zone - includes a beach, a number of open cafes and bungalows, youth entertainment centre and a miniature 4D cinema. Open cafes and awnings lined along the beach boast original design and prevalence of white colour (every construction in the public area will be faced with white, transparent or mirror materials and local personnel will wear white uniforms). Several playgrounds will be arranged for children; the area will be provided with pedes-

trian pathways and picnic spots.

Another zone of White Lake Area is reserved for fashionable recreational complex "White Event Hall", dedicated to large events (presentations, shows, etc.) with up to 800 participants. The complex will include a spectator hall with a stage, a restaurant, several bars, exhibition spaces, open terraces for outdoor events and other relevant facilities. As the lake is large enough for yachting, the second zone will also include a yacht club.

A presentation hall will be built with light glazed constructions on the lake surface - this facility will function as a restaurant and host especially festive events. A large screen will be mounted on a mast above the lake for broadcasting of events going on in the White Event Hall and other interesting footage.

To make the most of the main attraction of the area - as we said above, the lake is abundant in fish - fishing spots





will be arranged at a distance from the main architectural complex.

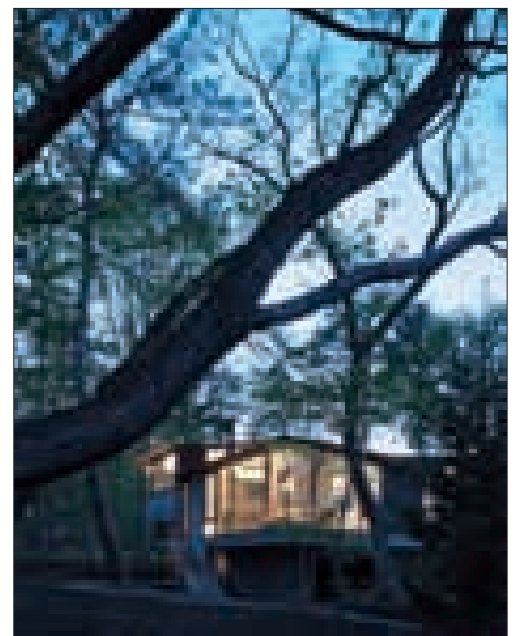
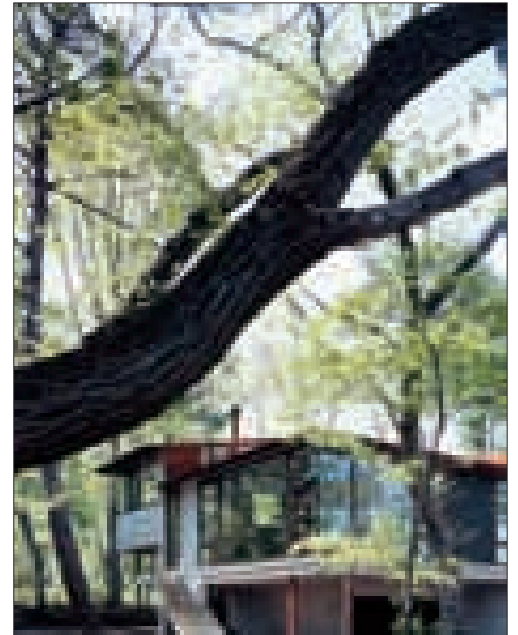
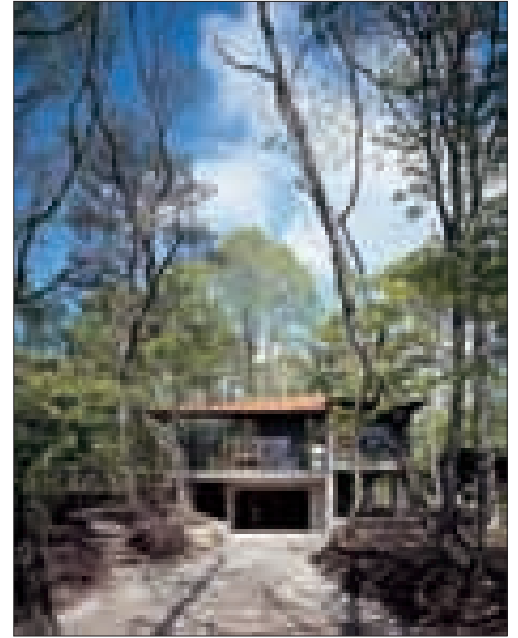
According to the project, the shoreline across from the public zone will be allocated for housing development. Residential complex will include 12 villas with homestead plots opening on the lake. Buyers of each villa will receive a motor boat as a gift from project representatives.

Main entrance to White Lake area is framed by two elongated dynamic buildings, of which one is going to house a 30-bedroom hotel (3-4 stars), and the other - an entertainment centre.

We are sure that White Lake area will soon become a popular recreation spot for Tbilisi residents.

NINO LAGHIDZE





Villa-K



ახიჯეუტსოი: მუცუე ჰაიაკუსა,
"Cell Space Architects".

ადგილმდებარეობა: კაჩუიძავა,
ნაგანო, იაპონია.

პროექტის მუშაობის პერიოდი:

2008 წლის აგვისტოდან 2009 წლის მაისამდე.

შენიშვნა: 2009 წ. ივნისიდან 2010 წ. მაისამდე.

ფოტოები: მასაო ნიშიკავა.

დაიბადა 1963 წელს ტოკიოში. 1986 წელს დაამთავრა ტოკიოს უნივერსიტეტი (საინჟინრო ფაკულტეტის არქიტექტურის დეპარტამენტი). 1988-1991 წლებში - მუშაობდა კოჰპო-ჩაია "ნიჰონ სეი"ში. 1991 - წელს დააარსა სტუდია "Cell Space Architects". დაჯილდოვდა პიჩველ ჰიზითი ნასუნოგა-ჰასას ფილანთროპიის ახსნის დიპლომით; კითხვობს ლექციებს ტოკიოს უნივერსიტეტში, ტოკიოს მეცნიერებათა უნივერსიტეტში და იაპონიის უნივერსიტეტში.

იაპონური არქიტექტურული სტუდია "Cell Space Architects"-ის დამფუძნებლის, მიცუე ჰაიაკუსას პროექტით აშენებული "Villa-K" წარმოადგენს დედაბოძის გარშემო განლაგებული ოთხი სეგმენტისგან შემდგარ თანამედროვე ნაგებობას. შენობა მდებარეობს კარუიძავაში, ფეხნებელურ სააგარაკე ნაკვეთზე. "Villa-K"-ს სხვადასხვა დონეზე განლაგებულ ოთხივე სართულზე გაჭრილია დიდი ფანჯრები, საიდანაც ულამაზესი ხედები იშლება. აგარაკის ოთხ ნაწილად გაყოფილ შიდა სივრცეს ერთად კრავს შენობის ღერძს აყოლილი ხვეული კიბე. სართულები ერთმანეთს სხვადასხვა კუთხის ებმის. ასიმეტრიულად განლაგებულ სახურავში გაჭრილი ფანჯრებიც, თავის მხრივ, უსვამს ხაზს შიდა სივრცის დანაწევრებას.

VILLA-K in Nagano Japan by Cell Space Architects

Architects: Mutsue Hayakusa Cell Space Architects

Location: Karuizawa, Nagano, Japan

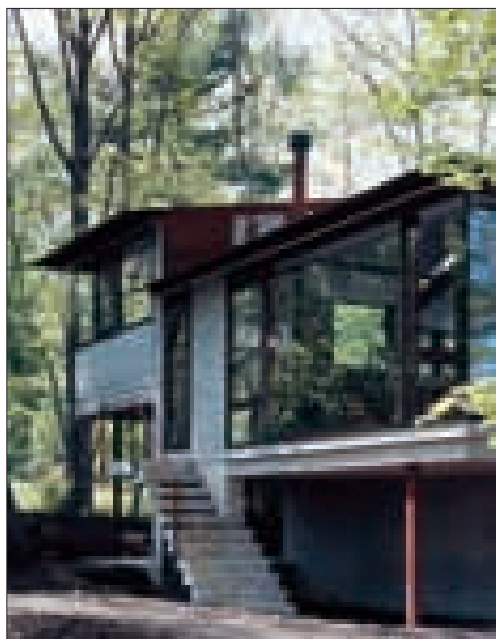
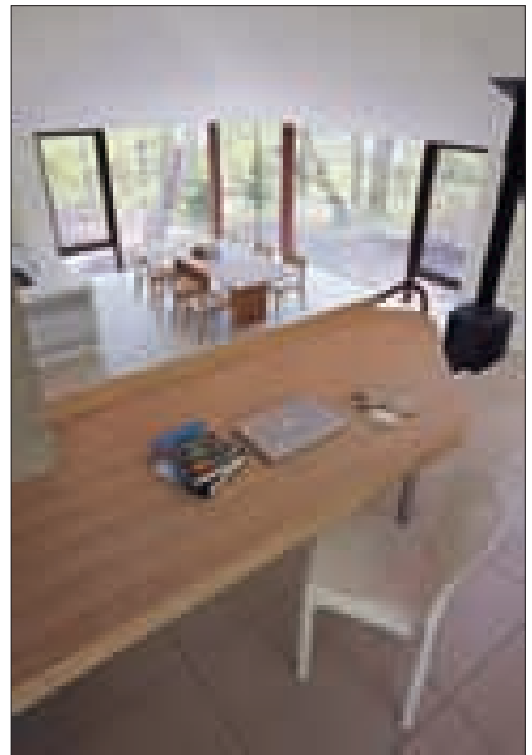
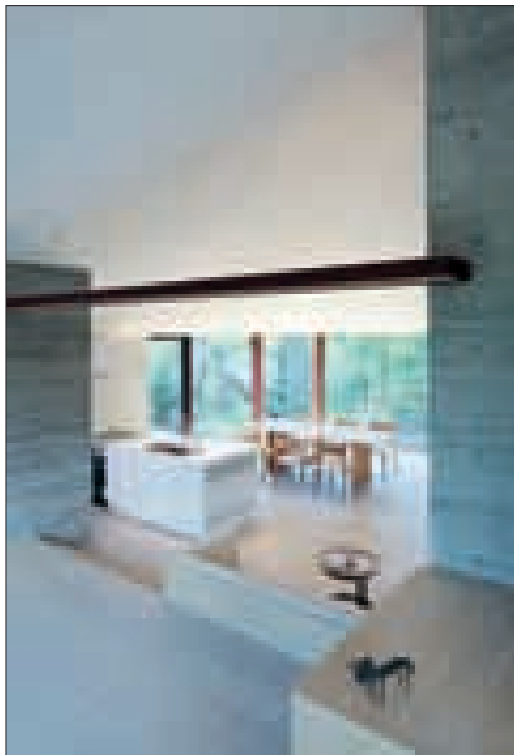
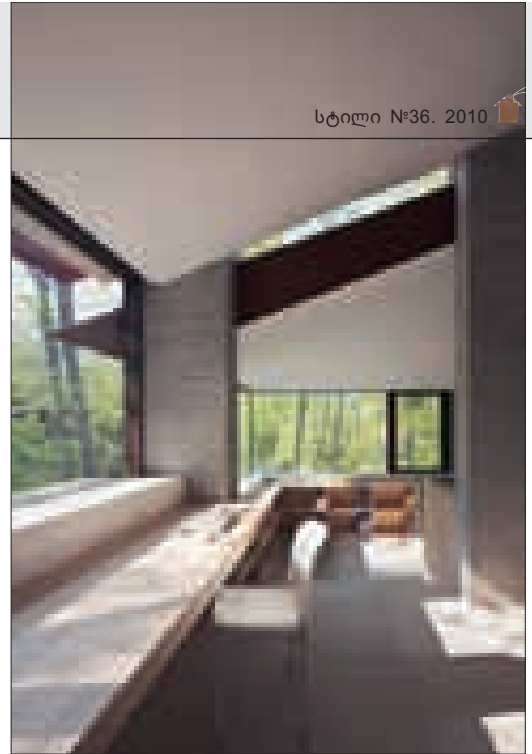
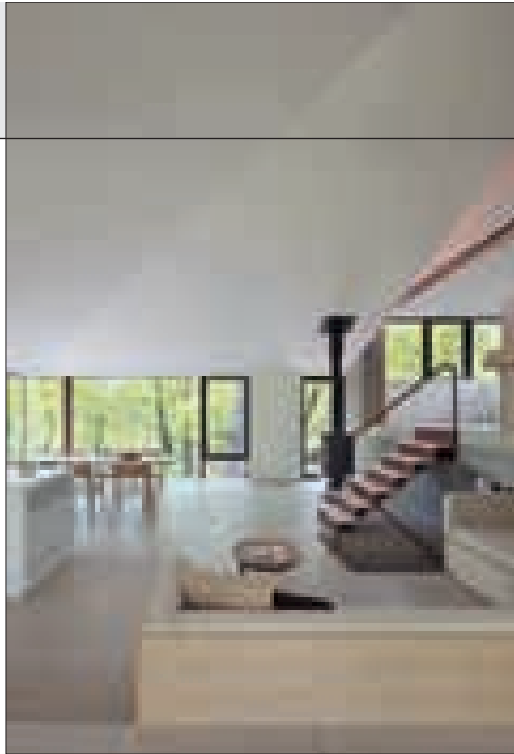
Design Period: August 2008 – May 2009

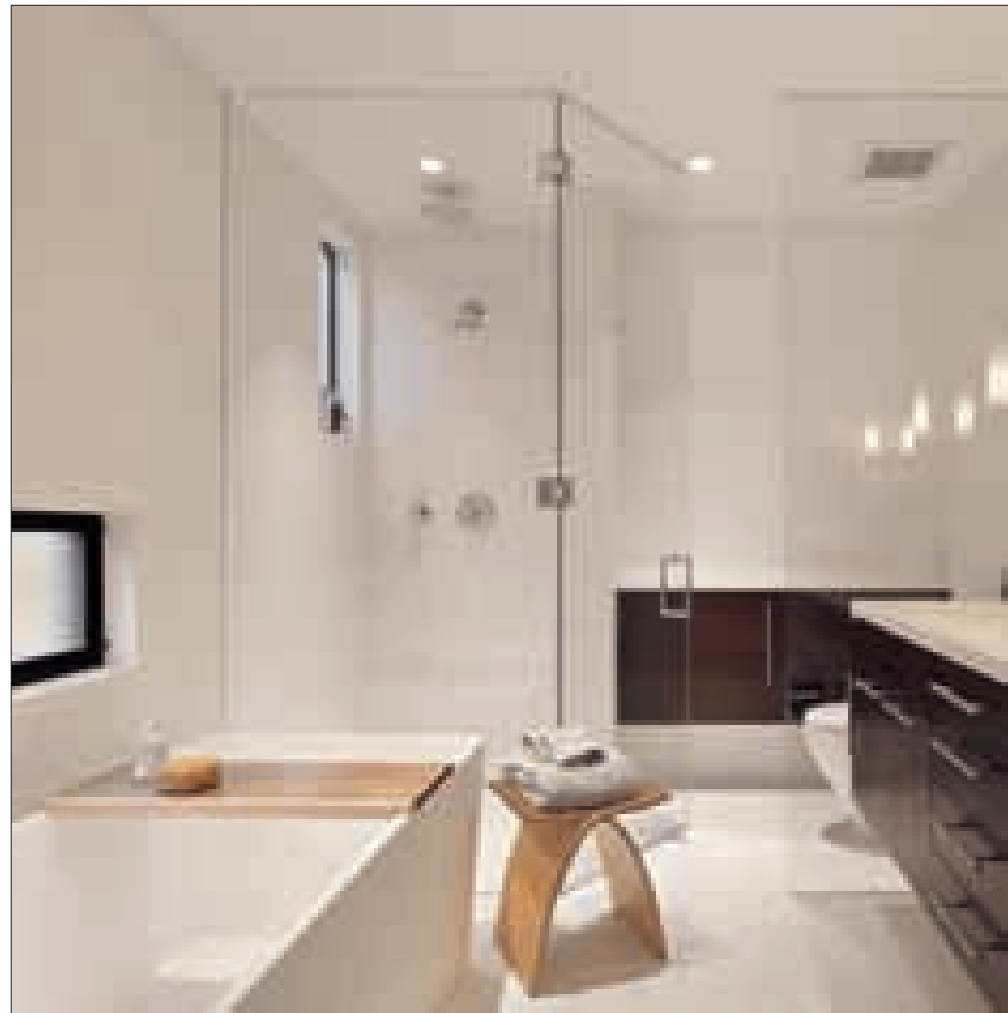
Construction Period: June 2009 – May 2010

Photographs: Masao Nishikawa

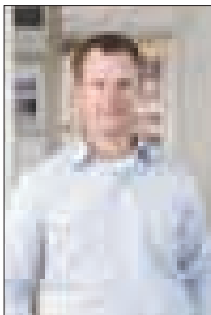
1963 Born in Tokyo, Japan. 1986 Graduated from Tokyo University Faculty of Engineering, Architectural Department. 1988-1991 Worked with Nihon Sekkei inc. 1991 Established Cell Space Architects. First prize in competition of Nasunogahara-Harmony hall. Visiting lecturer at Tokyo University, Science University of Tokyo, Nihon University.

Mutsue Hayakusa from Japan's architecture office Cell Space Architects finished a contemporary Villa-K, consists of four parts of floors and four parts of roofs around a central pillar. This villa sited on a hilltop in one of the eminent Karuizawa villa areas. The four floors placed on different levels are connected to the surrounding out space through windows in order to give diverse views for the residents. The inner spaces are divided into four parts and, on the other hand, are connected in a spiral around the central pillar. The four roofs are connected with different angles one another. Sunlight coming through the slits between the roofs highlights the division of the inner spaces.

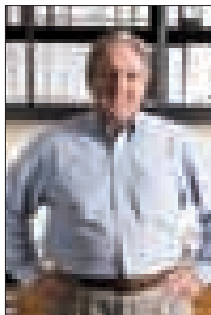




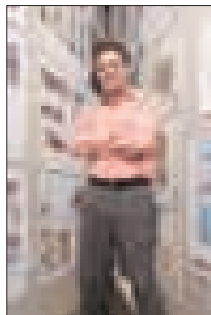
ბერნალ ჰაიტის რეზიდენცია



BRUCE WRIGHT,
AIA, LEED AP
ბრიუს რაიტი, აპირიკის არქიტექტორთა ინსტიტუტის წევრი, "LEED"-ის პროფესიული აკრედიტაციის ფულოვალი



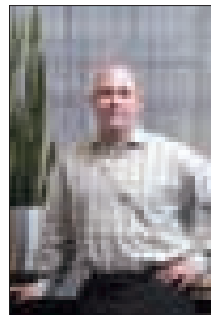
JOHN F. ELLER,
AIA, LEED AP
ჯონ ფ. ელერი, აპირიკის არქიტექტორთა ინსტიტუტის საპატიო პრეზიდენტი



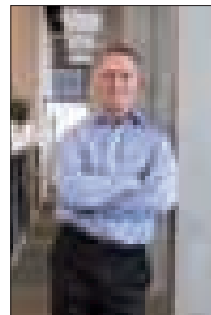
JOSEPH A. ANDRIOLA,
AIA, LEED AP
ჯოზეფ ა. ანდრიოლა, აპირიკის არქიტექტორთა ინსტიტუტის წევრი, "LEED"-ის პროფესიული აკრედიტაციის ფულოვალი



KEVIN P. DUNN,
AIA, LEED AP
კეინ პ. დანი, აპირიკის არქიტექტორთა ინსტიტუტის წევრი, "LEED"-ის პროფესიული აკრედიტაციის ფულოვალი

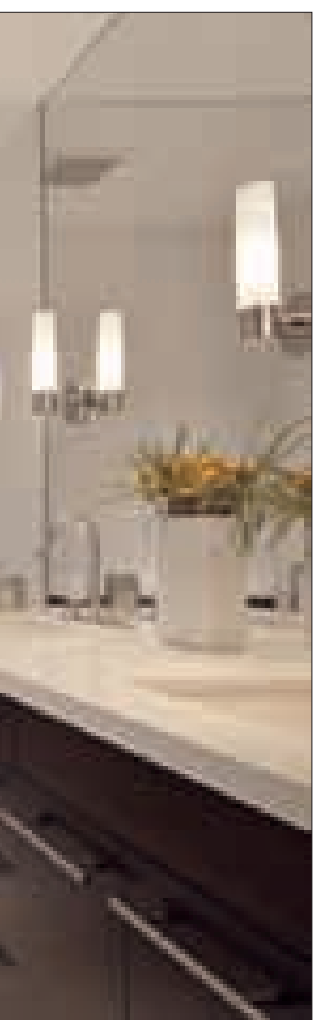
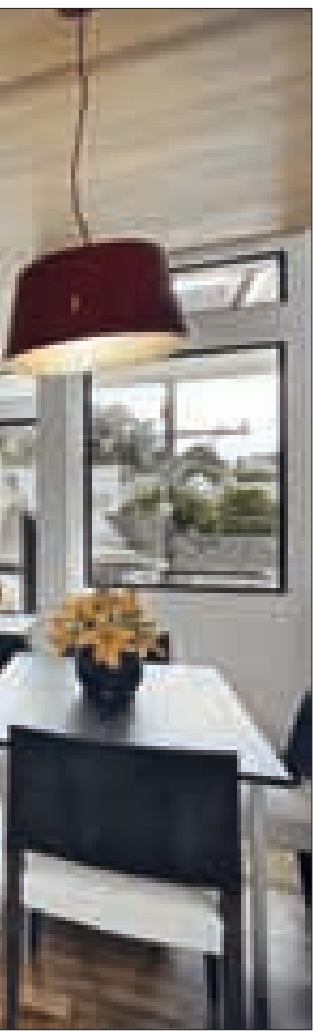


MARK SOPP,
LEED AP
მარკ სოპი, "LEED"-ის პროფესიული აკრედიტაციის ფულოვალი



SCOTT A. LEE,
AIA, LEED AP
სკოტ ა. ლი, აპირიკის არქიტექტორთა ინსტიტუტის წევრი, "LEED"-ის პროფესიული აკრედიტაციის ფულოვალი

("LEED" - ნაგებობათა გარემოსდაცვითი და ენერჯის მონიტორინგის მასხინათმშენებელი აკრედიტაციის პრესტიჟული სისტემა)



სან-ფრანცისკოს მჭიდრო დასახლებაში მდებარე ეს ნაკვეთი ახალი, განცალკევებით მდგომი სახლის აშენების საშუალებას იძლეოდა. თავდაპირველად, ამ ადგილზე იდგა ერთსართულიანი, ერთსაძინებლიანი სახლი ორმანქანიანი გარაჟით და სულ 550 კვ. ფუტი სასარგებლო ფართობით. ვინაიდან ეს ნაგებობა აშენებული იყო 2000 კვ. ფუტი ფართობის მქონე კუთხური ნაკვეთის უკანა მხარეს, ხოლო ნაკვეთის ზონირება მასზე ორი ნაგებობის განთავსების საშუალებას იძლეოდა, გადაწყდა აქ კიდევ ერთი, უფრო ხელსაყრელი განლაგების მქონე სახლის აშენება.

დიზაინის კონცეფციას საფუძვლად დაედო ადგილის თავისებურებები და ჩრდილო კალიფორნიის თანამედროვე არქიტექტურული სტილის ელემენტები. სახლის გარე მოხაზულობა განსაზღვრა მის გარშემო მდებარე შენობების გეგმარებაში, რომელიც საშუალებას იძლეოდა მოწყობილიყო გამოწვეული ფანჯრები, კედლებში შეჭრილი გაზონები და შესასვლელი, რამაც ხაზი გაუსვა სახლის დინამიურ იერს და სასიამოვნოდ დაჩრდილა მისი მიმდებარე ქუჩის მონაკვეთი. არსებული არქიტექტურული გარემოს სტილიდან მჭიდრო ასოციაციის მიუხედავად, სახლის ულტრათანამედროვე დიზაინი სავსებით მკაფიოდ აღიქმება.

ნაკვეთის დახრილობის გათვალისწინებით, არქიტექტორებმა გადანაწილეს სახლის ცენტრალურ ელემენტად ექვით ხვეული კიბე და მის თავზე ჭერში გაჭრილი ფანჯარა, რომელიც სინათლით ავსებს მთელ სახლს და ვიზუალურად აკავშირებს ერთმანეთთან ზედა სართულზე მდებარე მისაღებ ზონას და ქვედა სართულზე განლაგებულ საძინებლებს. გარდა ამისა, კიბის დომინანტური ფუნქცია საინტერესო გავლენას ახდენს საცხოვრებელი სივრცის გეგმარებაზე, რომელიც საკმაოდ შორსაა ჰორიზონტალური განაწილების სტრუქტურისგან. ქუჩების გადაკვეთაზე მდებარეობამ და შიდა სივრცის ორგანიზების თავისებურებები ამ ექსტერიერის დიზაინშიც მოიხსნა ჰორიზონტალური შეზღუდვები და ჩამოყალიბდა ჰორიზონტალური და ვერტიკალური ხაზების ჰარმონიული ნაზავი ძლიერი, დაკიდული სახურავის ქვეშ.

ზედა სართულზე განლაგებული მისაღები ზონის ფანჯრებიდან სან-ფრანცისკოს ულამაზესი ხედები იშლება; დღისით ეს სივრცე ყოველთვის უხვადაა განათებული, რაც ელექტროენერჯის მოხმარების საჭიროებას მნიშვნელოვნად ამცირებს. უფი ბუნებრივი განათების, თავისუფალი გეგმარების და მაღალხარისხიანი მოპირკეთების წყალობით დიზაინერთა ჯგუფმა ამ 1750 კვ. ფუტის ფართობის მქონე ეს შენობა პრესტიჟულ კურორტს დაამსგავსა. ბრაზილიური თხილის მოპირკეთება გარე ფასადს წვიმისგან იცავს, ხოლო ნაბლის იატაკი და ავეჯი და კედარის ჭერი სახლს სითბოს მატებს.

ფოტო: ბრიუს ღამონტი

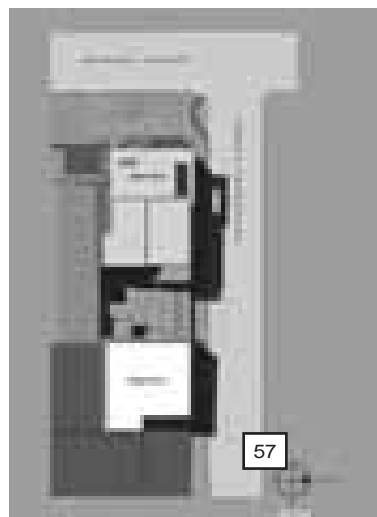
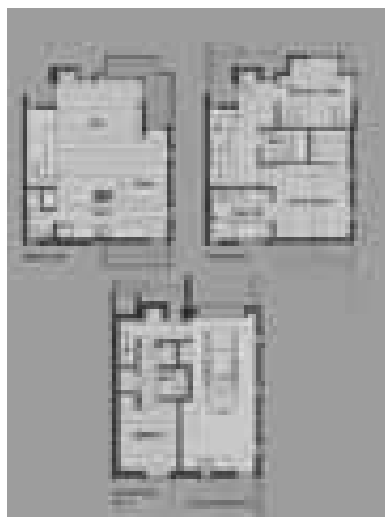
"ეს-ბი არქიტექტს" - SB Architects

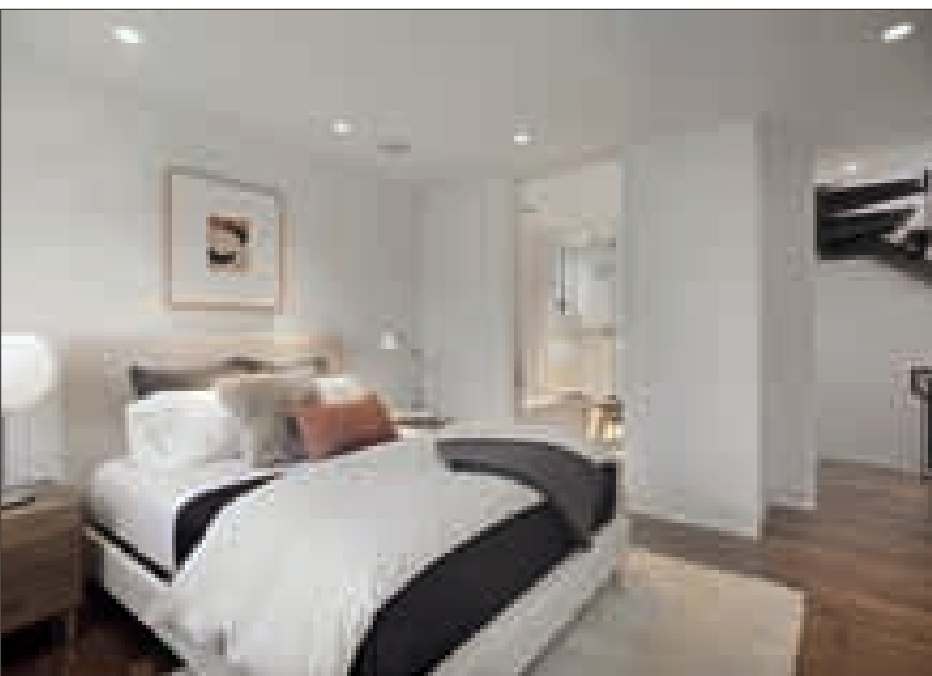
50-წლიანი პროფესიული გამოცდილების ფონზე, "ეს-ბი არქიტექტსმა" მიიზიდა საუკეთესო რეპუტაცია სასტუმროების, მსხვილმასშტაბიანი რეკრეაციული და სააგარაკო კომპლექსების, მრავალბინიანი სახლებისა და შერეული ფუნქციის მქონე ნაგებობების დიზაინში. "ეს-ბი არქიტექტსის" მთავარი ღირსებაა უაღრესად სათუთი დამოკიდებულება თითოეული პროექტის მიმართ; წლების განმავლობაში ამ კომპანიას 200 ჯილდო აქვს მოგებული შესანიშნავი დიზაინისთვის.

კომპანიის სან-ფრანცისკოს და მაიამის ოფისები დაკომპლექტებულია საუკეთესო განათლების მქონე, უნიჭიერესი პროფესიონალებით; მაღალი ტექნიკური შესაძლებლობები, მდიდარი გამოცდილება და ენერჯიული მიდგომა საშუალებას აძლევს "ეს-ბი არქიტექტსს" თავიდან ბოლომდე განახორციელოს ნებისმიერი სიდიდის პროექტი მსოფლიოს ნებისმიერ წერტილში, თუმცა გულის სიღრმეში კომპანიის მესვეურები მაინც ინდივიდუალისტებად რჩებიან, რადგანაც ყველა მათი ნაწარმოები მათთვის ერთნაირად ძვირფასია. "ეს-ბი არქიტექტსის" გამორჩეული თვისებებია თანმიმდევრული დიზაინი, მჭიდრო ურთიერთობა კლიენტებთან და განონანსორებული კორპორაციული კულტურა.

რადიკალურად განსხვავებული ხასიათით, გეოგრაფიული განლაგებით, სამშენებლო ტექნიკით თუ არქიტექტურული სტილით გამორჩეულ პროექტებზე მუშაობის მდიდარი გამოცდილება განსაზღვრავს "ეს-ბი არქიტექტსის" მაღალ პროფესიონალიზმს, ხოლო ღია თანამშრომლობის მეთოდით მუშაობა და ინდივიდუალური მიდგომა საშუალებას აძლევს კომპანიას მოქნილი და მგრძობიარე იყოს ამა თუ იმ პროექტის თავისებურებებისადმი.

"ეს-ბი არქიტექტსს" თავის უმთავრეს ამოცანად მიაჩნია ყოველი კონკრეტული ობიექტის დიზაინის მეშვეობით წარმოაჩინოს არსებული გარემოს ღირსება, და დაიცავს თვითკმარი დიზაინისა და ეკოლოგიურად სუფთა მშენებლობის პრინციპები.





Bernal Heights Residence by SB Architects

This urban infill site in San Francisco presented a unique opportunity to create a new, free-standing home, while maintaining the site's existing structure as a separate residential unit. The site originally housed a single structure – a one-story, one-bedroom home over a two-car garage, constructed in 1931 and totaling only 550 square feet of living space. Since the original structure was built at the rear of the 2,000-square-foot corner lot, and zoning allowed for two units on the site, a new home could be built at the front of the lot, capitalizing upon views and a more prominent street address.

The goal for this project was to seize the unique zoning opportunity to build a new home on this desirable, but never-developed, corner site in a dense San Francisco neighborhood. The design concept was driven by the micro-features of the site and the desire to create a contemporary design expression that was rooted in Northern California architectural and sustainable ideals. The basic envelope was shaped in large part by the neighborhood planning code, which dictated elements such as bay windows, notched side yards and inset entries to create movement and shadow along the streetscape. While the design is rooted in the local vernacular and code within this traditional San Francisco neighborhood, the interpretation is distinctly clean and modern.

The naturally sloping site inspired the idea of a focal stair core wrapped by private areas and topped by a dramatic skylight, bathing the interiors in natural light and forming a direct link between through the private spaces on the entry level and the upper-level public spaces. The central stair core also creates a strong vertical wall on the exterior, resulting in a composition quite different than the typical horizontal layering of living spaces. The corner location and internal organization of space created an exterior expression that broke free of horizontal restraints to create a blend of horizontal and vertical lines, punctuated by a strong cantilevered roof.

Locating the main living spaces on the top floor afforded dramatic views of the San Francisco skyline and garnered abundant natural light, significantly decreasing electricity use. Windows on all aspects of the building, unusual in this urban setting, provide an abundance of natural light in the interior spaces. Making use of extensive experience in hospitality design, the design team created a resort-based living experience within this 1,750-square-foot custom home, with open, flowing spaces, clean, high-end finishes and rich woods. A rainscreen system supports lpe banding on the exterior facade, while walnut flooring and cabinets combine with cedar cladding on interior ceilings and exterior soffits to bring warmth to the interiors.

Designed with a careful eye toward sustainability, this home is Tier Two Energy Star certified, making it over 35% more efficient than California Title 24 requirements. A 95% efficient gas boiler supplies domestic hot water and hydronic heating, and a 2.5-kilowatt photovoltaic system with net metering provides solar energy, while energy star appliances and water efficient plumbing fixtures throughout ensure an efficient use of resources.

PHOTOGRAPHY BY BRUCE DAMONTE

SB Architects

In five decades of practice, SB Architects has established a world-wide reputation for excellence in the planning and design of large-scale hotel, resort, vacation ownership, multi-family residential and mixed-use projects. Widely recognized for our highly individual approach to design, this firm has received over 200 awards for design excellence.

With a staff of highly trained, immensely talented and deeply passionate individuals in its San Francisco and Miami offices, SB Architects successfully merges fifty years of experience with the energy, drive and dedication of a second generation of partners. With the technical capabilities and the understanding to take even the largest projects from initial concept through construction anywhere in the world, the company remains a hands-on, design-oriented practice at heart. Integrity in design, connection to the client and balance in our corporate culture are integral to its identity.

Vast experience of SB Architects with a wide array of project types, geographic locations, construction techniques and architectural styles gives it a high level of expertise, while its collaborative process and individual approach to each project allow it to be flexible and responsive. Site-sensitive design has been a hallmark of its practice.

SB Architects strives to honor the site with design solutions inspired by the regional vernacular, local materials and the sense of place inherent within each site, and is dedicated to advocating sustainable design and construction methods on all of our projects. All five of SB Architects' principals, and over 30% of its staff, are LEED Accredited Professionals, with a firm-wide goal of 100% accreditation.



საქართველოს პავილიონი შანხაიში - Expo 2010

2010 წლის 1 მაისს ჩინეთში, ქალაქ შანხაიში საზეიმოდ გაიხსნა მსოფლიოში ყველაზე მასშტაბური გამოფენა EXPO. ყოველწლიური გამოფენა, ქვეყნის პოპულარიზაციას, მისი კულტურის წარმოჩენას ისახავს მიზნად, რათა უფრო მეტი ტურისტი მოიზიდონ. ამჯერად იგი ტექნოლოგიების წამდვილ შეჯიბრად იქცა. აღნიშნული გამოფენა ყოველ 5 წელიწადში იმართება და 6 თვის განმავლობაში გრძელდება.

წლევანდელი ექსპო-2010-ის კონცეპციაა „უკეთესი ქალაქი, უკეთესი ცხოვრება“. გამოფენაში 200-მდე ქვეყანა და 50-მდე საერთაშორისო ორგანიზაცია მონაწილეობს. ყოველდღიურად EXPO-ს ასიათასობით დამთვალიერებელი სტუმრობს.

ჩინეთში წარმოდგენილ ქვეყნებს შორის საქართველოც იყო, რომლის გამოფენა ევროპის გაერთიანებულ პავილიონში განთავსდა. ამ შემთხვევაში ძალიან დაგვეხმარა ჩინეთის რესპუბლიკა, რომელმაც განვითარებადი ქვეყნებისთვის ბიუჯეტის სამოცი პროცენტი საკუთარ თავზე აიღო. ჩვენი სტენდი საკმაოდ საინტერესო გამოვიდა და ძალიან ბევრი დამთვალიერებელი ჰყავდა.

საქართველო აღნიშნულ გამოფენაზე 324 კვ. მეტრის სტენდზე არის წარმოდგენილი. ქვეყნის EXPO-ში მონაწილეობის ორგანიზატორი არის ეკონომიკური განვითარების სამინისტროს ტურიზმისა და კურორტების დეპარტამენტი.

საქართველოს სტენდის კონცეპციაზე რამდენიმე თვის განმავლობაში მიმდინარეობდა მუშაობა. პროექტის ავტორი გახლავთ არქიტექტორი გიორგი ხმალაძე. სტენდის დიზაინი მაქსიმალურად წარმოაჩენს ქვეყნის ტურისტულ პოტენციალს, ისტორიულ-კულტურულ მემკვიდრეობას, ბუნების მრავალფეროვნებას. კომპოზიციის დომინანტს წარმოადგენს უზარმაზარი ვაზი, როგორც ჩვენი სიმბოლო, ძირში ქართული ანბანით. პავილიონის ოთხი კუთხე დაყოფილია წელიწადის დროების მიხედვით, სლოგანით – ხედი ჩემი ფანჯრიდან. ზამთარში გუდაური და ჩვენი სამთო-სათხილამურო კურორტებია წარმოდგენილი; ზაფხულში – ზღვის სანაპირო; ერთ კუთხეში თბილისია, კერძოდ კი, შარდენის ქუჩა.

აქ წარმოდგენილი არის საქართველოს მდიდარი მემკვიდრეობის ამსახველი ექსპონატები, ფრაგ-

მენტები უნიკალური ქართული ძეგლებიდან. საქართველოს სტენდი განთავსებულია ევროპის საგამოფენო პავილიონში, სადაც ასევე წარმოდგენილია აზერბაიჯანი, ბულგარეთი, სომხეთი, მაკედონია, მონტენეგრო, ალბანეთი და ევროკავშირის ორგანიზაცია. გამოფენის ფარგლებში, 28 ოქტომბერს გაიმართება საქართველოს ეროვნული დღე.



აქვე გვსურს გაუნყოთ, რომ გიორგი ხმალაძე, წელს გახდა ჰარვარდის უნივერსიტეტის სტუდენტი. ძალზედ სასიხარულოა ის ფაქტი, რომ მალე საქართველოს, მსოფლიო მნიშვნელობის უმაღლესი სასწავლებლის კურსდამთავრებული პირველი ქართველი არქიტექტორი ეყოლება.

ფურნალი „სტილის“ სახელით, ვულოცავთ გიორგი ხმალაძეს ამ წარმატებას, ვუსურვებთ დიდ შემოქმედებით მიღწევებს და კეთილდღეობას ახლადშექმნილ ოჯახში.







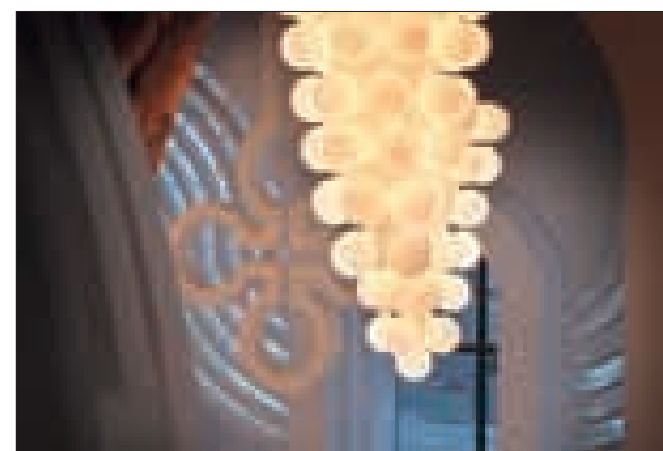
Expo 2010 Georgia Pavilion - Shanghai

EXPO 2010 was officially opened on 1 May, in Shanghai, China. The exhibition is one of the largest events in the world. It is held in different countries every five years and lasts for 6 months. Theme of the EXPO 2010 is "Better City, Better Life" and signifies Shanghai's new status in the 21st Century as the "next great world city". It is a world expo in the tradition of international fairs and expositions.

More than 190 countries and more than 50 international organizations have registered to participate in the Shanghai World Expo, the largest ever.

Moreover, every Expo also attracts hundreds of thousands of visitors to its abundant performances and specially-designed buildings in addition to the exhibitions.

Georgia was presented among the nations participat-



ing in the Expo 2010. Georgian exhibition was held in European merged pavilion. In this case, China republic has greatly helped us with 60% budget funding for the developing countries. As a result, Georgian stand was very interesting and attracted a lot of visitors.

Georgia is represented on 324 sq. metre stand. Organizer of country's participation in EXPO 2010 is the Department of Tourism and Resorts of Georgia, Ministry of Economic Development. Works on Georgian stand design lasted several months. It represents country's tourism potential, historical-cultural heritage, diversity of nature. The project author is an architect Giorgi Khmaladze.

The dominant element in the composition is the huge grape-vine, as the symbol of Georgia, accompanied with Georgian alphabet. Pavilion's four corners are divided according to four seasons, with the slogan – "VIEW FROM MY WINDOW ". In this section Gudauri and our winter resorts represent season winter. Summer is represented by help of our seaside sites.

We can also see capital city Tbilisi in one of the corners, more exactly the Shardeni Street.

Georgian stand is located in European pavilion. Azerbaijan, Bulgaria, Armenia, Macedonia, Montenegro, Albania and European Union are also presented in the same pavilion.

Within the expo bounds, the Georgian national pavilion day is considered to be October 28.



ლიბერთი ბანკის სათაო ოფისი

21 ივნისს ლიბერთი ბანკმა თავისი კლიენტები-სათვის განახლებული სათაო ოფისი და ცენტრალური ფილიალი გახსნა, რომლის რეკონსტრუქციამ რამდენიმე თვის მანძილზე მიმდინარეობდა.

არქიტექტურული პროექტი ეკუთვნით „დემარკ სტუდიოს“ წარმომამდგენლებს, - (www.dmark.ge). პროექტი შეასრულა კომპანია „ქართულმა სტილმა“.

ინტერიერის თანამედროვე გარემო არ არის მხოლოდ კომფორტული. იგი, განსაკუთრებული, მხოლოდ მისთვის დამახასიათებელი გამომსატველობით გამოირჩევა და ტრანსფორმირდება რეალობაში. მისი მოქნილი გეგმარება, დახვეწილი, დინამიური ფორმები, ფუნქციურითა და ლამაზი საგნებ-

ით შექმნილი ცალკეული მონაკვეთი თავისებურად შთაბეჭდავია, რადგან მხოლოდ ესთეტიკურის აღქმით არ შემოიფარგლება.

დიზაინში, დეტალები არაორდინალური ნიუანსებით გამოირჩევა და მთლიანობის გამომსატველობითი ხასიათის განმსაზღვრელი ხდება. „მსუბუქი“ ერთიანობაში საერთო ფერიტი გამა დეკორატიული აქსესუარების ტონებითაა აქცენტირებული.

ინტერიერის დიზაინში მნიშვნელოვანი როლი ითამაშა კორიანისა და მონტელის პროდუქციამ. ამ მასალისგან ბანკის პირველი და მეორე სართულებისთვის დამზადდა სალაროს დახლები, სამუშაო მაგიდები და მისაღები. გამოყენებული იქნა წითელი და თეთრი ფერის მასალა.



Liberty Bank Headquarters

On June 21 Liberty Bank publicly opened its headquarters, reconstruction of which continued for several months.

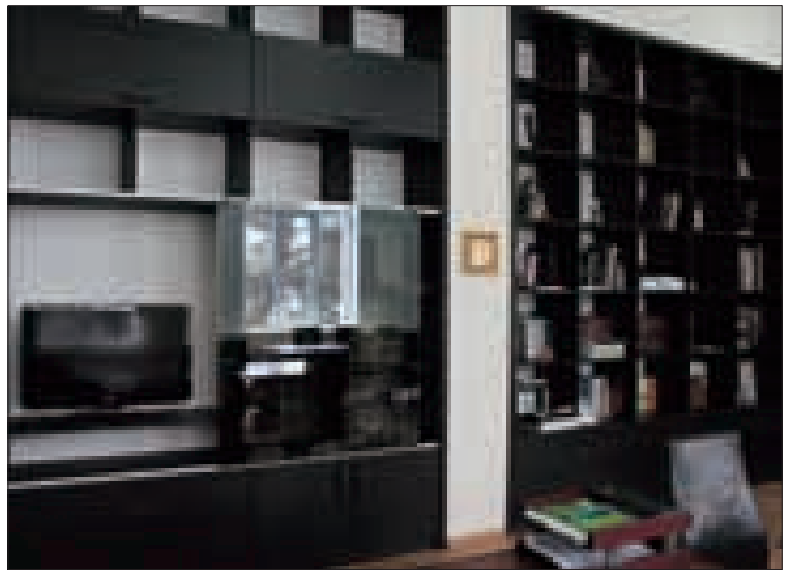
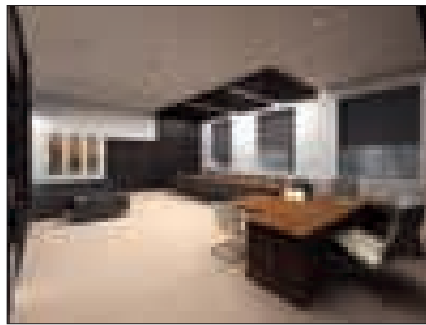
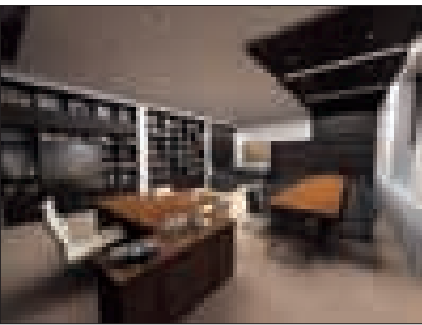
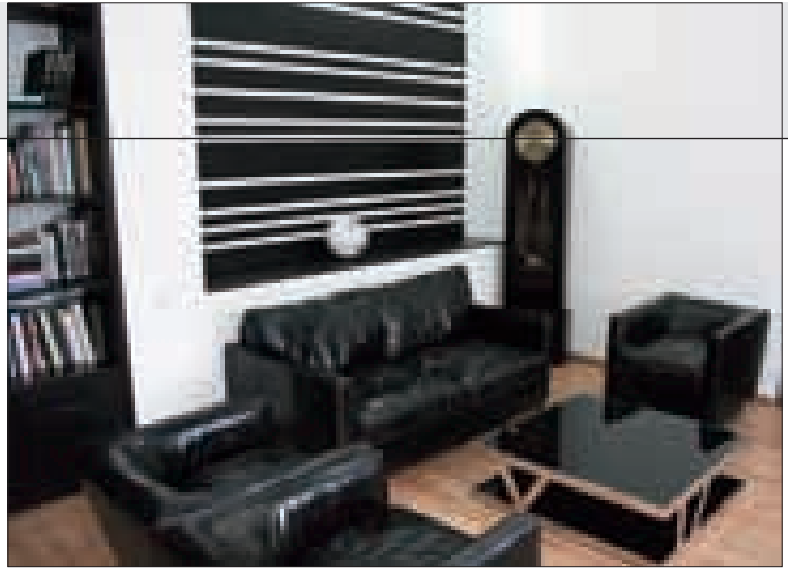
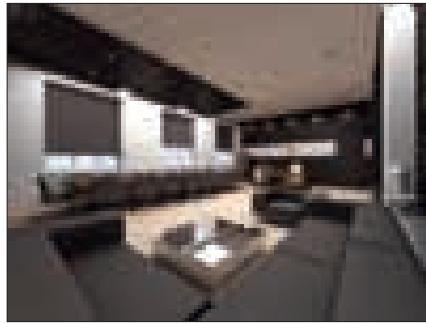
Architectural project was designed by architectural studio Dmark (www.dmark.ge) and realized by company "Georgian Style".

Modern interior of new Liberty Bank headquarters is not just comfortable - it charms with a special, uniquely expressive atmosphere. Flexible planning, dynamic shapes, refined furniture and accessories segmenting the place into different zones, make the whole interior even more impressive and meaningful.

The design features original highlights, defining individual character of the interior. Unobtrusive harmony of red-and-white background color palette is animated by bright details.

Important role in interior design was attributed to Coriani and Montelli products. These materials were liberally used to decorate cash offices, working desks and the lobby on ground and first floors.





პირველი პროექტი წარმატებით შედგა

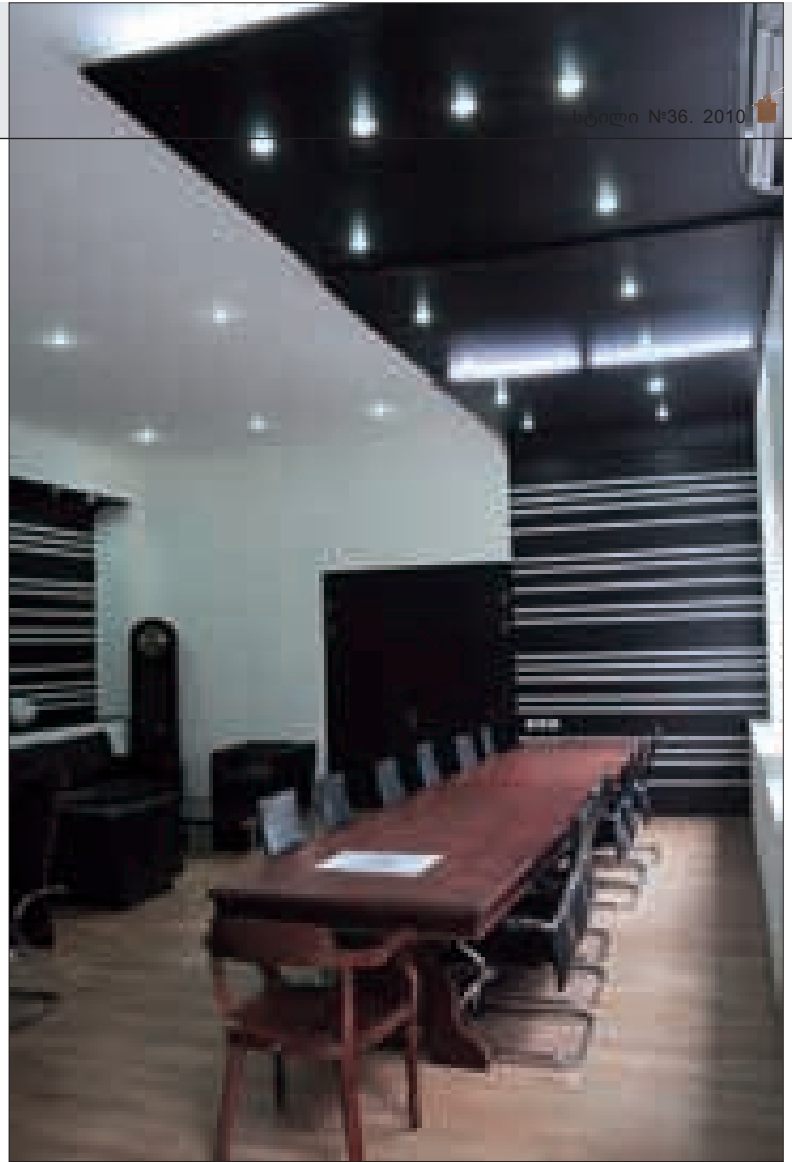
სულ ახლახანს, თბილისის ტექნიკური უნივერსიტეტის ადმინისტრაციულ კორპუსში, უნივერსიტეტის რექტორის, ბატონ არჩილ ფრანგიშვილის აპარტამენტების (მისაღები, კაბინეტი, საკონფერენციო და-რბაზი) ინტერიერი განახლდა. პროექტის ავტორები, სრულიად ახალგაზრდა დიზაინერები ეკა ბალავაძე და ნატალია მანჯგალაძე არიან.

მოცემულ სივრცეში, მისი დანიშნულების, პრეზენტაბელურობის მაღალი ხარისხის წარმოჩენად, შესაბამისი „დადებითი განწყობის“ შექმნა იყო საჭირო. ახალი სივრცეების წარმოსახვას, საფუძვლად მნიშვნელოვანი გააჩნდა - უნდა აღდგენილიყო ავეჯი, კერძოდ, მხოლოდ სამუშაო - სანერი მაგიდა, რომელიც უმაღლესი სასწავლების დაარსებებში, რექტორის აპარტამენტების განუყოფელი შემადგენელია. დიზაინერებმა ორიგინალურ გადაწყვეტას მიაგნეს და მალე, არსებული დეტალების შენარჩუნებით, მკაფიო არქიტექტურული გრაფიკით, ფურნიტურის ფორმა-მოცულობების ორიგინალური მონაცვლეობით და ფერითი კონტრასტებით, თავისუფალი სტილის, თანამედროვე ინტერიერები წარმოიქმნა - რეალობა პროექტის იდენტურია.

საზოგადოებრივ სივრცეებში მოულოდნელ დიზაინერულ შტრიხებს, სიმსუბუქე შეაქვთ და მოსახერხებელ გეგმარებას ქმნიან. სტილისტურ მთლიანობაში, თითოეული მონაკვეთის ინდივიდუალურობა და ფუნქციურობა თავისებურად იკვეთება, მათი კონტრასტულობა ინტერიერში უწონადობის შეგრძნებას ბადებს. თავისუფალი ატმოსფეროს შექმნის იდეას, სივრცის ყოველი ელემენტი ექვემდებარება. კონსტრუქციული თუ დეკორატიული დეტალების ერთობლიობა ინტერიერს ვიზუალურად ზრდის და მნიშვნელოვნად განსაზღვრავს მასში მუდმივად ცვალებადი რაკურსების არაორდინალურობას, ფერთა სიღრმეს თუ ინტენსიობას. ინტერიერთა დიზაინი დახვეწილი გემოვნების და აპარტამენტების შესაბამისი ინტელექტუალური მდგომარეობის ბუნებრივი ხორცშესხმაა.

მეტად სასიამოვნოა ის ფაქტი, რომ ახალგაზრდა ავტორთა პირველივე, მეტად საპასუხისმგებლო პროექტი წარმატებით შედგა.

ნინო ლალიძე





First Project Successfully Realized

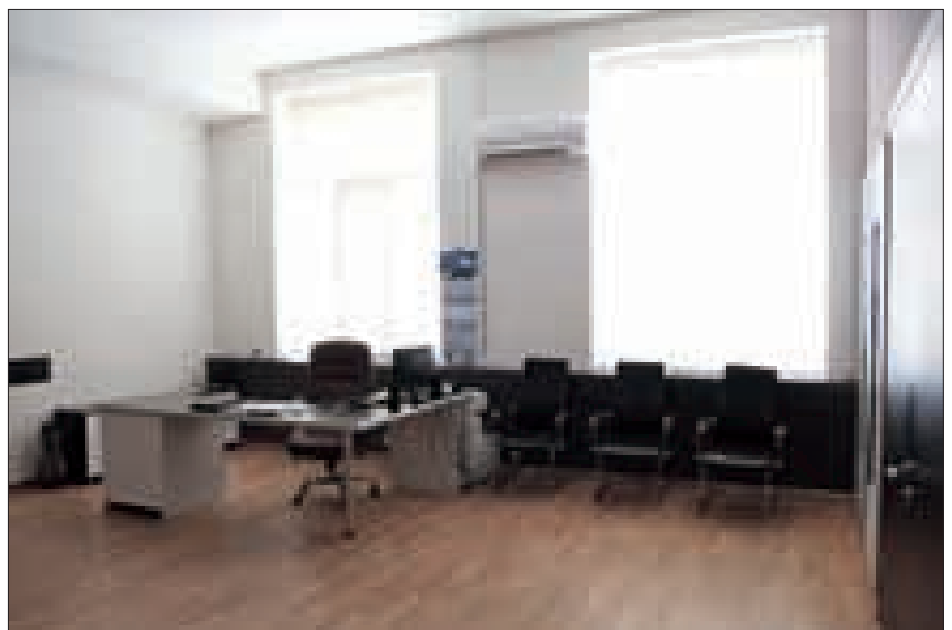
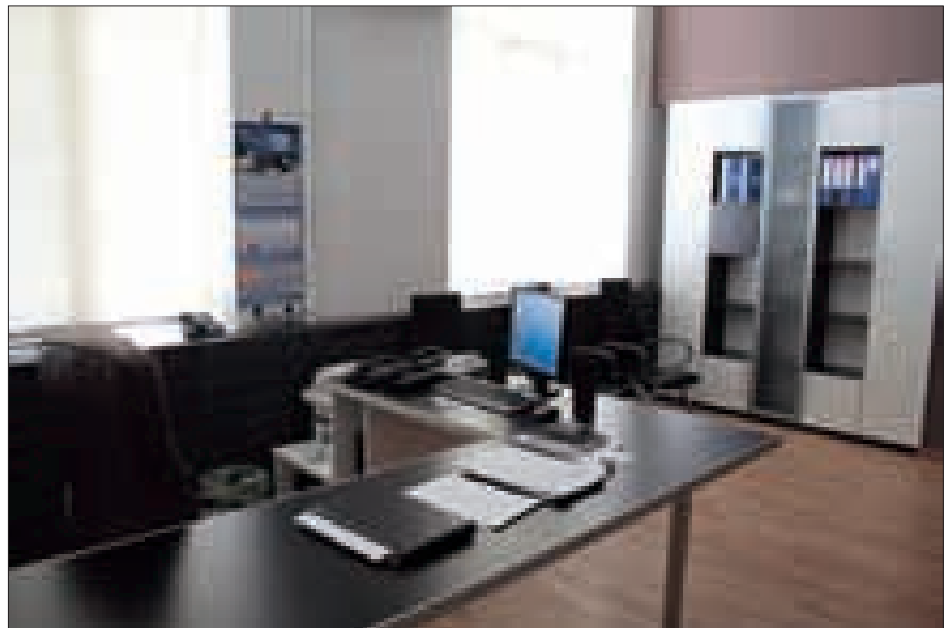
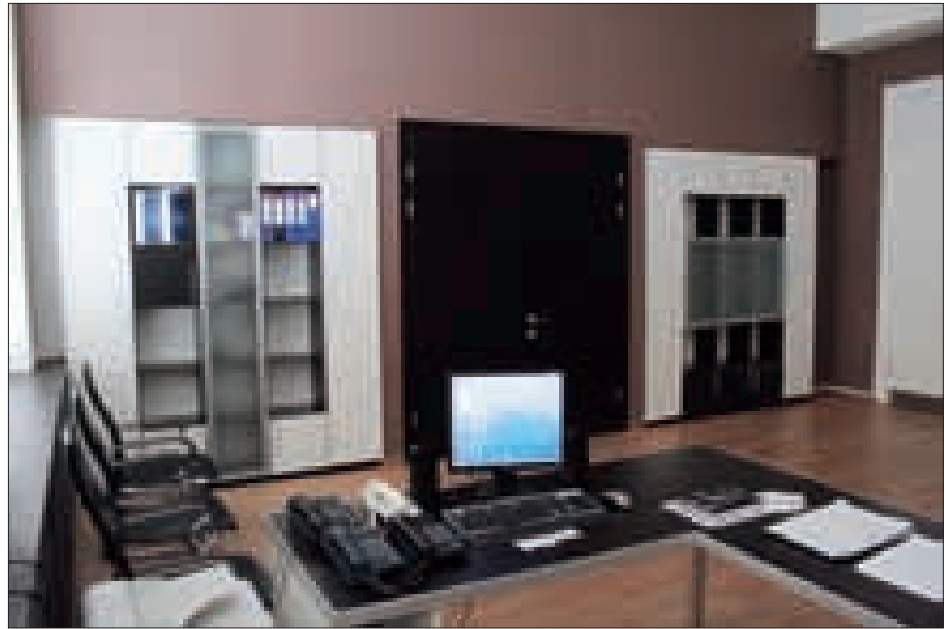
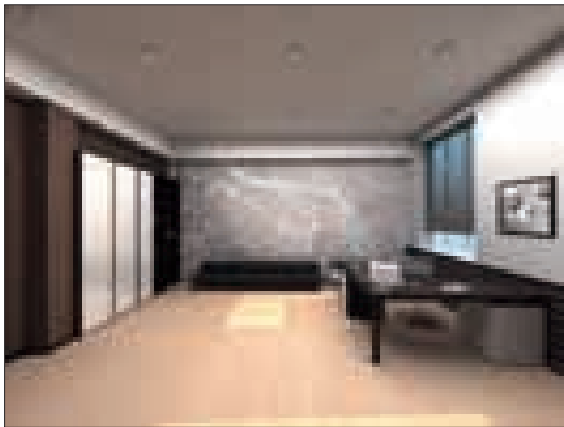
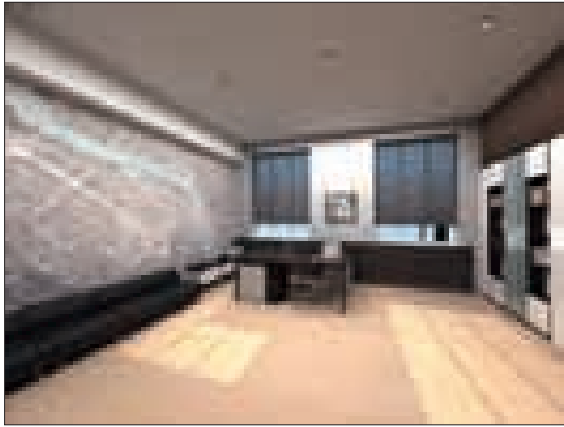
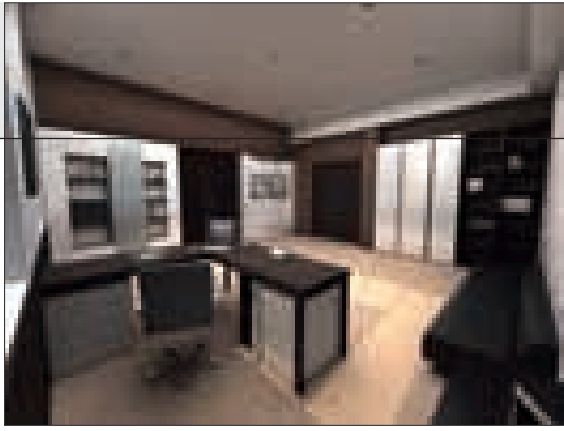
Office of Archil Prangishvili, rector of Tbilisi Technical University, was recently renovated by young designers Eka Balavadze and Natalie Manjgaladze.

Considering its purpose, interior of the office, comprising a lobby, a study and a conference hall, had to be highly presentable though featuring a positive atmosphere. One of the complex tasks the young designers had to solve was renovation of writing desk, which had stood in the rector's office since founding of the University. The designers found an original solution: by combining existing architectural details with clear-cut design strokes, original furniture and color contrasts, they created free-flowing modern interior space.

Unexpected design touches add lightness and comfort to this public space. The unity of constructional and decorative details visually increases the interior and by large determines unusual nature of changeable perspectives, depth and intensity of colors. Design of this interior is the natural manifestation of refined taste and intellectual potential.

NINO LAGHIDZE









პიანოს რომანტიკა

რესტორანი „პიანო“, ცოტა ხნის წინ გაიხსნა ტაბიძის ქუჩაზე, მაგრამ უკვე საკმაოდ პოპულარული და პრესტიჟულია თბილისში. მისი ინტერიერი დიზაინერული ჯგუფის DESIGN-BUREAU-ს (დიზაინერები: ნია მგალობლიშვილი, სოფიო შევარდნაძე, ია ლიპარტელიანი) პროექტით შეიქმნა. ავტორების მიერ გულდასმით იქნა შერჩეული სივრცის ფერითი გამა, კედლების „ლიტერატურული“ დეკორი. ორიგინალური, ეფექტური ფურნიტურა უფრო მეტად „ამძაფრებს“ სივრცის სიმყუდროვეს, ...და რაც ყველაზე ნიშნელოვანია - სხვადასხვა ზომის, ფორმა- მოყვანილობის აბაჟურები და ელექტრო ლამპარები - ისინი, არა მარტო სილამაზითაა გამორჩეული, არამედ გარკვეულ მონაკვეთებზე ფუნქციონალურიცაა. სწორედ მათი საშუალებებითაა ზონირებული სივრცე. დიზაინერული თვალსაზრისით, განსაკუთრებულ ყურადღებას იპყრობს „მრავალფეხება“ ბარის დიზაინი. რომანტიკული „პიანო“ თბილისელებისთვის, გასართობად და დასასვენებლად, ერთ-ერთი სასურველი ადგილია.





Piano Romance

Restaurant "Piano", recently opened in Tabidze Street, quickly became a popular and fashionable spot. Its interior is designed by Designbureau Group (designers Nia Mgaloblishvili, Sophie Shevardnadze and Ia Liparteliani). The authors focused their efforts on combining interior colors, creating "literary" decor of the walls and matching efficient furniture in order to create an especially comfortable space. Most interesting are original and highly practical light fixtures, serving both as decorations and zone markers. Still another design highlight is a multi-legged bar stand.

Restaurant "Piano", with its romantic atmosphere, is the best place for leisure and entertainment.





სტილისტური მთლიანობა

დედაქალაქში, უზნაძის ქუჩაზე მდებარე რესტორნის, „მირზაანის“ ინტერიერი დიზაინერ ნათია კარიაულისა და არქიტექტორ გიორგი ხიზანიშვილის პროექტით შესრულდა. საზოგადოებრივი სივრცის ინტერიერის მოცულობითი გადაწყვეტა, გამოყენებული გამომატველობითი საშუალებებით, შეკრული, პლასტიური და მასშტაბურია. მას აბსოლუტურად განსაზღვრული ფუნქცია აკისრია. ორიგინალური დეტალებისა და ლაკონური ფერითი ჩა-

ნართების გამოყენება, ავტორთა დახვეწილ გემოვნებაზე მიუთითებს.

სისადავე და მონუმენტურობა, ტრადიციული ფორმები და მკაცრი დეკორი, თავისუფლება და პარადულობა, როგორც ჩანს ავტორთა კონცეპტუალური კრეალობა. მათი ძალისხმევით წინა პლანზე წამოწეული „გამომხატველობითი არქიტექტურული ფიგურის“ კონცეპცია.

ინტერიერში ტრადიციები თანამედროვე მენტა-

ლიტეტითაა ადაპტირებული და მის ესთეტიკას პასუხობს. სივრცის დასრულებული სახით ჩამოყალიბებისას თითოეულ დეტალსა და ნიუანსს დიდი მნიშვნელობა მიენიჭა. ყოველი მონაკვეთი ერთიანად წარმომადგენლობითია. შემოქმედებითა თავისუფლებამ შესაძლებელი გახადა მიღწეულიყო სივრცის სტილისტური მთლიანობა და სრული შესაბამისობა „ცხოვრების“ წესთან.

ნინო ლალიძე

The unity of style

The authors of Mirzaani Restaurant's interior (in Uznadze street, in Tbilisi) are designer Natia Kariauli and architect Giorgi khizanishvili. Spatial solution of this public interior is integral, flexible and massive; use of original architectural details and restrained color accents manifests the refined taste of the authors and highlights the specific function of the establishment.

The authors' conceptual credo is revealed in simple and imposing forms, austere décor, combination of freedom with

formality. Their efforts have brought to the fore the concept of expressive architectural form.

In this case, aesthetics is so well subjected to pragmatism that one would have difficulty attributing primary importance to any of them.

The authors have adapted traditions to modern mentality, at the same time following the aesthetic cannons of classical style and making the design relevant to the system. Each

detail has been carefully considered in development of this interior.

Special feature of this project is that the space is divided into several functional groups without disrupting the integrity of décor, so that every part of interior looks equally imposing. Creative freedom made it possible to retain the unity of style, fully corresponding to the "lifestyle" of the building.

NINO LAGHIDZE

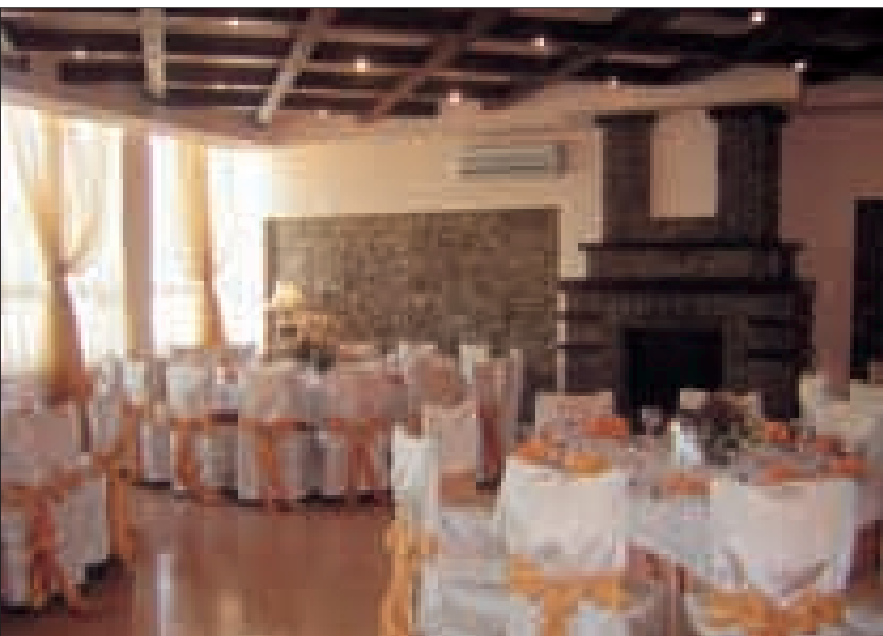


დიზაინის მრავალფეროვნება

წარმოგადგენთ არქიტექტორ მარია ქურთიშვილის დიზაინით, განხორციელებულ ნამუშევარს - რესტორან „ბაბილოს“ ინტერიერს. აქ, ფუნქციურად ორგანიზებული, ულამაზესი დიზაინის მრავალფეროვნება, სრულყოფილი ფორმების უმაღლესი ხარისხი, გასაზღვრულ და დამაჯერებელ ორგანიზმში ერთმანეთთანაა შერწყმული. განათება, ფერი, აქსესუარები, პროპორციები, მოძრავი გრაფიკა - მათი ერთობლიობით წარმოქმნილი არაორდინალური სივრცეები, ყოველ მოცემულ შემთხვევაში ტექნოლოგიური სიახლეების საშუალებებით გამოგონილ სტრუქტურაზე გაცილებით მნიშვნელოვანია.

ინტერიერის, პრაქტიკულად, მშვიდ და რესპექტაბელურ გარემოში, სადაც დეტალების სიჭარბით ქაოსი არ იქმნება, ყოველი ელემენტი განსაკუთრებით მნიშვნელოვანია. სივრცე ერთ მთლიანობად აღიქმება და არა მხოლოდ იმიტომ, რომ აქ თანამედროვე კლასიკური ფორმები და დახვეწილი ფერითი გამა დომინირებს. ზუსტად შერჩეული მოსაპირკეთებელი მასალა, ლამაზი ტექსტურა და თბილი ტონალობა, ფურნიტურა სივრცის წარმომადგენლობითობას არბილებს. მთავარია კი ის არის, რომ აქ, თითქმის ყოველთვის რთული დიალოგი ახლადშექმნილსა და არსებულს შორის წარმატებით შედგა.

ნინო ლალიძე





Diverse Design

This article refers to "Babilo" restaurant, recently created by architect Marika Kurtishvili. In this space, diversity of functionally organized, highly refined and diverse design and utmost efficiency of forms are merged into a credibly integral space. Lighting, coloring, choice of accessories, proportions, flexible graphics – unordinary composition, formed by combination of these elements, is much more meaningful than an artificial high-tech structure would be in its place.

Quiet and respectable look of the interior, where there are no distracting details, allocates a special function to every detail. The space is perceived as an entity – not just because of classical forms and refined color solution. Carefully chosen finishing materials, textures and warm tonalities of the furniture accentuate the imposing character of the atmosphere. And the main point is that the complex dialogue between newly-created and existing elements in this interior has been quite successful.

NINO LAGHIDZE

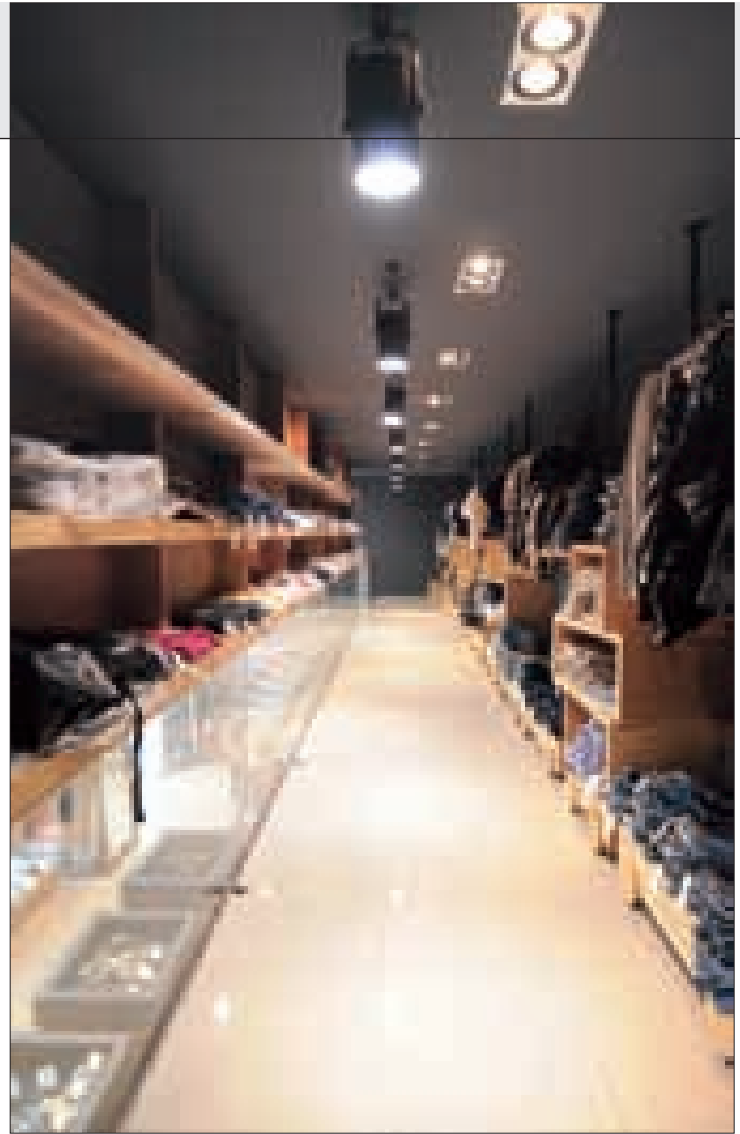
დიზელი თბილისში

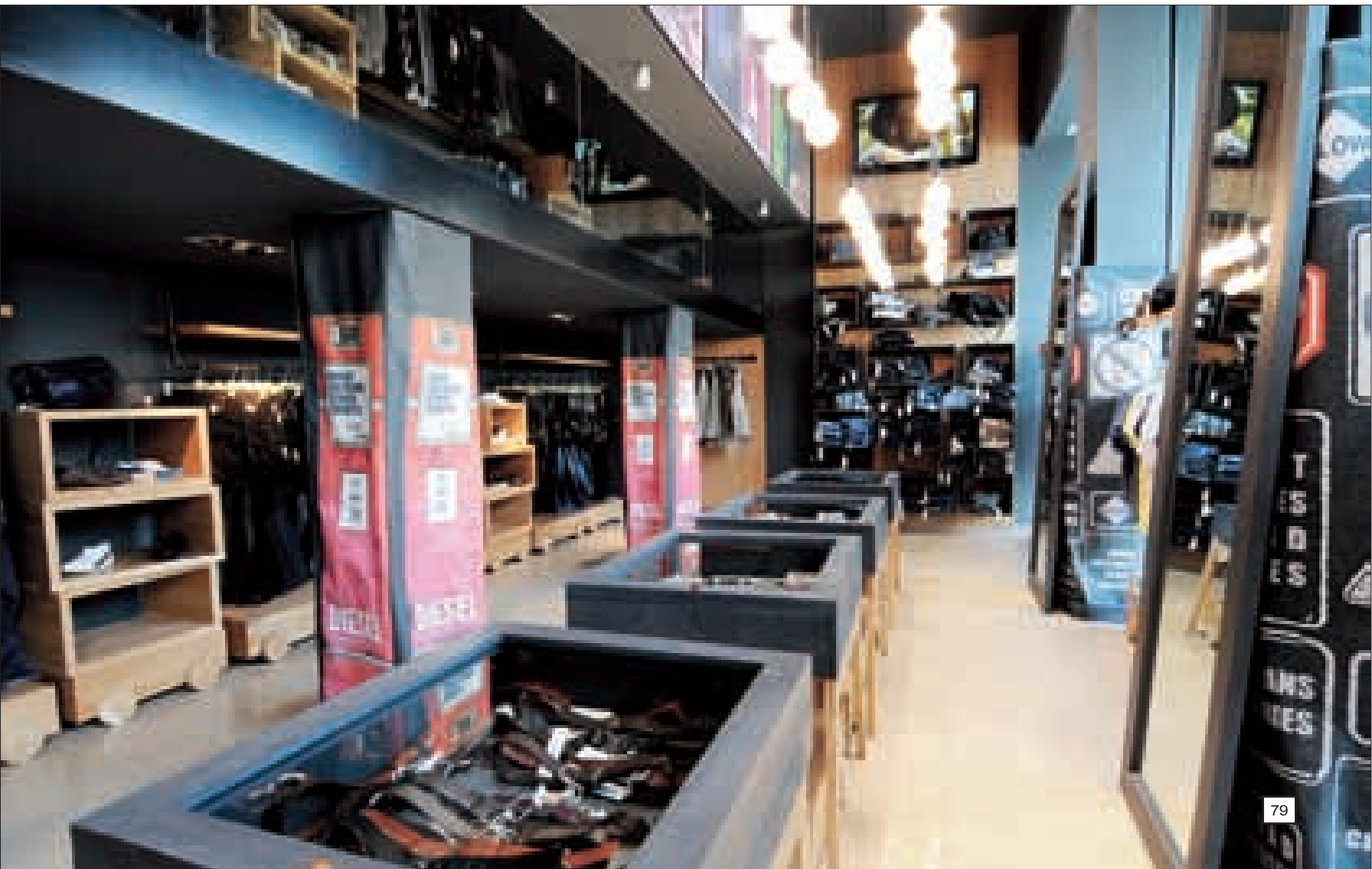
„დიზელი“ შოურუმის ინტერიერი თბილისში, ვაჟა-ფშაველას გამზირზე, დიზაინერების - ნია მგალობლიშვილის, სოფიო შევარდნაძის და ია ლიპარტელიანის (ჯგუფი Designbureau) პროექტით შესრულდა.

მოცემულ ინტერიერში წარმოდგენილი აქტუალური „ექსპოზიციის“ წარმოსაჩენად, პირველ რიგში, შეიქმნა ბრენდის შესაბამისი ანტურაჟი - ხასიათი, რომლის ზეგავლენით სივრცე თავისი კანონებით იწყებს ცხოვრებას. დიზაინი, აქ, ფონია „დიზელის“ პროდუქციითვის. დიზაინერების ჩანაფიქრით, „ბეღელთაჟიანი“ კედლები, მომცრო „როდონები“, ნეიტრალური მუქი ლურჯი - ჯინსის ფერი, სადა კონსტრუქციული გადაწყვეტების და ფუნქციურობის შერწყმა, უფრო მეტად წარმოაჩენს „დიზელის“ მოდურ კოლექციას. თანამედროვე სალონის ერგონომიკა მარტივად, ეფექტური დიზაინერული ხერხებით კი არ არის გადაწყვეტილი, არამედ იგი, თითქოს ერთგული მომხმარებლის გამოცდილებებითაა გაჯერებული. აქ ყოველივე დაწყებული განათების დიზაინითა და დამთავრებული, გამიჯნული ზონებით - „პროფესიონალისთვისაა“ განკუთვნილი, რომლსაც, თავად სივრცე აძლევს მშვიდი და კომფორტული არჩევანის შესაძლებლობას.

ნინო ლალიძე

ფოტო: ირაკლი გლუიშვილი





DIESEL

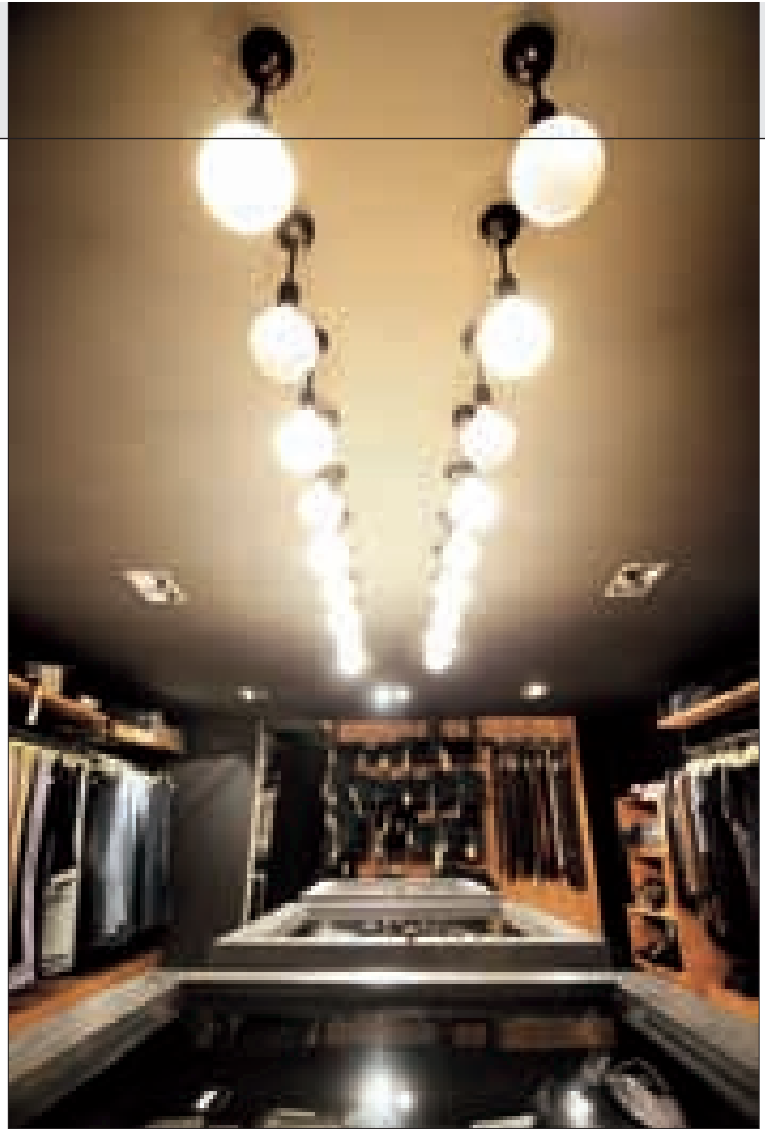
in Tbilisi

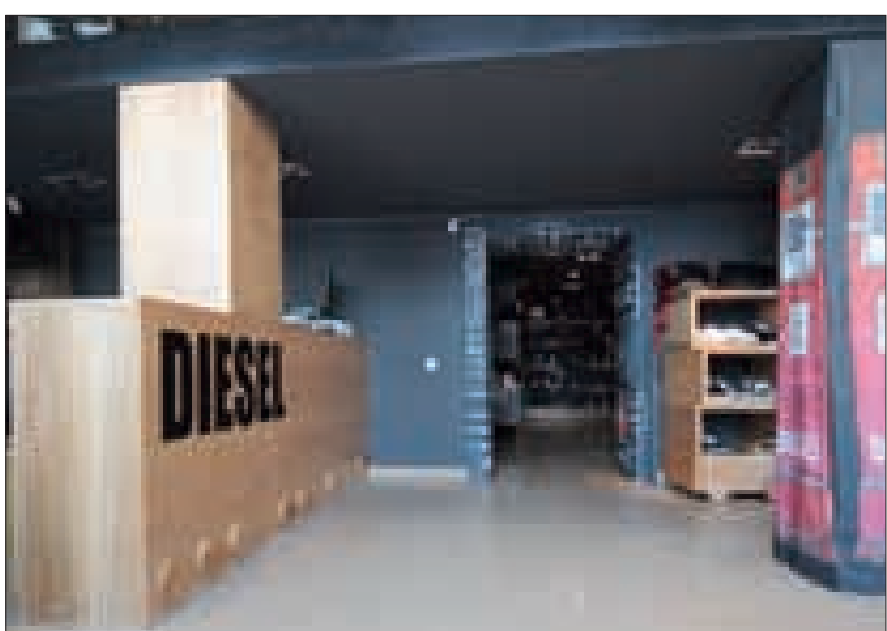
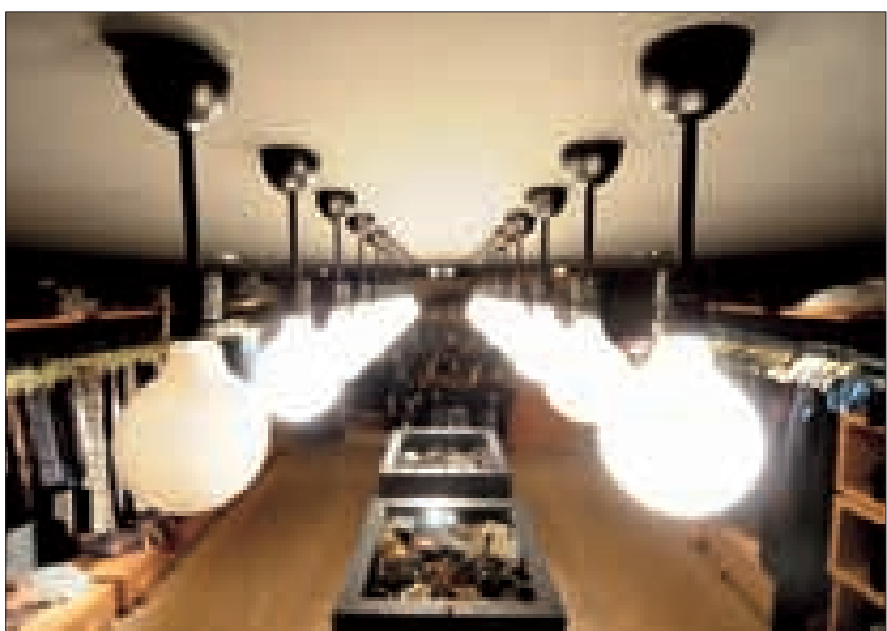
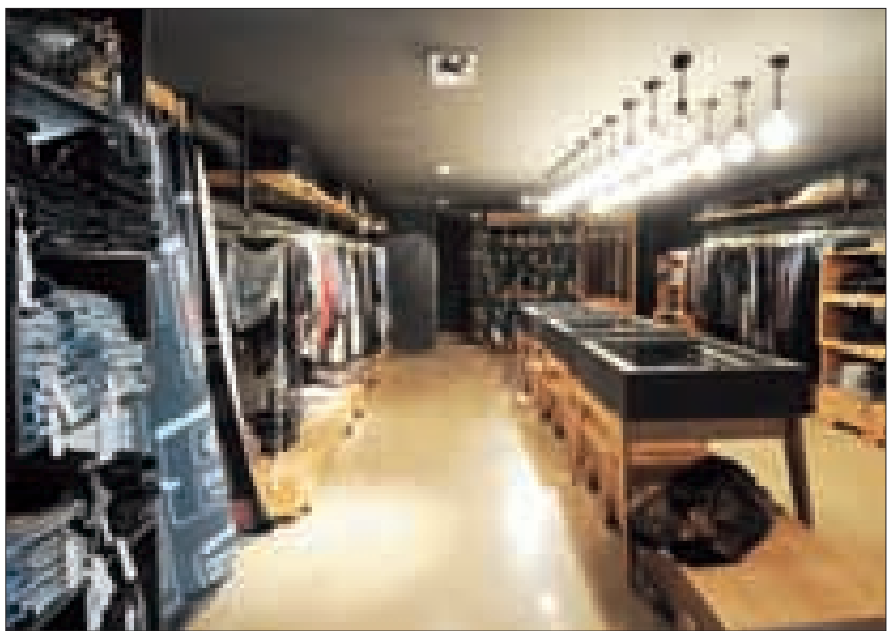
The interior of "Diesel" showroom, located in Vaja-Pshavela Avenue, Tbilisi, is designed by Nia Mgaloblishvili, Sophie Shevardnadze and Ia Liparteliani (Designbureau Group).

Showroom interior design matches the character of the brand and turns the place into an island of alternative reality. The design is a background to "Diesel" products. Two-tier walls, prevailing blue color, simple construction solutions and stressed functionality flatter the fashionable collection of denim, displayed in the showroom. Ergonomic conception of a modern salon is not so much developed by application of efficient design tools, but rather based on the experiences of happy consumers. Every detail in this interior design, starting with light fixtures and ending with fitting-rooms, is intended for connoisseurs, understanding the value of leisurely and comfortable choice.

NINO LAGHIDZE

PHOTO BY IRAKLI BLUISHVILI







ბრენდული კრეატიულობა

საბავშვო ტანსაცმლის ბუტიკი VINGINO თბილისში (ყაზბეგის გამზირზე), ახლახანს გაიხსნა. პროექტის ავტორები, ახალგაზრდა დიზაინერები - ნია მგალობლიშვილი, სოფიო შევარდნაძე და ია ლიპარტელიანი არიან (ჯგუფი Designbureau).

VINGINO წმინდა ბრენდული კრეატიულობითაა შესრულებული. ინტერიერი ხის ლობით შემოსაზღვრულ პატარა საბავშვო მოედანს წააგავს, სადაც სათამაშო კონსტრუქციებში - ხის მართკუთხა „თაღებში“, დიდ, ხის კვადრებზე ულამაზესი სამოსია გადანაწილებული. ნატიფი დეკორი და ფურნიტურა საავტორო დიზაინს წარმოადგენს. ჰაერით გაჯერებულ, ნათელ სივრცეს, კიდევ უფრო ზრდის კვადრატებით შემოორაგული სარკის ეკრანი. ტრადიციული საკიდების ნაცვლად კედლებთან დიდი და მსუბუქი ჩარჩოებია. მათში მოქცეულ „ნახატებში“ კი მეტად მოსახერხებელია ტანსაცმლის დათვალიერება და არჩევა, ბავშვებსთვისაც და უფროსებისთვისაც.

ნინო ლალიძა
ფოტო: ირაკლი ბლუიშვილი



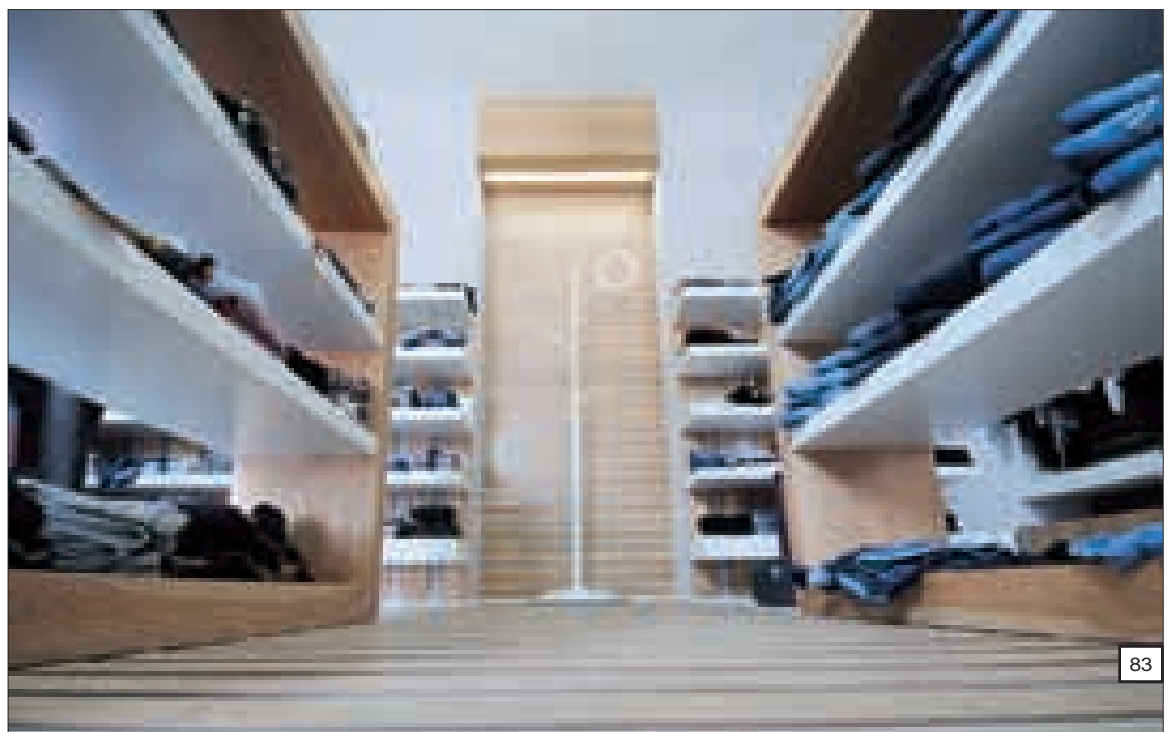
Brand Creativity

Kids' clothes boutique "Vingino" was recently opened in Kazbegi Avenue, Tbilisi.

Interior of the shop was created by young designers Nia Mgaloblishvili, Sophie Shevardnadze and Ia Liparteliani (Designbureau Group).

"Vingino" interior is a result of professionally creative approach. The shop rather reminds of a playground, protected by a wooden fence and containing cubical stands, featuring especially interesting goods. Interior space, filled with light and air, is visually expanded by a huge mirror screen and decorated with exquisite furniture. Unconventional display of goods inside large frames, attached to the walls, turns every article of clothing into a fun drawing, turning the process of shopping into a very easy and pleasurable pastime.

NINO LAGHIDZE
PHOTO BY IRAKLI BLUISHVILI





შოუ რუმი Guess

თბილისში, ჭავჭავაძის გამზირზე, Guess-ის ცნობილი ბრენდის შოუ რუმი გაიხსნა.

წარმოდგენილი ობიექტის ინტერიერული გარემოს თავისუფალი სივრცე ინდივიდუალურია და განსაზღვრული ფუნქცია გააჩნია. წინა პლანზე წამოწეული გამომხატველობითი არქიტექტურული ფიგურის კონცეფცია ესთეტიკურ ილუზიებთან ერთად უფრო ღრმა, დამოუკიდებელ აზრს და მნიშვნელობას მოიცავს.

ინტერიერის მიკროგარემო სხვადასხვა ემოციური დატვირთვით აღიქმება, კონკრეტულ მიზანს ექვემდებარება, მაგრამ ამავე დროს სივრცის საერთო ნეობასთანაა შეთავსებული. ესთეტიკური, ნატიფი ფორმის მნიშვნელობა მის რეალურობაშია განსორციელებული. დახვეწილმა სტილმა და გემოვნებამ სრულიად განსაზღვრა ინტერიერის სტილისტური მთლიანობა და Guess-ის ცხოვრების წესთან შესაბამისობა.

ენიო ლალიძე





Showroom Guess

Recently, presentation of showroom Guess took place in Chavchavadze ave., Tbilisi.

The showroom interior is a free-flowing space with distinct individuality and a precisely defined function. Simplicity, uninhibited planning and dynamism. The conception of expressive architectural image, forming the foreground of the design, is strengthened by aesthetic associations and deep connotations.

The interior consists of independent volumes bear-

ing different emotional charges depending on their functional specifics but efficiently merging into the general structure of the space. The importance of aesthetically valuable, refined forms is accentuated by the quality of their implementation. Highly professional and tasteful design style gave successful finishing touches to the interior of Guess and integrated it into the surrounding life.

NINO LAGHIDZE



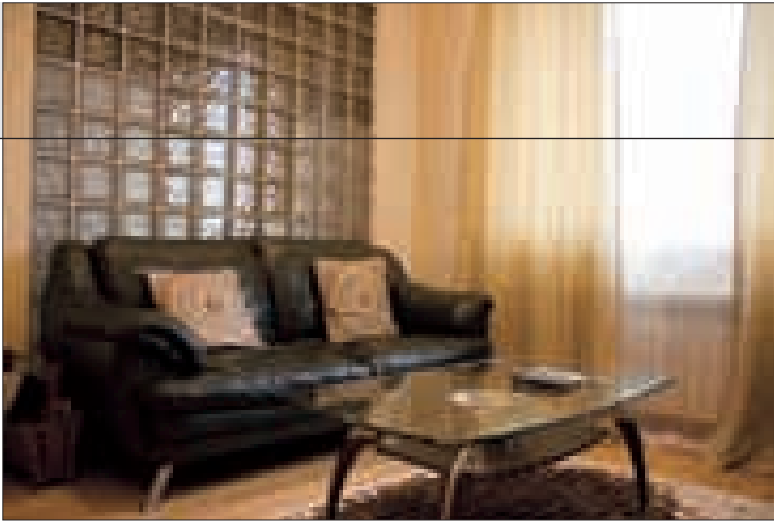
დიზაინერული კოლაჟი ინტერიერში

თანამედროვე საცხოვრებელი ინტერიერი, მისი დიზაინი და არქიტექტორის მიერ მასში წარმოქმნილი, თემატური სცენარით შექმნილი ატმოსფერო, რთული, შრომატევადი, შემოქმედებითი გზის შედეგია.

არქიტექტორ მერაბ გუჯაბიძის პროექტით შექმნილი, საცხოვრებელი დუბლექსის ყოფითი გარემო, მისი შემადგენელი მობილური ელემენტების ურთიერთპარამონიულობით, ერთი მთლიანი, ცოცხალი ორგანიზმია. გახსნილი სივრცე ერთიანად აღიქმება, თუმცა მასში ყოველი ცალკეული ელემენტი ერთგვარად მნიშვნელოვანი და დასამახსოვრებელია. მათი ლავირება შეუჩნეველი ნიუანსებით წარმოებს. ინტერიერის თითოეული ჰორიზონტალური თუ ვერტიკალური სიბრტყე თამამი, არაორდინალური დეკორაციაა, დიზაინერული კოლაჟია. მათი კომპოზიციური წყობა, ტონალობა, ფურნიტურასთან, აქსესუარებთან სინქრონი, სრულყოფილების შეგრძნებას ბადებს.

ენო ლალიძე



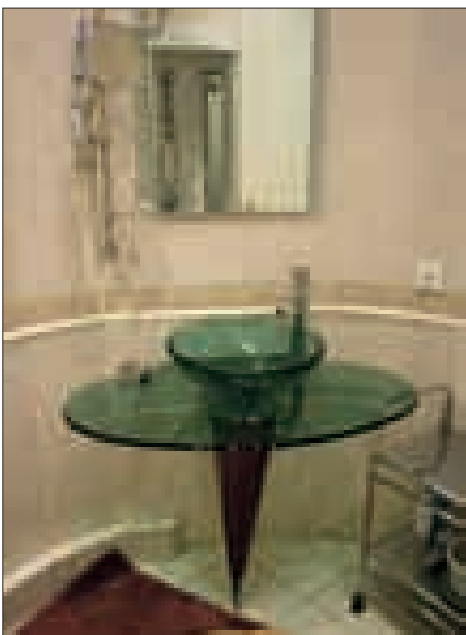


Design Collage of Interior

Creation of Residential interior design with a thematic atmosphere and distinctive individuality is a complex, meticulous task, requiring a great deal of professionalism.

Residential space of duplex-apartment designed by architect Merab Gujabidze, represents an integral, live organism, consisting of harmoniously matched mobile units. The open space is perceived as a unity, nonetheless consisting of self-important and original elements, integrated by a carefully considered and unobtrusive structure of minor details. Each horizontal or vertical surface of the interior is an unordinary decoration, a part of design collage. Their compositional structure, tonality, matching with furniture and accessories evoke the feeling of perfection.

NINO LAGHIDZE



ორი ბინის ისტორია

დიზაინერი ილია ზაქარია



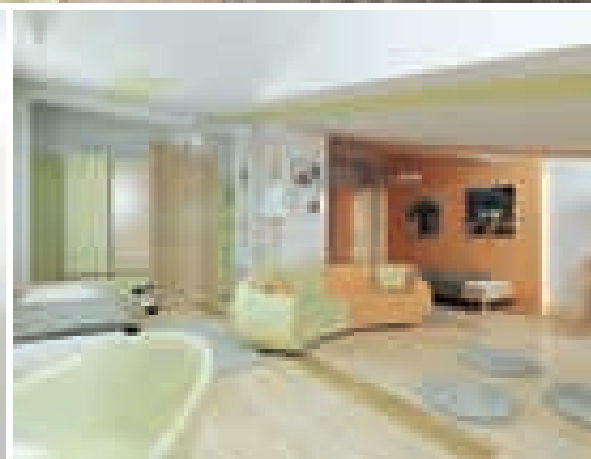
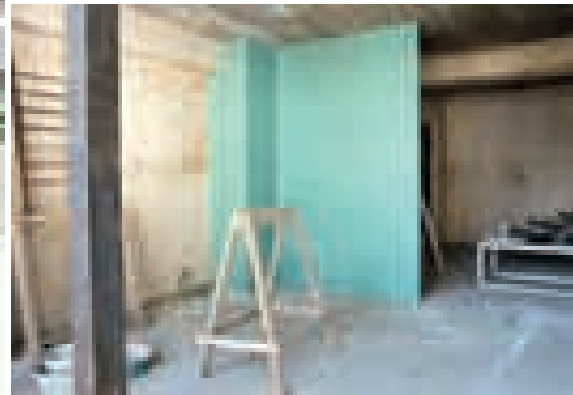
წარმოდგენილი საცხოვრებელი ინტერიერები (თბილისში, დიღმის მასივში და რჩეული შვილის ქუჩაზე არსებული მრავალსართულიანი ტიპიური საცხოვრებელი სახლების ბინები), მალე, არქიტექტორ-დიზაინერის, ილია ზაქარიას (არქიტექტურულ-დიზაინერული ჯგუფი „კუბი“) პროექტით გარდაიქმნება და სრულიად განსხვავებულ, მათი მფლობელებისთვის სასურველ სახეს მიიღებს. მოგესვენებათ ინტერიერზე მუშაობისას, იდეის განხორციელების პროცესში, შედეგი, ხშირ შემთხვევაში, განსხვავდება სანაფიქრისაგან, მაგრამ მოცემულ შემთხვევებში, შედეგა შექმნილი რენდერული ვარიანტების იდენტური საცხოვრებლების რეალიზაცია და მაქსიმალურად გამოვლინდა ავტორის გემოვნება.

თითოეულ, ერთმანეთისგან სრულიად განსხვავებულ სივრცეებში, ფუნქციურად ორგანიზებული, სრულყოფილი ფორმების უმაღლესი ხარისხი გასაზღვრულ და დამაჯერებელ ორგანიზმში ერთმანეთთანაა შერწყმული. განათება, ფერი, აქსესუარები, პროპორციები, მოძრავი გრაფიკა - მათი ერთობლიობით წარმოქმნილი არაორდინალურობანი, ყოველ მოცემულ შემთხვევაში, მოულოდნელ რაკურსებს ქმნიან.

ინტერიერთა მშვიდ და რესპექტაბელურ გარემოში ყოველი ელემენტი განსაკუთრებით მნიშვნელოვანია. ხილული თუ უხილავი ბარიერებით შექმნილი მსუბუქი სივრცეები, ორივე საცხოვრებელში, სრულიად სხვადასხვაგვარად, თუმცა, ერთ მილიანობად აღიქმება და არა მხოლოდ იმიტომ, რომ აქ თანამედროვე ფორმები და დახვეწილი ფერითი გამა დომინირებს. ზუსტად შერჩეული მოსაპირკეთებელი მასალა, ლამაზი ტექსტურა და თბილი ტონალობა, ფურნიტურა სივრცის წარმომადგენლობითობას არბილებს და დეკორის თვალშისაცემი ესთეტიზმი ნათლად წარმოაჩენს ინტერიერის თვითმყობადობას.

ადვილი წარმოსადგენია, რა სასიამოვნო იქნება ადამიანებისთვის განახლებულ, კომფორტულ და მყუდრო საცხოვრებლებში ურთიერთობა, ცხოვრება და საქმიანობა.







History of two apartment

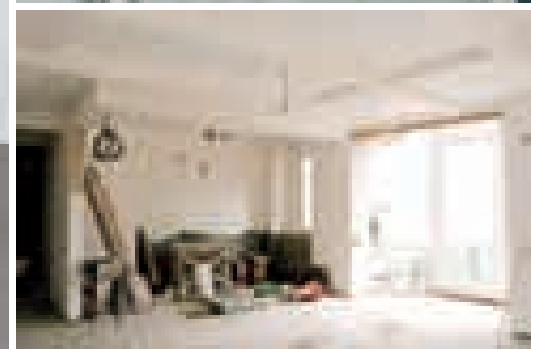
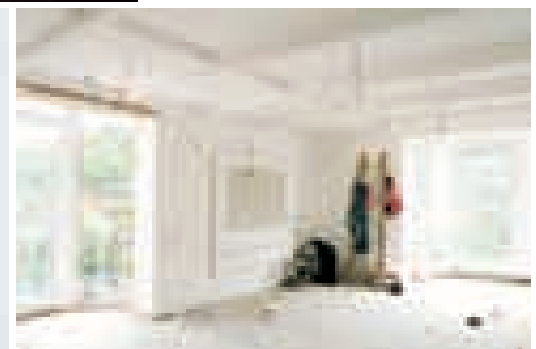
DESIGNER ILIA ZAKARAIA

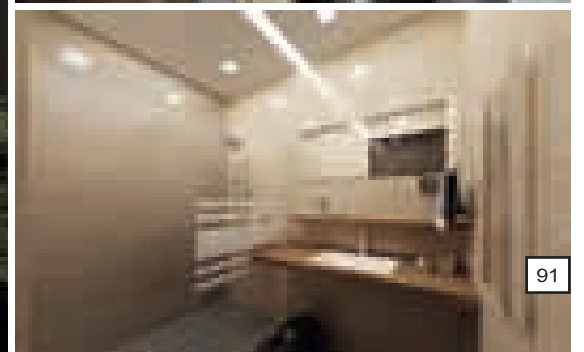
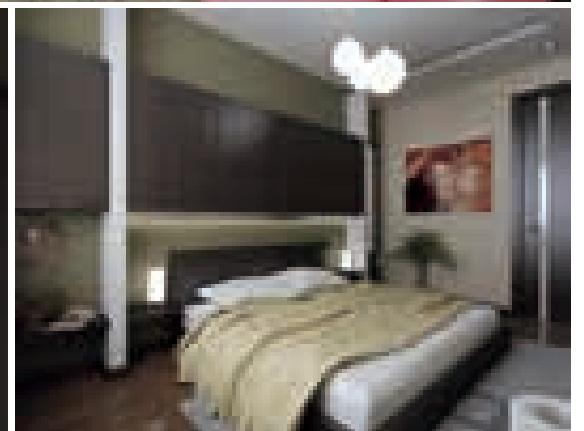
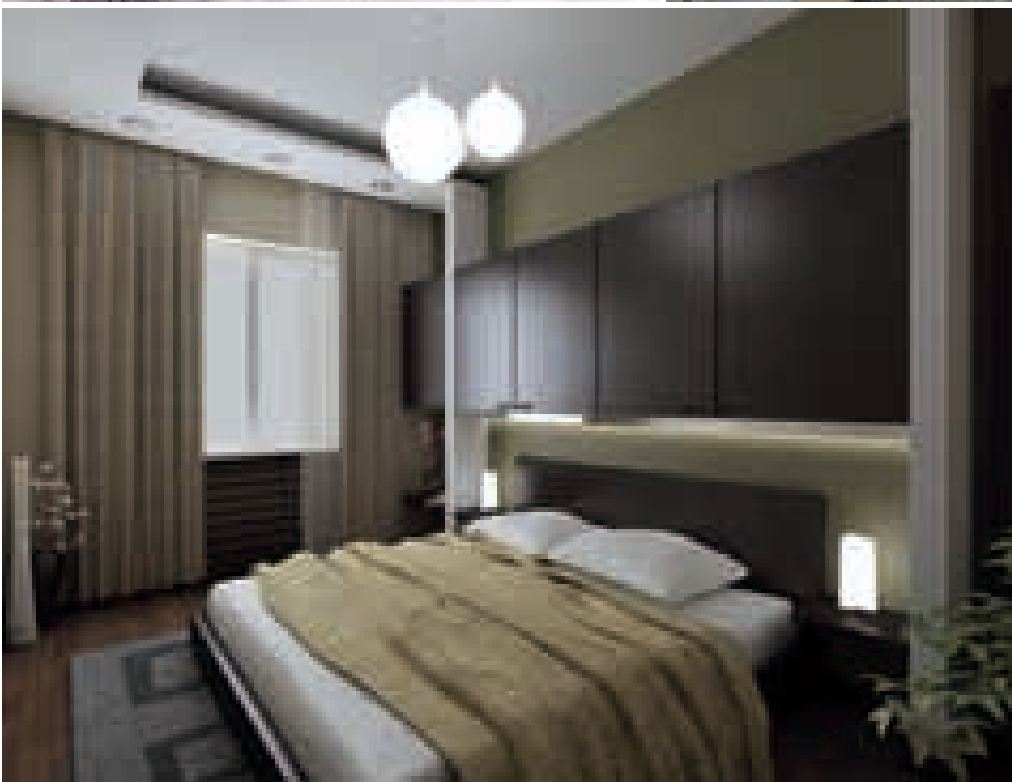
This residential interiors (in "Digmis Masivi" and in Rcheulishvili street in Tbilisi) was designed by the architect-designer of Cube Studio (Architectural Design Group) Ilia Zakaraia.

Realization stage of interiors design often yields certain deviations from the initial sketches. However in this particular case the interiors created by architect, is absolutely identical to its render version, revealing the author's best taste.

The beauty of this designs exceeds aesthetic perception, developing on different planes and breathing a life of its own. Diversity of this beautiful, well-organized space and top quality of its refined forms are merged into a credible organism. Lighting, colors, accessories, proportions, mobile graphics - their integrity naturally forms unordinary spaces devoid of excess sophistication.

In the peaceful and respectable environment every element gains special importance. The light space interrupted by visible and imaginary barriers is perceived as an entity not only due to dominance of classic forms and refined colors, but also because of precisely matched finishing materials, fine textures, warm tonalities and furniture. Textures and colors of finishing materials, the apparent aestheticism of the décor serve to highlight the originality of exterior and interiors design, as well as professionalism of its author.







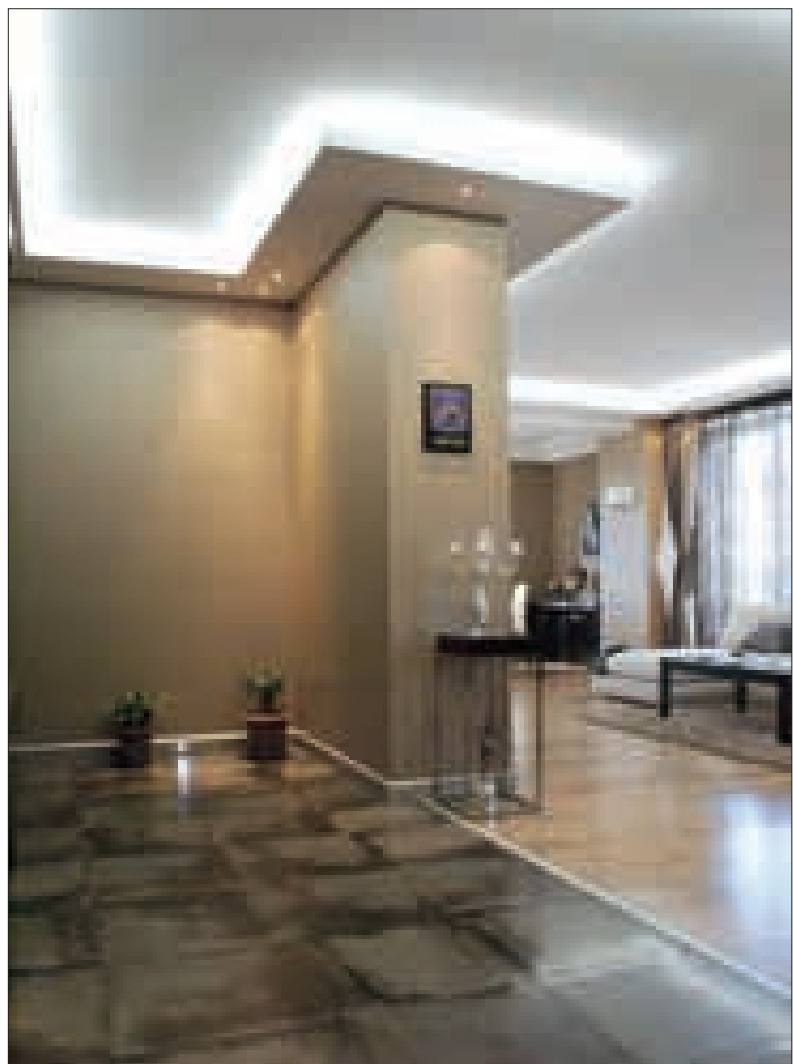
კომფორტი და სიმყუდროვე

წარმოდგენილი ინტერიერის (თბილისი, ვაჟა-ფშაველას გამზირი) ავტორი, დიზაინერი ნათია კარიაული გახლავთ. მან, სახლის მფლობელის გემოვნებისა და სურვილების გათვალისწინებით, საკუთარ პროფესიონალიზმზე დაყრდნობით, მკაფიო არქიტექტურული გრაფიკით, ფურნიტურის ფორმა-მოცულობების ორიგინალური მონაცვლეობით და ფერითი კონტრასტებით, თანამედროვე ინტერიერი შექმნა.

საცხოვრებელ სივრცეში წარმოქმნილ მოულოდნელ დიზაინერულ შტრიხებს, სიმსუბუქე შეაქვთ და მოსახერხებელ გეგმარებას ქმნიან. სტილისტურ მთლიანობაში, თითოეული სათავსოს ინდივიდუალურობა და ფუნქციურობა თავისებურად იკვეთება, მათი კონტრასტულობა ინტერიერში უწონადობის შეგრძნებას ბადებს. თავისუფალი ატმოსფეროს შექმნის იდეას სივრცის ყოველი ელემენტი ექვემდებარება. კონსტრუქციული თუ დეკორატიული დეტალების ერთობლიობა ინტერიერს ვიზუალურად ზრდის, ხაზს უსვამს ფორმას, განსაზღვრავს მასში ფერის სიღრმეს და ინტენსიობას.

საცხოვრებელში, ავტორმა, აუცილებელი კომფორტი და სიმყუდროვე შექმნა. ინტერიერის დიზაინი, მის ბინადართა გემოვნების ბუნებრივი ხორცშესხმა.

ნინო ლალიძე





Comfort and convenience

House owners, giving preference to this or that particular design style, actually choose an atmosphere, in which they will exist for a certain amount of time and which will have its influence on their lives.

The author of this interior (Apartment in Vaja-Pshavela ave. in Tbilisi) is designer Natia Kariauli. Considering the taste and expectations of the house owner, they created a refined modern interior space with clear architectural graphics, original furniture and skillful color contrasts.

Unexpected design touches add lightness to the residential space and increase the efficiency of its planning. In the stylistic integrity, individuality and functional specificity of each room stand out. All elements of the space serve to highlight the feeling of freedom, visually increase the space, accentuate its form, define the depth and intensity of colors.

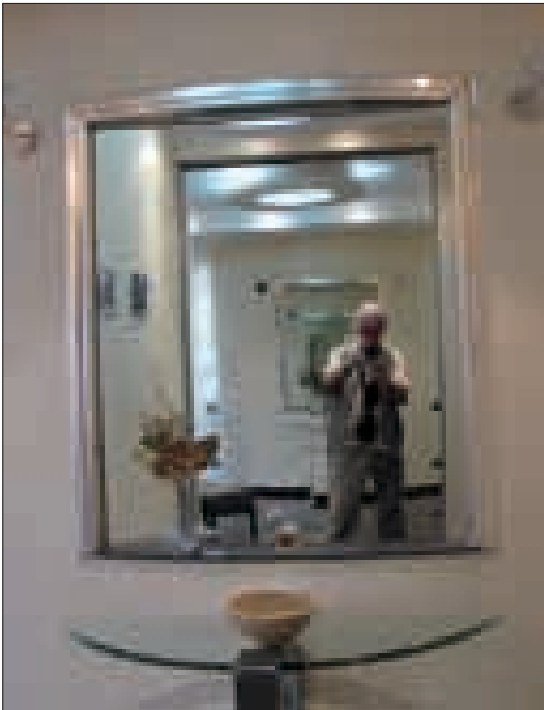
Creating this interior, author endowed it with comfort and originality, which would not look natural in any other place. In other words, the design represents an incarnation of the inhabitants' taste and social position.

NINO LAGHIDZE





კომფორტის ესთეტიკა



მოგესხენებათ ინტერიერზე მუშაობისას, შედეგი, სწორ შემთხვევაში, ნაწილობრივ მაინც განსხვავდება სანყისი ჩანაფიქრისაგან, მაგრამ მოცემულ შემთხვევაში არქიტექტორ ალექო კორკოტაშვილის იდეის იდენტური საცხოვრებელი სივრცის რეალიზაცია შედგა - მაქსიმალურად გამოვლინდა ავტორის პროფესიონალიზმი.

საცხოვრებლის ინტერიერის ჩამოყალიბება-გაფორმების ძირითადი იდეა დიზაინერული სვლის განუმეორებლად, ფუნქციურად სხვადასხვა ზონების ეფექტურ გადანაწილებაში მდგომარეობს. თავისი არქიტექტონოკით თვითმყოფადი, დამოუკიდებელი სათავსოები საცხოვრებელი მთლიანობის კომფორტს, სიმყუდროვეს განაპირობებს. აქ მოხვედრისას, სტუმარს მასპინძლეთან საკუთარი „მერკანტილური“ საკითხების გარკვევამდე, ამაღლებული, თბილი განწყობა ეუფლება, რაც კვლავ აქ მოსვლის სურვილს ბადებს.

ინტერიერში თითოეულ ნიუანსს ის ადგილი აქვს მიჩენილი, საიდანაც იგი საუკეთესო სახით აღიქმება. ფორმასთან, ფაქტურასთან, ფერთან დამოკიდებულება, დიზაინერის შემოქმედებით პრინციპებს გამოავლენს და არაორდინალურია. მთლიანობაში, კი ავტორის ორიგინალური და საინტერესო მიგნებები ერთ ამოცანას ემსახურება - შეიქმნა საცხოვრებელი გარემო - მშვიდი, ესთეტიკური ყოფი-სა და მაღალი კომფორტის გარანტი - კონკრეტული ოჯახისათვის.

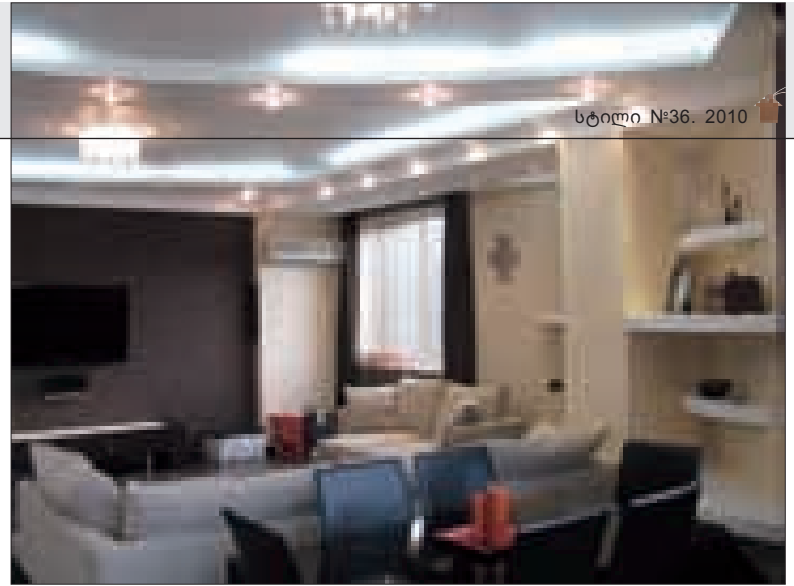
ნინო ლალიძე

Comfort of aesthetics

Realization stage of interior design often yields certain deviations from the initial sketches. However in this particular case the interior created by architect Aleko Korkotashvili, is absolutely identical to its render version, revealing the author's professionalism at its best.

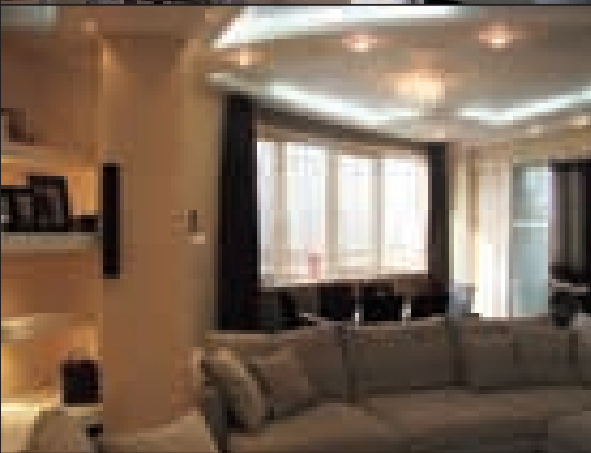
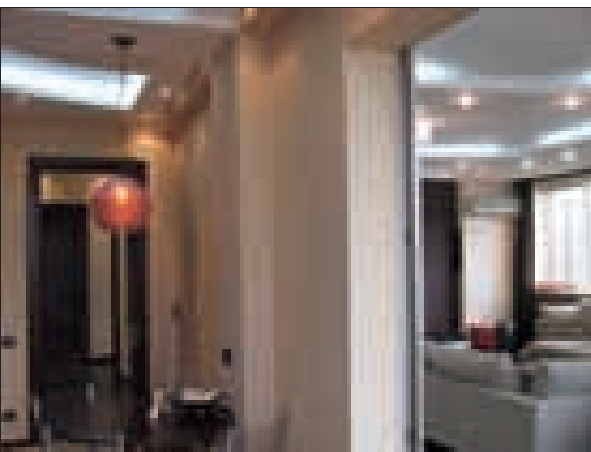
The key highlight of this residential interior is efficient development of design theme from zone to zone. The spaces with their original architectonics integrate into an utterly comfortable living environment. A visitor entering this apartment perceives its positive, pacifying atmosphere from the very first step and feels an urge to visit the place again and again.





Every detail in the interior is positioned so as to stand out with most efficiency. Approach toward shapes, textures and colours clearly expresses the designer's artistic principles and perfect taste. On the whole, the author's interesting and original solutions aim to achieve one and only goal – to create a living environment, guaranteeing comfortable and tasteful life to one particular family.

NINO LAGHIDZE





გაყინული მომენტები: არქიტექტურა გვპასუხობს

მოდერნიზმი - საქართველოში, შენობების იდეოლოგიის შეცვლა მათი ფუნქციის ცვლილების დროს და კერძოდ, არქიტექტორ გიორგი ჩახავას უტოპისტური ნაგებობის ღირებულება თანამედროვე არქიტექტურის კონტექსტში - ამ საკითხებს მოიცავდა ლორა პალმერის ფონდის, ჯეოეარ საქართველოსა და The Other Space Foundation-ის პროექტი, სახელწოდებით - "გაყინული მომენტები: არქიტექტურა გვპასუხობს", რომელსაც 22-25 ივლისს საავტომობილო გზების ყოფილი სამინისტრომ უმასპინძლა. სამი დღის მანძილზე დაგეგმილი საუბრები, დისკუსიები, პრეფორმანსები და კონცერტები ორი მთავარი თემის გაშუქვით გაერთიანდა: უტოპიური აზროვნება არქიტექტურაში და მოდერნიზმი.

22-25 ივლისი, 2010, თბილისი, საქართველო
საჯარო გახსნა: ხელოვნება, არქიტექტურა, საუბრები, კონცერტები, ექსკურსიები და სხვა.

ხელოვნები, აკადემიკოსები, არქიტექტორები, კურატორები, ეკონომისტები და თბილისის მაცხოვრებლები კონტექსტუალურ საზაფხულო ხელოვნების პროექტში ყოფილი საქართველოს საბჭოთა რესპუბლიკის გზების დეპარტამენტის სამინისტროსა და საქართველოს ბანკის მომავალი

რვორტი და მელინდა ბრათენი, ვლადიმერ ვოლნოვიკი, ალექსანდრა ვასილოვსკა, მარტინ ზეტი.

კავკასია საუბრობს გაყინული მომენტებით. კომუნისტური რეჟიმი დაინგრა და მატარებლები გზად გაჩერდა, თბილისის თავზე მიტოვებული საბაგირო მანქანები დაეკიდა, ხოლო გიუმრის განუხორციელებელი მომავლის უძრავმა ქონებამ დროებითი მაცხოვრებლები შეიფარა. საბჭოთა არქიტექტურულმა მემკვიდრეობამ რეგიონში მრავალჯერადად გამოყენების, შემოქმედებითი მეურნეობისა, მდგრადი და თვითორგანიზებადი პოლიტიკური კურსის ნაადრევი პოტენციალი გამოავლინა, რაც პარალელურად დღევანდელ კულტურულ დისკურსშიც ჩნდება.

საქართველოს საბჭოთა რესპუბლიკის ყოფილი გზების სამინისტრო, აშენებული 1975 წელს გიორგი ჩახავასა (1923-2007) და ზურაბ ჯალაღანიას მიერ, ერთ-ერთი ყველაზე განსაცვიფრებელი შენობაა მსოფლიოში. რეალიზებული უტოპიის (a utopia realizable) მაგალითი გაზრდილი რეალობის ნაყოფია, რომელშიც კომუნისტური მომავლის სახე ორგანულ, პალიმფსესტურ არქიტექტურასა და განგრძობად, არასპეციალისტის მიერ დაგეგმილ გარემოს ერწყმის. საავტომობილო



სათაო ოფისის შუალედურ დროის მონაკვეთში:

ვაპრაშვილმა აღასანიანი, აირინი ანასტასი, ეი არაკავა, მარი მუკაი, გელა პატაშური, სერგეი ჩერეპინი, რუბენ არევშატიანი, ბეტინა ატალა, დანიელ ბაუმანი, ალენა ბოიკა, რენე გაბრი, ჯგუფი ბულიონი, დანიელ ბირკენმაიერი, გიორგი ჩახავა, იოსებ დაბერნიგი, კოტე ჯინჭარაძე, დიდი ფიუზა ფაუსტინო და მეთიუ ჰერბელინი, მესარქიტექტურა, იონა ფრიდმანი, უილიამ ჰოლისტერი, ზურაბ ჯალაღანია, ნანა ყიფიანი, ევა ხაჩატრიანი, აგნეშკა კურანტი, ვიკი ლეე და ნექსთ დრიშჩეკერ, ექსიდენტალ ლოვერ ბოიზ, ნიკოლოზი, ნინო ფალავანდიშვილი, ლალი პერტენავა, რიჩარდ რეინოლდსი, გეორგ შიოლაშაერი, სლავს ენდ თათარს, სოფია ტაბატაძე, ნინე ტერეშკოვა და რობ ჰემელინი, ვაკინგუდარტ, ვატო წერეთელი, ურბანული კვლევის ლაბორატორია: გიო სუმბაძე, ანი ჩორგოლაშვილი და რეზო ლლონტი, გრეგ ლინქვისტი, თამუნა ქარუმიძე, ნელი ზედგენიძე და კოკა რამიშვილი; ურბან რეაქტორი, იან ვე-

გზების სამინისტრო 1975 წელს აშენდა იმდროინდელი მინისტრის, არქიტექტორ გიორგი ჩახავას მიერ.

პროექტის "გაყინული მომენტები: არქიტექტურა გვპასუხობს" ერთ-ერთი ორგანიზატორი და კურატორი ნინო ფალავანდიშვილი ამბობს, რომ ასეთი ტიპის შენობის საქართველოსა და ყოფილ საბჭოთა სივრცეში, არამედ, საერთოდ, არქიტექტურულ სივრცეში ძალიან ცოტაა, - „ეს შენობა პომპიდუს ცენტრის, ბერლინის, ლუდვიგ მის ვან დერ როეს მიერ აშენებული, თანამედროვე ხელოვნების მუზეუმის, ოსკარ ნიმიერის ბრაზილიის შენობების გვერდზე, მათთან ერთად არის მოხსენებული. ჩვენ კი ეს არ ვიცით“.

საქართველოში ამ შენობას გვიანდელ მოდერნიზმს მიაკუთვნებენ. 70-იან წლებში, მშენებლობის პროცესში, მოსკოვიდან მოულოდნელად მოსულმა ბრძანებამ პროექტი შეაჩერა. როგორც ნინო ფალავანდიშვილი ამბობს, არქიტექტორმა თავისი ნამუშევრის დაცვა მოახერხა და საქმე ბო-

ლომდე მიიყვანა, - "გიორგი ჩახავას იდეა აბსოლუტურად უტოპიური იყო. ქართული და საბჭოთა არქიტექტურის გარემოში ეს ნაგებობა არანაირად არ ენერგობდა. ქართულ და რუსულ პრესაში მას გამოხმაურებაც არ მოჰყოლია. ვერ აღიქვეს, თუ რამდენად საინტერესო და ახლებური იყო არქიტექტორის აზროვნება. ჩახავას მთავარი იდეა ბუნებასთან ახლოს ყოფნაში მდგომარეობდა. მისი სურვილი არქიტექტურაში ბუნების მიერ ნაკარნახევი პირობების გამოყენება იყო, ამიტომაც მისცა შენობას ტერასული და ერთმანეთზე გადაკვეთილი კონსტრუქცია, ჩახავას უნდოდა, შეძლებისდაგვარად ნაკლები ადგილი და-



ქციოდ დარჩენილ, ე.წ. გაყინულ ნაგებობებთან ერთად გლდანის ნაგავსაყრელიც მოინახულეს. 70-იან წლებში სწორედ იქ გადაიტანეს ნაგავსაყრელი, რომელიც თავის დროზე საავტომობილო გზების სამინისტროს შენობის ადგილზე მდებარეობდა.

ყოფილი სამინისტროს შენობა არა მხოლოდ პროექტის მასპინძელი, არამედ მთავარი პერსონაჟიც იყო. მან იმ საკვლევე ტექსტის ფუნქცია შეასრულა, რომელიც საკუთარ თავში ახალ ტექსტებს შექმნის და განავითარებს. არტისტებმა და თეორეტიკოსებმა შენობის ისტორიის, მდებარეობის, ირგვლივ არსებული მწვანე საფარის შესწავლის შედეგად, პერფორმანსები და მოხსენებები, სწორედ ჩახავას ნამუშევრის გარშემო ააგეს.

ამოსავალი წერტილი გაყინული იმიჯების პოეზია იყო, მისი წარსული და მომავალი მნიშვნელობების ჩვეული პოტენციალი - უფრო მეტი, ვიდრე მოდერნიზმის მემკვიდრეობა; მოძრავი და მოსიერე ქალაქი, ჩართვითი კონცეპტები, "უკან მომავლისაკენ" კურსი და ბევრი სხვა.

"ჯეოეარი ნაკლებად ცდილობს მუზეუმების და გალერეების ინსტიტუციონალურ სივრცეებში დამკვიდრებას. გვიანდა, სხვა შენობები გავაცოცხლოთ, გარეთ გავიდეთ და საზოგადოებრივ ადგილებში ვიტრიალოთ", - ამბობს ნინო ფალავანდიშვილი. თუმცა, საგამოფენოდ ყოფილი სამინისტროს შერჩევის ინიციატივა ამჯერად პოლონელ კურატორს, ჯოანა ვარშას ეკუთვნის, რომელმაც შარშან თბილისში "ბეთლემის პროექტი" განახორციელა - გამოფენებისა და წარმოდგენების ციკლი ქალაქის ძველი უბნის სხვადასხვა ადგილებში. პოლონურმა მხარემ წლევანდე-



მწარმოებლები: აზერ სფეის ფონდი (The Other Space Foundation) და ლაურა პალმერის ფონდი ვარშავა (Laura Palmer Foundation Warsaw)
პარტნიორები: ჯეოეარ საქართველო (GeoAIR). აიკა სომხეთი (AICA), უძრავი ქონების ეკონომიკისა და პროექტის მენეჯმენტის ინსტიტუტი, ბიბერახი, გერმანია



ეკავებინა მიწაზე და მშენებლობა ჰორიზონტალურად, ჰაერში განეფითარებინა. ამიტომ მისი აზროვნება, გარკვეული თვალსაზრისით, ძალიან ფუტურისტული და, ამავდროულად, უტიპიურიც არის - სადამდე უნდა გაზარდო, სადამდე უნდა ახვიდე ცაში ასეთი ნაგებობით?"

კავკასიელი და საერთაშორისო ხელოვანების, არქიტექტორების, კურატორების, აკადემიკოსების და თბილისის საზოგადოების 3-დღიანმა რეზიდენციამ წარმოადგინა მდიდარი და მომზიბლავი კვლევითი და დასასვენებელი სესიები ამ ჰეტეროთემატური ადგილის შესახებ. პროგრამაში შედიოდა საუბრები, სახელოსნო სესიები, ხელოვანთა და არქიტექტორთა ინტერვენციები, კონცერტები, ექსკურსიები და საღამოები სახურავზე.

მონაწილე არტისტების, მუსიკოსების, თეორეტიკოსების, კრიტიკოსებისა და არქიტექტორებისათვის პროექტი სპეციალური ექსკურსიებიც იქნა გათვალისწინებული. მათ, თბილისში არსებულ უფუნ-

ლი პროექტის საორგანიზაციო ნაწილთან ერთად მისი დაფინანსებასაც უზრუნველყო

ივლისის 3 დღის განმავლობაში ეს ფანტასტიური შენობა გარდაიქცა ჰორიზონტალური თანამშრომლობის დიაგრამად, რომელშიც ერთი სპონტანური ქმედებაც კი მთელ პროექტს რადიკალურად ცვლიდა. ეს იყო ერთადერთი შესაძლებლობა, რომ საქართველოს ბანკის სათაო ოფისის სარემონტო სამუშაოების დაწყებამდე, შენობა საჯაროდ გაიხსნა.

პროექტის საინიციატივო ჯგუფი: ვაჰრამ ალასიანი, დანიელ ბირკენმაიერი, ვიტეკ ჰებანოვსკი, ევა ხაჩატრიანი, ნინო ფალავანდიშვილი და ჯოანა ვარშა

საუბრების კურატორი: ევა ხაჩატრიანი

დიზაინერი: კაშა კორუაჯი

მწარმოებლები და კოორდინატორები: ვიტეკ ჰებანოვსკი, ჯულია მისალა, გელა პატაშური და ლალი პერტენავა

სპონსორები: პოლონეთის რესპუბლიკის კულტურისა და ეროვნული მემკვიდრეობის სამინისტრო (MKiDN) და ქალაქი ვარშავა, ქალაქ თბილისთან და ფესტივალ ტრანსკავკასიასთან თანამშრომლობით, ევროპის კავშირის კულტურის პროგრამის მხარდაჭერით
მთავარი პარტნიორი: საქართველოს ბანკი.

ყოფილი სამინისტროს დღევანდელი პატრონი საქართველოს ბანკია. მიმდინარე სარემონტო სამუშაოების დასრულების შემდეგ, იქ ბანკის სათაო ოფისი დაიდებს ბინას. გიორგი ჩახავას მიერ დაპროექტებულ ნაგებობას დღეს არქიტექტურული ძეგლის სტატუსი აქვს მინიჭებული.

ფოტო: ალექსანდრე ბაგრატიონ-დავიდოვი, ტარას მარგატია და ნინო ფალავანდიშვილი.

Frozen Moments: Architecture Speaks Back

Modernism in general: how ideology of buildings in Georgia changed along with their functional changes; modernism in particular: value of Giorgi Chakhava's utopist construction in the context of modern architecture - these issues were covered by Laura Palmer Foundation, Other Space Foundation and GeoAIR project "Frozen Moments: Architecture Speaks Back", organized on July 22-25 in the former Ministry of Highways of Georgian Soviet Socialist Republic. Public discussions, performances and concerts arranged under the project during these three days were centered around two main topics: utopist thinking in architecture and modernism.

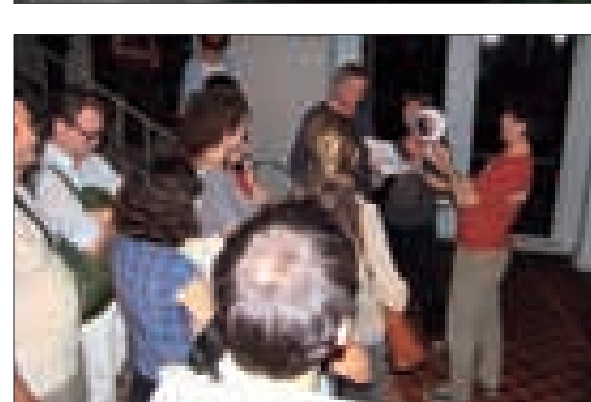
Artists, academicians, architects, curators, economists and Tbilisi residents gathered in the former office of Ministry of Highways of Georgian Soviet Socialist Republic and future headquarters of the Bank of Georgia to attend Joanna Varsha's project, which was realized with participation of Vahram Aghasyan, Ei Arakawa, Mari Mukai, Gela Patashuri, Sergei Tcherepnin, Ruben Arevshatyan, Bettine Attala, Daniel Baumann, Alena Boika, Rene Gabri, Daniel Birkenmeyer, George Chakhava (son), Joseph Dabering, Kote Jincharadze, Didier Fiŕza Faustino and Mathieu Herbelin (Bureau des Mŕsarchitectures), Yona Friedman, William Hollister, Zurab Jalaghanian, Nana Kipiani, Eve Khachatryan, Agnieszka Kurant, Vicky Lee and Next Dreamchatter, Accidental Lover Boyz, Nikoloz, Nini Palavandishvili, Lali Pertenava, Richard Reynolds, Georg Schoelhammer, Slavs and Tatars, Sophia Tabatadze, Nienke Terpsma and Rob Hamelink, Fucking Good Art, Vato Tsereteli, Urban Research Laboratory: Gio Sumbadze, Ani Chorgolashvili and Rezo Glonti, Greg Linquist, Tamuna Karumidze, Neli Zedgenidze and Loka Ramishvili, Urban Reactor, Jan Verwoert and Melinda Braathen, Vladimir Volnovik, Alexandra Vasilyovska, Martin Zet and others.

Caucasia interacts in frozen moments. Destruction of communist regime resulted in train stoppages, cableway cars hanging motionless over Tbilisi, real property left over from unrealized future plans had to shelter refugees. Soviet architectural heritage showed the potential for multiple use, creative management, sustainable and self-organized policy rather early, and these traits are still visible in present-day cultural discourse.

Former office of Ministry of Highways of Georgian Soviet Socialist Republic is one of the most unusual constructions in the world. This specimen of "utopie realizable" is a fruit of reality in which Communist future can be combined with organic, multi-layer palimpsest architecture and amateurishly planned environment. This construction was built by the Minister of Highways, architect Giorgi Chakhava in 1975 in cooperation with architect Zurab Jalagania.

According to Nini Palavandishvili, organizer and curator of project "Frozen Moments: Architecture Speaks Back", constructions of this type are very few not only in Georgia and former USSR republics, but in other parts of the world as well. "This building is mentioned alongside with Centre Pompidou, Neue Nationalgalerie, built in Berlin by Mies van der Rohe, Oscar Niemeyer's Brazilian masterpieces - and we do not know that!"

In Georgia this building is attributed to late modernism. In the 1970'ies construction process was suspended by a decree, unexpectedly issued by Moscow authorities, but Nini Palavandishvili says that the architect somehow managed to protect his project and finalize it: "Giorgi Chakhava's idea was an absolute utopia - this building did not match Georgian and Soviet architectural background in any way. Local and central media did not even



consider it worth mentioning. The public did not realize how interesting and innovative the architect's thinking was. Chakhava's main idea was integration with nature; he wished to apply the ideas suggested to architecture by natural conditions, this is why he designed a terraced construction, consisting of transverse segments, occupying minimal amount of space on the ground and horizontally expanding in the air. Considering this, Chakhava's way of thinking was highly futuristic and, in a way, utopist - how far can one go this way, how tall such a construction can be?"

The three-day event, attended by Caucasian and world artists, architects, curators, academicians and the general public, included highly diverse and interesting research and fun sessions, focused on this heterothematic location. The program comprised discussions, master classes, artists' and architects' interventions, concerts, excursions and rooftop evening parties.

Special excursions were organized for artists, musicians, researchers, critics and architects, taking part in the project: they visited several non-functioning, "frozen" constructions around Tbilisi and a dump in Gldani - the place where city dump was transferred in 1970'ies from the site currently occupied by Ministry of Highways office.

doors and animate public spaces." However, the idea of organizing the exhibition in the former Ministry office belongs to Polish curator Joanna Varsha, who arranged "Project Bethlehem" - series of exhibitions and performances in historical districts of Tbilisi - last year. On this occasion, the Polish party contributed to the project both from organizational and financial point of view.

For three days in July, the fantastic former Ministry of Highways office transformed into horizontal cooperation diagram, in which one single action was capable of changing the whole project. This was the only opportunity to open the building to the public before its overhaul as Bank of Georgia headquarters.

Initiative group in charge of the project:

Vahram Aghasyan, Daniel Birkenmeyer, Vitec Hebanovski, Eve Khachatryan, Nini Palavandishvili and Joanna Varsha.

Public talks curator: Eve Khachatryan

Designer: Kasha Korzac

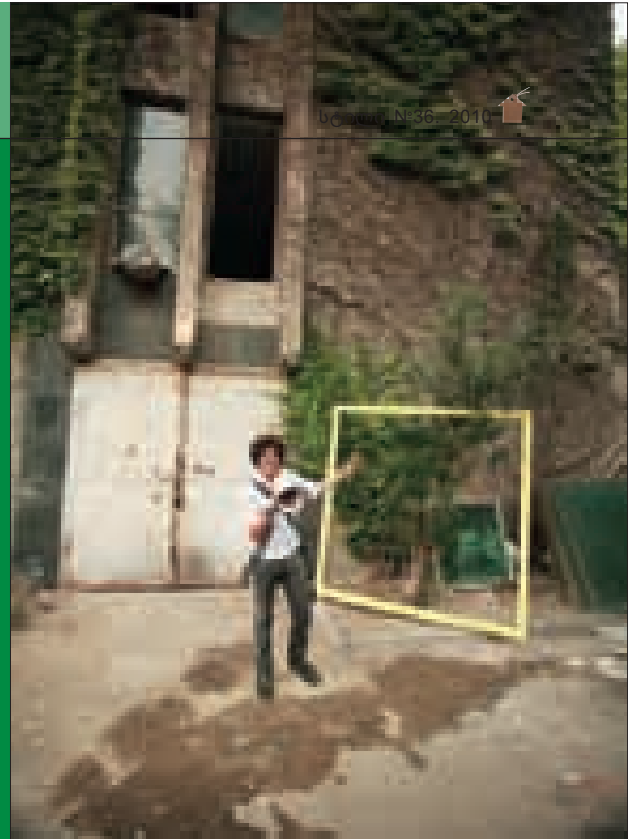
Producers and coordinators: Vitec Hebanovski, Julia Misala, Gela Patashuri and Lali Pertnava

Producers: the Other Space Foundation and Laura Palmer Foundation Warsaw

Partners: GeoAIR (Georgia), AICA (Armenia), Real Property Economy and Project Management Institute (Biberach, Germany)

Sponsors: Ministry of Culture and National Heritage of Poland (MKiDN) and City of Warsaw in cooperation with City of Tbilisi, TransCaucasia Festival and European Union Cultural Support Program

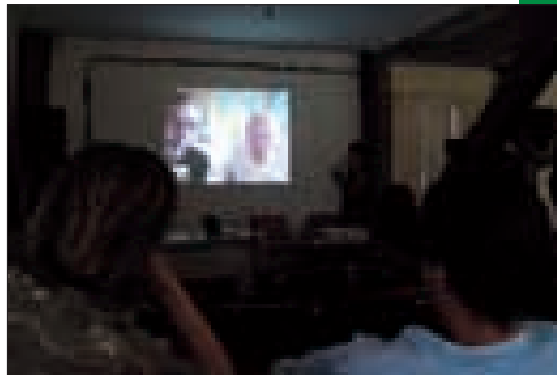
Main sponsor: Bank of Georgia



Former Ministry office was not just the host, but also the principal actor of the project. It acted as a text under consideration, which has a potential of generating and developing new texts on its own. Artists and researchers based their performances and reports on the history, location and natural environment of Giorgi Chakhava's work.

The starting point was the poetry of frozen images, the usual potential of past and future meanings: added benefits of modernist heritage, the city moving and promenading, intermezzo concepts, "Back to the Future" course and a lot more.

According to Nino Palavandishvili, "GeoAIR does not focus exclusively on housing museums and galleries in institutional constructions. We would like to revive more constructions, to move out-



At the time being, former Ministry of Highways office is owned by the Bank of Georgia. After the end of repair works, this building will house headquarters of the bank. This construction, designed by Giorgi Chakhava, has been attributed the status of architectural monument.

Photos by: Alexander Bagration-Davidoff, Taras Mirgatia and Nini Palavandishvili



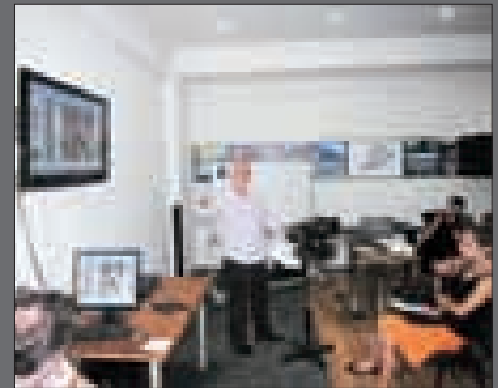
არქიტექტურის ინსტიტუტის ივლისის ქრონიკა

2010 - წლის 8 ივლისს საგამოფენო დარბაზ "UNIVERS"-ში, გაიხსნა ჩეხი და ქართველი სტუდენტების მიერ შესრულებული ნამუშევრების გამოფენა, რომელიც სტუ-სა და პრალის ტექნიკური უნივერსიტეტის არქიტექტურის ფაკულტეტების ურთიერთთანამშრომლობის ფარგლებში განხორციელებული პროექტის შესრულების მიმდინარეობას ასახავდა. გამოფენა გაიმართა ჩეხური გრანტის ფარგლებში, რომელიც ითვალისწინებდა ცნობილი ჩეხი არქიტექტორის ჟან ბოჩანის მასტერ კლასებს საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტის არქიტექტურის ფაკულტეტზე და პარალელურად პრალის ტექნიკური უნივერსიტეტის არქიტექტურის ფაკულტეტზე.

გასული სემესტრის განმავლობაში ქართველმა და ჩეხმა სტუდენტებმა თავიანთი ქვეყნების დედაქალაქების ურბანული და არქიტექტურული განვითარების პრობლემებზე იმუშავეს. ამ პროგრამის ფარგლებში თბილისს ეწვია 5 საუკეთესო სტუდენტი და ორი ხელმძღვანელი, რომლებმაც ქართველ სტუდენტებთან ერთად გამოფინეს თავიანთი ნამუშევრები. სექტემბერში დაგეგმილია საუკეთესო ნამუშევრების ქართველი ავტორების პრალის არქიტექტურულ სკოლაში მივიღინება და შესაბამისი კატალოგის გამოცემა.

კერძოდ, დაგეგმილია 5 საუკეთესო ქართველი სტუდენტის ვიზიტი პრალაში და მათი ნამუშევრების გამოფენა პრალის ტექნიკურ უნივერსიტეტში.

გამოფენი გახსნიდან, მეორე დღეს, 9 ივლისს, საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტის არქიტექტურის, ურბანისტიკის და დიზაინის ფაკულტეტზე გაიმართა სამეცნიერო კონფერენცია - „თბილისის არქიტექტურის და ქალაქმშენებლო-



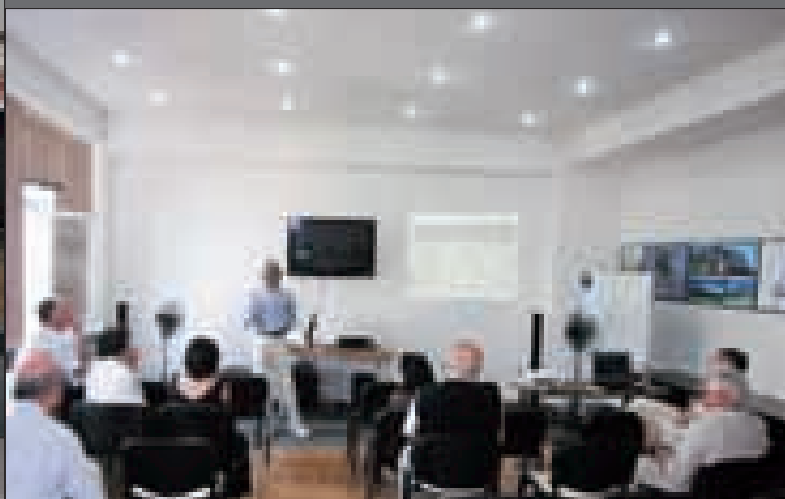
ბის თანამედროვე პრობლემები“. კონფერენციის საორგანიზაციო კომიტეტის თავმჯდომარე გახლდათ სტუ-ს არქიტექტურის, ურბანისტიკის და დიზაინის ფაკულტეტის დეკანი, პროფ. გოჩა მიქიაშვილი.

კონფერენცია მიზნად ისახავდა თბილისის არქიტექტურის და ქალაქმშენებლობის სფეროში არსებული პრობლემების ფართო საზოგადოების წინაშე წარმოჩენას. ამ სირთულეების აღმოფხვრისადმი მიძღვნილ დისკუსიებში პროფესიონალების, საზოგადოების ფართო ფენების, უმაღლესი სახელისუფლებო სტრუქტურების და ინტელიგენციის წარმომადგენლების ჩართვას. ცალკეული არქიტექტორების, შემოქმედებითი ჯგუფების მიერ სამეცნიერო ასპარეზზე თუ პრაქტიკაში მიღწეული შედეგების და გამოცდილების გაზიარებას, მათ შორის თანამშრომლობის ჩამოყალიბებას და შემდგომ გადრმავეებას. ახალგაზრდა თაობის შემდგომი პროფესიული ზრდისათვის ხელის შეწყობას.

არქიტექტურის, ურბანისტიკის
და დიზაინის ფაკულტეტის დეკანი,
გოჩა მიქიაშვილი



Institute of Architecture - July Chronicle



On July 8 2010 exhibition hall "Universe" launched exhibition of works by Czech and Georgian students, reflecting the progress of a project, implemented under a cooperation program, established by architectural faculties of Tbilisi and Prague Technical Universities. The exhibition is funded by a Czech grant program, involving master classes delivered by famous Czech architect Jan Bochan in Georgia and Prague Technical Universities.

During the last semester, Georgian and Czech students worked on urban development problems of Prague and Tbilisi.

A group of 5 students and two professors paid a special visit Tbilisi under this program in July and exhibited their works together with Georgian students. In September, 5 best Georgian student architects will pay an exchange visit to the Czech Republic and present their works in Prague School of Architecture.

On July 9, the second day of student exhibition, Faculty of Architecture, Urbanistics and Design of Georgian Technical University hosted scientific conference "Major Issues of Tbilisi Architecture and Urban Development", organized under supervision of professor Gocha Mikiashvili, the dean of Faculty of Architecture, Urbanistics and Design of Georgian Technical University.

The conference aimed at raising awareness on the current challenges of Tbilisi architecture and urban developments, involving the public and governmental structures into professional discussion of possible solutions to these problems, sharing the experience gained and theoretical and practical results achieved by architects and creative groups within this sphere, fostering creation of new links and partnerships, supporting professional development of younger generation.

GOCHA MIKIASHVILI, DECAN FACULTY OF ARCHITECTURE, URBANISTICS AND DESIGN OF GEORGIAN TECHNICAL UNIVERSITY



კურორტული რესურსების გამოყენების თანამედროვე პრობლემები

2010 წლის 10-13 ივნისს, კურორტ საირმეში, სანატორიუმ „ოახისი“-ს (უდაბნო) ბაზაზე, საქართველოს კურორტების აღდგენისა და განვითარების ასოციაციის“ და ასოციაცია „მეცნიერება და ბიზნესი“-ს ეგიდით ჩატარდა საერთაშორისო სამეცნიერო-პრაქტიკული კონფერენცია - „კურორტული რესურსების გამოყენების თანამედროვე პრობლემები“.

საქართველოში ამ რანგის კონფერენცია მეორედ ჩატარდა. პირველად ის 2009 წლის 24 ოქტომბერს შედგა ურეკში და დაბა ურეკის ბავშვთა და მოზრდილთა კურორტის განვითარების პერსპექტივებს მიეძღვნა.

წლევანდელი კონფერენციაში ის ქართველი და უცხოელი მეცნიერები, პრაქტიკოსი ექიმები, ბიზნესმენები, არქიტექტორები და სხვა დაინტერესებული პირები მონაწილეობდნენ, რომლებიც დაავადებათა მკურნალობისა და პროფილაქტიკის პროცესში საქართველოს ბუნებრივ-კლიმატური პირობების გამოყენების პერსპექტივებზე, სხვადასხვა მალღივი სარტყლის ბალნეოკლიმატური კურორტების პირობებში ბუნებრივ სამკურნალო ფაქტორებზე, კურორტების განვითარების თანამედროვე პრობლემებზე, საქართველოს კურორტებზე სამედიცინო დაწესებულებებისა თუ სანატორიუმებისათვის საერთაშორისო სტანდარტების შესაბამისი მიკრო გარემოს შექმნაზე (ალანინშავია, რომ, ამ კუთხით, ქართველმა არქიტექტორებმა - ირაკლი გამყრელიძემ, დიმიტრი თოფურიძემ, ლალი შაშიაშვილმა, ხათუნა ფორცხალავამ - მეტად საინტერესო პროექტები წარმოაჩინეს), კურორტების ეკოლოგიური მდგომარეობის გაუმჯობესების ფონზე - ნეირორეაბილიტაციის, სხვადასხვა დაავადებების და ორგანოების მკურნალობაში საქართველოს მინერალური წყლების სამკურნალო თვისებების გამოყენების მიმართულებით მუშაობენ.

კონფერენციის საორგანიზაციო კომიტეტის თავმჯდომარე გახლდათ ნ. სააკაშვილი - აკადემიკოსი, საქართველოს კურორტების აღდგენისა და განვითარების ასოციაციის“ თავმჯდომარე, ორგანიზაცია „თბილისის ბალნეოლოგიური კურორტი - საქართველოს კურორტოლოგიის, ფიზიოთერაპიის, რეაბილიტაციისა და სამკურნალო ტურიზმის სამეცნიერო-პრაქტიკული ცენტრი“-ს გენერალური დირექტორი.

თანათავმჯდომარეები: ი. თარხან-მოურავი - აკადემიკოსი, ორგანიზაცია „თბილისის ბალნეოლოგიური კურორტი - საქართველოს კურორტოლოგიის, ფიზიოთერაპიის, რეაბილიტაციისა და სამკურნალო ტურიზმის სამეცნიერო-პრაქტიკული ცენტრი“-ს დირექტორი სამეცნიერო დარგში; ნ კომახიძე - ისტორიულ მეცნიერებათა დოქტორი, ასოციაცია „მეცნიერება და ბიზნესი“-ს პრეზიდენტი.

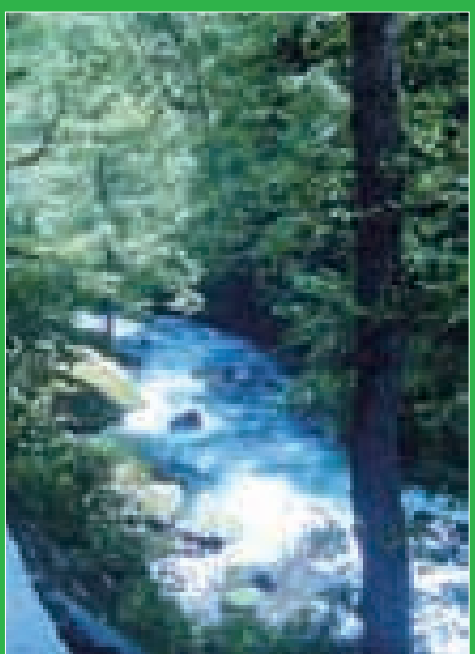
კონფერენცია გახსნა აკადემიკოსმა ნ. სააკაშვილმა. სტუმრებს - დამსწრე საზოგადოებას სიტყვით მიესალმნენ: ასოციაცია „მეცნიერება და ბიზნესი“-ს პრეზიდენტი ნ. კომახიძე; აკადემიკოსი, საქართველოს პარლამენტის ვიცე-სპიკერი, ეროვნული მეცნიერებათა აკადემიის ვიცე-პრეზიდენტი ფ. თოდუა; საქართველოს შრომის, ჯანმრ-



თელობისა და სოციალური დაცვის მინისტრი ა. კვიციანი; აკადემიკოსი, რუსეთის ფედერაციის მედიკო-ტექნიკური აკადემიის ვიცე-პრეზიდენტი მ. ბოსტანჯიანი; აკადემიკოსი, აზერბაიჯანის სამედიცინო რეაბილიტაციის სამეცნიერო-კვლევითი ინსტიტუტის დირექტორი ა. მუსაევი.

კონფერენცია სამ დღეს გაგრძელდა. მეტად აუცილებელი თემები იქნა განხილული და შესაბამისად ბევრი მნიშვნელოვანი პრობლემის გადაწყვეტას ჩაეყარა საფუძველი. სამედიცინო კვლევა-მოსწენების ფონზე, თავისი აქტუალურობით გამოირჩეოდა არქიტექტორთა მოსწენებები - „ფერის, სინათლისა და ბგერის ურთიერთობა არქიტექტურულ დიზაინში და მისი ზეგავლენა“ (ავტორი - თ. ჯორჯაძე, არქიტექტორი, თსსა-ს ასოცირებული პროფესორი) და „კურორტების განვითარების პრობლემები პოსტსაბჭოთა პერიოდის საქართველოში“ (ავტორი თ. მასხრაშვილი, არქიტექტორი, პროფესორი).

საქართველოს კურორტების აღდგენისა და განვითარებისთვის სამუშაოები კვლავ გაგრძელდება, ამაღლდება სხვადასხვა პრობლემათა გადაჭრის ხარისხი, შესაბამისად, თანდათან გაუმჯობესდება საქართველოს კურორტების მდგომარეობა, რაც, ქვეყნისთვის, ამ სფეროში მნიშვნელოვან პერსპექტივებს განაპირობებს სამომავლოდ.



Modern Challenges, Connected to Use of Resort Area Resources



On July 10-13 2010, "Association for Restoration and Development of Georgian Resorts" and Association "Science and Business" organized international conference "Modern Challenges, Connected to Use of Resort Area Resources".

It is the second time that Georgia hosts such a conference. On the first occasion it was arranged in Ureki on October 24 2009 and was dedicated to opportunities of developing a youth and adult resort in Ureki area.

This year's conference was attended by Georgian and foreign scientists, practicing physicians, businessmen, architects and other stakeholders, whose activities are connected to medical use of Georgian natural and climatic conditions, natural curative features of resort areas located at different altitudes, forming of high quality micro-environment in medical and recreation-



al establishments (we would like to specially note that Georgian architects Irakli Gamkrelidze, Dimitri Topuridze, Lali Shashiashvili and Khatuna Pirtskhalava presented highly interesting projects dedicated to this issue), environmental challenges related to resort areas, curative use of Georgian mineral waters, etc.

Organizing committee of the conference was presided by academician N. Saakashvili, chairman of "Association for Restoration and Development of Georgian Resorts" and general director of "Tbilisi Balneotherapeutic Health Resort - Georgian Center for Balneology, Physiotherapy, Rehabilitation and Health Tourism". Co-chairmen were I. Tarkhan-Mouravi - academician, scientific director of "Tbilisi Balneotherapeutic Health Resort - Georgian Center for Balneology, Physiotherapy, Rehabilitation and Health Tourism" and N. Komakhidze, Doctor of Historical Sciences, president of Association "Science and Business".

The conference was launched by academician N. Saakashvili. Greeting speeches were also delivered by N. Komakhidze, president of Association "Science and Business"; P. Todua, academician, vice-speaker of Parliament of Georgia; A. Kvitashvili, Minister of Labor, Health and Social Affairs of Georgia; M. Bostanjan, academician, vice-president of Medical-Technical Academy of Russia; A. Musaev, academician, director of Azerbaijan Scientific-Research Institute of Medical Rehabilitation.

The conference lasted for three days. Participants discussed highly important topics and outlined possible solutions to numerous problems. Among the most interesting reports, delivered during the conference, were "Interrelation and influence of color, light and sound in architectural design" (author: T. Jorjadze, architect, associate professor of Tbilisi State Academy of Arts) and "Health resort development issues in post-Soviet Georgia" (author: T. Makharashvili, architect, professor).





კატრეტმა ხელოვნების უიკენდს უმასპინძლა

საქართველოს მთავრობა აქტიურად ცდილობს მთელი საქართველო ჩართოს ტურიზმის განვითარების ფერხულში და სხვადასხვა რეგიონებში ხელოვნების დღესასწაულებს აწყობს. ამჯერად, 2010 წლის 24 ივლისს, მორიგი ღონისძიება გურჯაანის რაიონის სოფელ კატრეთში მოეწყო, სადაც ხელოვნების უიკენდი გაიმართა.

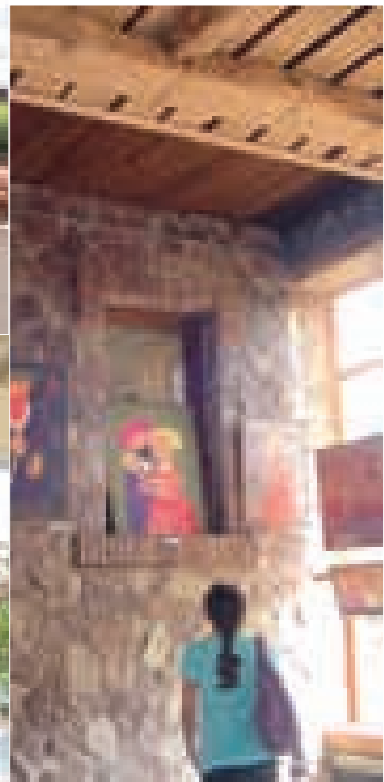
ღონისძიების ორგანიზატორობა კომპანია "ამბასადორმა" ითავა. როგორც, კომპანიის წარმომადგენელმა

დგენელმა ოთარ ვეფხვაძემ განაცხადა - ეს არის სიასლე საქართველოს ტურისტულ ბიზნესში და მსურველებს საშუალება მიეცათ ერთი დღე ხელოვანებთან ერთად გაეტარებინათ.

გაიმართა ცნობილ მხატვართა გამოფენა ცოცხალი მუსიკის ფონზე. მოეწყო წიგნის პრეზენტაცია და ქართული და ევროპული კერძების დაგემოვნება. დამსწრე საზოგადოებას საშუალება მიეცა, მშვენიერ, კომფორტულ გარემოში, სრულიად

უსასყიდლოდ მთელი დღის განმავლობაში ბილიარდი, მაგიდის ჩოგბურთი ეთამაშათ და აუზით ესარგებლათ.

- ეს მხოლოდ დასაწყისია. ჩვენ გადაწყვეტილი გვაქვს, მომავალშიც ბევრი მსგავსი ღონისძიება მოვანყოთ, რათა ქართველებმა პირველ რიგში საკუთარი სამშობლო შემოიარონ და მხოლოდ ამის შემდეგ იფიქრონ უცხოეთში მოგზაურობაზე.



Artistic Weekend in Kachreti

Georgian government applies considerable efforts to involving the whole of Georgia into tourism development and organizes art festivals in various regions to contribute to this process. One of such events - artistic weekend - was arranged in Kachreti Village (Gurjaani District) on July 24 2010.

The event was hosted by "Ambassador" Company. Company spokesman Otar Vepkhvadze stated that artistic weekend, where the public had an opportunity to interact with artists, is an innovative step in development of Georgian tourist business.

The event included exhibition of famous artists, accompanied by live music, a book presentation, testing of Georgian and European dishes. The attendees could also entertain themselves by playing billiards or table tennis and by swimming in the pool.

This is just the beginning. More events of this kind will be arranged in order to encourage the Georgians to travel around their own country and getting to know it better.





Pasquale Liguori was born on February 12, 1964 in Raito di Vietri S/M. He first started working with ceramics since being introduced to it, at a young age. He graduated from the art institute named - "Filiberto Menna". He used to work at several laboratories as a designer/decorator and also at a small laboratory with his brothers, where he perfected himself in experiencing different characteristics from glazes. He participated in all editions of "Journey through the ceramic" Vietri.



EXHIBITIONS:

3-28 December, Art & Tabac, Scuderie Palazzo Ruspoli Rome.

1 shows St. Lorenzello.

October 19, the pleasure of object: ceramic artists of Salerno, Cetrangolo Club with his brother Lucius.

November 30 contemporary art against animal testing.

Milan house through Liberty Travel Ceramics - 3rd International Contemporary Art Prize National Review.

Cava dei Tirreni Ceramics Biennale.

Holy See, Pompeii.

August 2 to September 15, XX Exhibition of Ceramics S. Stefano di Camastra, Sergio Palazzo.

January, Exhibition at the Gallery of Contemporary Art, Palazzo Sisto Scafati.

May 24 to 25, a collective of artists Salerno and Vietri.

June- International Inner Vheel.

June-July, Pompeii revealed by Contemporary Art, Pompeii.

September 1 Review Albissola City of Arts and Ceramics.

Journey through Ceramics - Fourth National Award - Vietri

Pasquale Liguori

Sul Mare Travel through ceramics.

Winner of the Decoration of S. Lorenzello, NL.

Mediterranee "Arie Nitida Keramik" fragments Vietri sul Mare, Engelska Kulturstiftung, Stockholm. Christmas Art & Crafts.

Winner of National Contest "Journey through the Pottery.

December 12 to January 6, 1999 Samnite town of Cerreto.

Journey through the ceramic - Regional Award for New York XXIII Craft Show.

Dec 15 to Jan 6 The stars above us.

Ground and fire - Art and ceramics in Italy.

Mediterranean Prize by Lucio Barone - 1st Prize.

XXV Exhibition of Nativity - Christmas 2004 - Grottaglie Ceramic.

The National Review - Albissola City of Art and Ceramics.

1 August to 12 September exhibition of ceramic Of Mediterranean cultures.

Portugal exhibition.

Calitri Avellino - World contest.



BIOGRAPHY

Permanent Exhibition of Ancient and Modern Ceramics - San Lorenzello (NL).

Pasquale Liguori issued an article about ancient and modern ceramics in Amalficoast Magazine No.4 Ceramicarte addition. In the November issue, there was an article with some photos of his works. He participates in Ceramic exhibitions, also in the Nepal Biennale.

Travel Magazine No.5 HC Ceram Hobbies - Milan - Catalogue No 14 - have published pieces of art by Lucio and Pasquale. He was also issued in Panorama Travel - New York City.

On October 1 he was issued in the Pellicchia Review Journal- (Gift 63 mart Florence).

Art & decoration-has published his works(2 dishes donated as a gift) for a gallery "corner shop"-Paris. Pasquale owns CERTIFICATE OF THE ITALIAN ASSOCIATION, which he got for the donation of a plate. His works were also published in Bignardi Madame Figaro- Japan n. 256. Liguori the motions of Cilento-have published a vase-" ziira ". Pasquale Liguori holds certificate

of the Mayor of Grottaglie for the originality of shape and colours.





Pasquale Liguori დაიბადა 1964 წლის 12 თებერვალს Raito di Vietri S/M ში. საქმიანობა დაიწყო, როგორც ახალბედა კერამიკოსმა, შემდეგ კი დაამთავრა ხელოვნების ინსტიტუტი – "Filliberto Menna". მუშაობდა სხვადასხვა ლაბორატორიებში და ითავსებდა დეკორაციის და ჩარხებთან ჩასატარებელ სამუშაოებს. ძმებთან ერთად პატარა ლაბორატორიაში მუშაობს მინანქრის (ემალის) დამუშავებაზე.

გაერფინავი:

3-28 დეკემბერი Art & Tabac რომი. წმინდა ლორენცოსადმი მიძღვნილი პირველი შოუ.

19 ოქტომბერი ცერამისტი სალერნი-ტანოს მოქანდაკეების გამოფენა (ძმა ლორენცოსთან ერთად).

30 ნოემბერი მილანი თავისუფლების მოედანი – აუქციონი – თანამედროვე ხელოვნება ცხოველებზე ექსპერიმენტების წინააღმდეგ.

ნაციონალური პრემია – მოგზაურობა კერამიკის სამყაროში.

საერთაშორისო თანამედროვე ხელოვნების გამოფენა - Cava dei Tirreni.

№1 კერამიკის ბიენალე. ჩვენება – წმინდა პომპეი.

2 აგვისტო- 15 სექტემბერი წმინდა სტეფანოსადმი მიძღვნილი კერამიკის № 20 გამოფენა.

იანვარი – ჩვენება თანამედროვე ხელოვნების გამოფენაში.

24-25 მაისი – მხატვრების კოლექტივი "Salerno open doors" სთან თანამშრომლობით.

იენისი – Vheel-ის თანამედროვე ცენტრი.

იენისი-იგლისი – პომპეის თანამედროვე ხელოვნების გამოფენა.

1 სექტემბერი – ქალაქ ალბისოლას ხელოვნების გამოფენა.

წმინდა ლორენცოს სახელობის პრიზის მფლობელი, ხმელთა შუა ზღვის კერამიკის გამოფენა და სტოგპოლმის ინსტიტუტის მიერ მოწყობილი გამოფენა.

საშობაო ხელოვნების გამოფენა, ნაციონალური კონკურსის – მოგზაურობა კერამიკის მეშვეობით – ის გამარჯვებული.

12 დეკემბერი – 6 იანვარი ჩერერეტო SANNITA-ს ქალაქში გამართული პრეზენტაცია.

ნაციონალური პრემიის მეშვეობით – მოგზაურობა ნიუ-ორკში.

Grottaglie-Castello Villa Episcopio – 23-ე ჩვენება.

15 დეკემბერი – 6 იანვარი – Vito Pinto-Salerno-ს პრემია – ვარსკვლავები ჩვენს თავზე.

მინა და ცეცხლი – ხელოვნებისა და კერამიკის გამოფენა იტალიაში.

ხმელთაშუა ზღვის გამოფენის პირველი პრემია Lucio Barone-ს მიერ.

24-ე საშობაო შოუ – Grottaglie-ის კერამიკა (2004).

ნაციონალური ჟურნალი – ხელოვნების და კერამიკის ქალაქი

1 აგვისტო – 12 სექტემბერი – ხმელთაშუა ზღვის კერამიკის კონკურსი,

გამოფენა პორტულაგლიის მუზეუმში. კულტურის სახლის ჯილდო.

Calitri Avellino-ს პრემია.

Carnago-ს სანაპიროს პრემია.

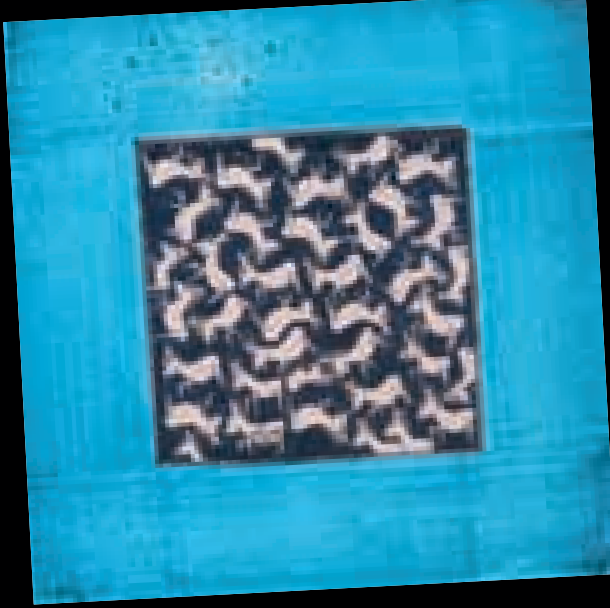
Caffettiera-ს ზოგადი აღიარება.

პიორავია

ენევა თანამედროვე და ძველ კერამიკასთან დაკავშირებულ მუდმივ საგამოფენო საქმიანობას (SAN Lorenzello). აწარმოებს საქმიანობას კერამიკულ ჟურნალთან, სადაც ნოემბრის ნომერში გამოაქვეყნა რამდენიმე კერამიკის ფოტო. ასევე 18 ოქტომბრის ნომერში არის ინფორმაცია რომის კერამიკის გამოფენის შესახებ. ონანილეობას იღებს კერამიკის შოუებში. ამჟამად მონაწილეობს ნეპალის ბიენალეში (12 ოქტომბერი).

2002 წელი ჟურნალმა ჯეო მოგზაურობამ (მილანი კატლოგი № 14) გამოაქვეყნა სტატია ლუციო პასკუალეს მოგზაურობის შესახებ ნიოირკში და ასევე მისი ნამუშევრები. 1 ოქტომბერს მიიღო ფლორენციის ნაციონალური ჯილდო (ოქროს პრემია) ჟურნალ Erminia Pellicchia (№ 274) – ის მიერ.

Art & Decoration ჟურნალმა გამოაქვეყნა პასკუალეს მიერ პარიზის მუსეუმ "corner shop" ისთვის საჩუქრად გადაცემული კერამიკული ჭურჭელი. მას ასევე მიღებული აქვს იტალიური ასოციაციის სერთიფიკატი, რომელიც კერამიკული თევზის გადაცემისთვის მიენიჭა. მისი ნამუშევრები ასევე გამოაქვეყნეს Bignardi Madame Figaro - იაპონია №256- ში და Liguori the motions of Cilento ჟურნალმა ასევე გამოაქვეყნა პასკუალეს მიერ დამზადებული მინის ლარნაკი. კერამიკული ფილემისთვის აქვს მიღებული სერთიფიკატი და ასევე ორიგინალური შესრულების მანერი-სა და ფერისთვის მერის მიერ არის დაჯილდოებული.

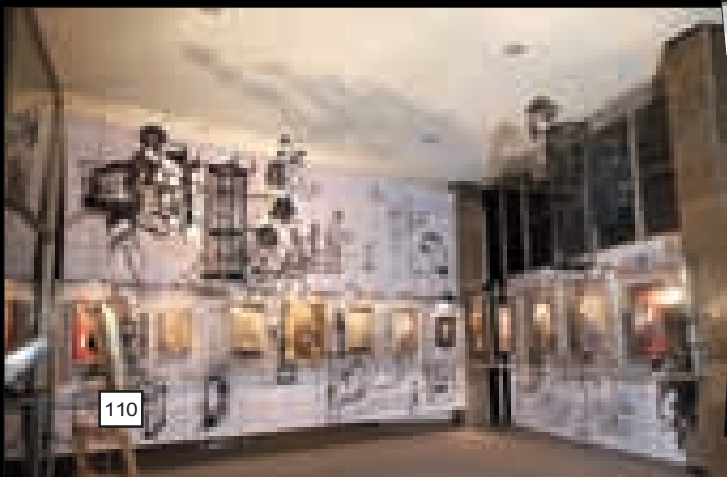
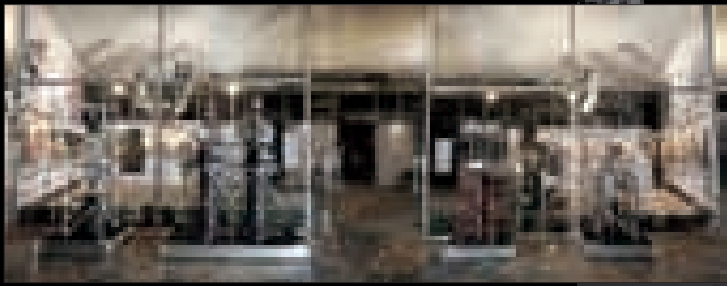


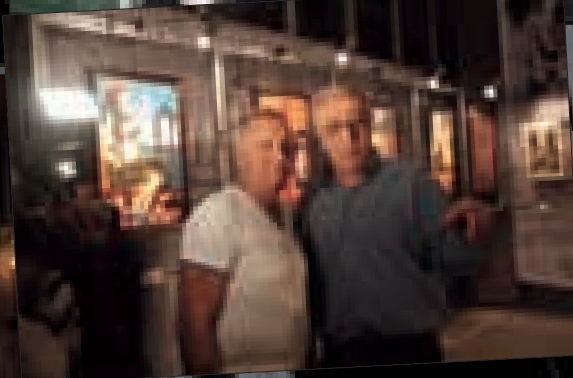
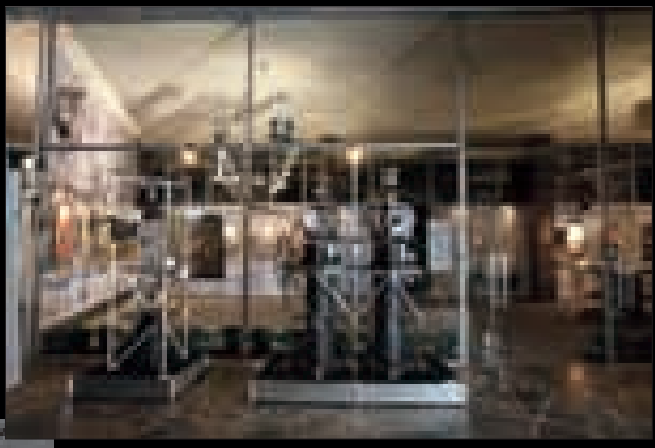
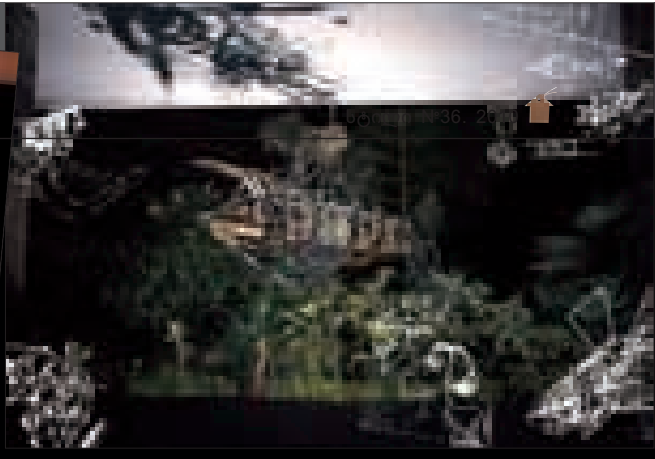
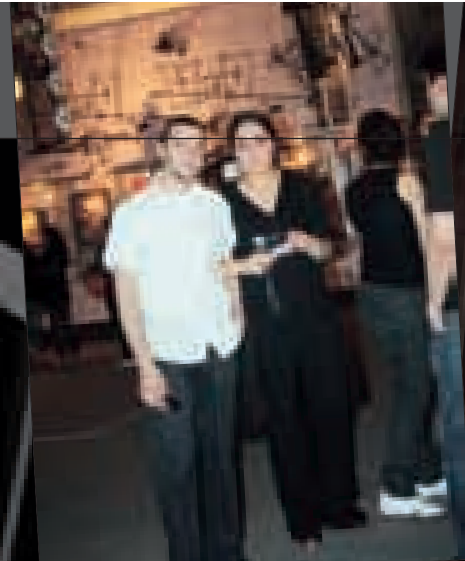


უპირველესი საფიქრალი - ადამიანის დანიშნულებაა

8 ივნისს საგამოფენო ცენტრ „ექსპოჯორჯიაში“ მხატვარ თენგიზ სეფიაშვილის გამოფენა გაიხსნა. საგამოფენო ცენტრის მეოთხე პავილიონში თავმოყრილი სხვადასხვა თაობის დამთვალეობის გაეცნო მხატვრის ახალ გატაცებას. გრაფიკულ ნამუშევრებთან ერთად წარმოდგენილი იყო რკინისგან დამზადებული დიდი ზომის, მოძრავი კონსტრუქციები.

თენგიზ სეფიაშვილმა პირველი ნამუშევრები მეოცე საუკუნის 70-იანი წლებში შეიქმნა. მის ნამუშევრებში სიურრეალიზმის, პოპ არტისა და სიმბოლიზმის ელემენტების ჰარმონიულმა შერწყმამ საზოგადოება აღაფრთოვანა. მას შემდეგ 30 წელზე მეტი გავიდა. თენგიზ სეფიაშვილი კვლავ წარდგა საზოგადოების წინაშე და წარდგა ისე, როგორც მას სჩვეოდა – ორიგინალურად და საინტერესოდ. როგორც თავად ამბობს, მის ცხოვრებაში დადგა დრო, როდესაც სიბრტყემ მისი ემოცია და ცხოვრებისეული განცდები ვერ დაიტია და გადანყვითა ეს ყველაფერი სივრცესა და მოძრაობაში გადაეტანა. ამბობს, რომ ეს კინეტიკური ობიექტები ყველაზე მეტად გამოხატავენ მის ახლანდელ სათქმელს. ერთი შეხედვითაც ეტყობა, რომ უპირველესი საფიქრალი - ადამიანის დანიშნულებაა. ჯვარცმა აღსარება, ფერისცვალება, დრო და სივრცე. ქალი და მამაკაცი – ეს ყველაფერი 5 თვის განმავლობაში მუყაოს, სარკის, რკინის, პლასტმასის სინთეზით შეიქმნა. ეს მცირე დრო მისი ცხოვრებისეული გამოცდილების სრული გამოხატვაა, ის ემოციებია, რომელიც მის სულში დაილექა და ბოლოს ამ ფორმად გადმოიღვარა. თენგიზ სეფიაშვილის ნამუშევრების გამოფენა 12 ივნისს დაიხურა.



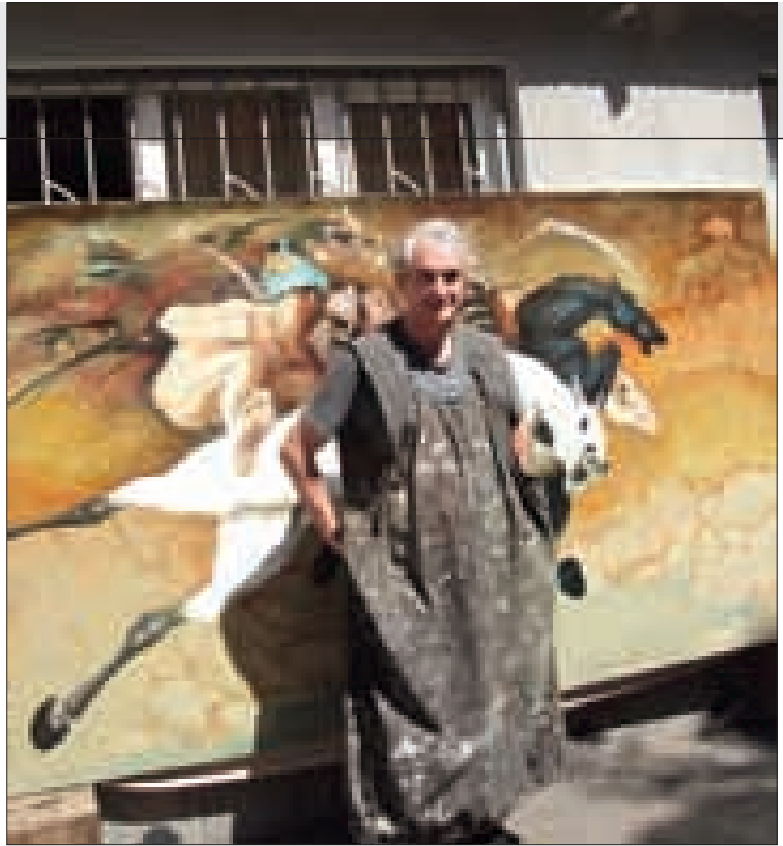


The Most Important Concern - Purpose of Mankind

On June 8 2010 artist Tengiz Sepiashvili launched his personal exhibition in exhibition center ExpoGeorgia. The exhibition featured artist's new infatuation: large mobile iron constructions.

Tengiz Sepiashvili exhibited his first works in the 1970'ies. His art - harmonious mixture of surrealism, pop art and symbolism - quickly became popular with Georgian public. Thirty years later, Tengiz Sepiashvili came to the fore once again in his usual original and interesting manner. As he says, he now goes through the stage when his emotions and everyday experiences can no longer be squeezed into flat two-dimensional existence and they are ready to be transposed into space and movement. The kinetic objects he exhibited in ExpoGeorgia express his present-day feelings in the best way. One look is enough to understand that the artist's biggest concern is purpose of mankind. Crucifixion, confession, transfiguration, time and space, man and woman - these issues were expressed in a synthesis of cardboard, mirror, iron and plastic. The series of exhibition works was created in just 5 months - the author found this brief period of time sufficient to express his life experience and the emotions deposited in his soul.

Exhibition of Tengiz Sepiashvili's works ended on June 12.



ვახტანგ მუსხელიშვილი

ვახტანგ მუსხელიშვილი დაიბადა თბილისში, საქართველოს დედაქალაქში. მიღებული აქვს ათნლიანი განათლება იაკობ ნიკოლაძის (ცნობილი მოქანდაკისა და როდენის მოსწავლის) სახელობის ხელოვნების კოლეჯში, შემდგომში კი საქართველოს სახელმწიფო სამხატვრო აკადემიაში. ოთხი წლის განმავლობაში იგი ასწავლიდა ხატვას თბილისის ბავშვთა სამხატვრო სკოლაში, შემდეგ კი დაიწყო მოღვაწეობა პროფესორის თანამდებობაზე სამხატვრო აკადემიაში. 1990 წელს ვახტანგ მუსხელიშვილი ჩავიდა აშშ-ში კეთილი ნების თამაშებზე აღმოსავლეთ ევროპული ხელოვნების წარმომადგენლის სტატუსით. შემდგომში მან მოაწყო არაერთი პერსონალური გამოფენა სიეტლში, სადაც იგი დღემდე ატარებს მასტერკლასებს და აგრძელებს შემოქმედებით საქმიანობას. ვახტანგ მუსხელიშვილის ტილოები ინახება კერძო კოლექციებში აშშ-ში, კანადაში, გერმანიაში, ესპანეთში და საქართველოში.

წლებიდანელ ზაფხულს ვახტანგი საქართველოს ეწვია და საზოგადოებას თავისი ახალი ნამუშევრები გააცნო - მისი პერსონალური გამოფენები მოეწყო სამხატვრო გალერეებში - 2010 წლის 29 ივნისს მხატვრის გამოფენა „ბაია გალერეაში“ გაიხსნა, 2010 წლის 15 სექტემბერს კი გალერეა „ვერნისაჟში“.

ვახტანგ მუსხელიშვილის ნამუშევრები საოცრად მრავალფეროვანია - აქ ტექნიკით როგორც პეიზაჟებსა და პორტრეტებს, ასევე წარმოსახვით სიუჟეტებსა და ადამიანის სხეულის ესკიზებსაც.

- "ყოველ გრძობას თავისი მოძრაობა მიეხდება"- ამ სიტყვებით შეიძლება გამოიხატოს მხატვრის რწმენა, რომ ადამიანის შიდა სამყარო გამოსჭვივის მისი სხეულის მოძრაობათა უმდიდრეს გამაში. თავის შემოქმედებაში ვახტანგ მუსხელიშვილი ეძებს ისეთ შესტებს და სიმბოლოებს, რომლებიც თვალსაჩინოდ გადმოსცემს ადამიანური გრძობების მყიფე სამყაროს. საკუთარი ცხოვრებისეული გამოცდილებით შთაგონებული, მხატვარი ქმნის საოცარ ტილოებს, რომლებიც უძლიერეს ვიზუალურ და ემოციურ გამოსხაურებას აღძრავს მნახველში.

- "სხეულის ყოველი მოძრაობა მოკლე სიტყვაა გრძელ წინადადებაში. ჩემს ნახატებში ამ წინადადების დანარჩენი სიტყვებია პეიზაჟები, იდუმალი ჰორიზონტები, ციდან გადმოღვრილი ღვთაებრივი ნათელი, მთებში გაჭრილი საცაღფეხო ბილიკები, რომლებიც ხან ციცაბო კლდეებთან წყდება, ხანაც უსასრულობის ბურუსში ინავლება."

ვახტანგ მუსხელიშვილი მხოლოდ ზეთის საღებავებით ხატავს, სამაგიეროდ მისი ტილოების ზომა მინიატურულიდან მონუმენტურამდე ვარირებს. წლების განმავლობაში იგი ცდილობდა ისეთი მეთოდების და საშუალებების დახვეწას, რომლებიც საშუალებას მისცემდა მას სწრაფად და ზუსტად გამოეხატა თავისი აზრები ისე, რომ არაფრით შეეზღუდა წარმოსახვა ხატვის პროცესში.

- "მიქელანჯელომ მასწავლა ხატვა, რემბრანტმა - ფერის მართვა, ბრეიგელმა კი - სწორად ფიქრი."

მან შეიძლება ათობით ესკიზი გააკეთოს ნახატზე მუშაობის პროცესში, მაგრამ როგორც კი საფუძვლის ჩაყრას მორჩება, იგი სრულ თავისუფლებას აძლევს თავის წარმოსახვას და დინამიურად, თავის სულიერ სამყაროსთან უწყვეტი დიალოგის რეჟიმში ქმნის ნახატს. სურათები ჩნდება და ქრება, ფერები ედება ერთმანეთს შრეებად და ფუნჯის ცეკვა გრძელდება უსასრულოდ.



Vaho Muskheli

Vaho Muskheli grew up in Tbilisi, capitol of the Republic of Georgia. He had ten years of formal art education at the Art College of Jacob Nicoladze (the renowned sculptor and pupil of Rodin) and subsequently at the prestigious Georgian State Academy of Fine Arts. He devoted four years teaching painting at the Tbilisi Children's Art School before being appointed Art Professor at the Academy of Fine Arts. In 1990 Vaho came to the United States as an invited artist for the Goodwill Games to represent Eastern European art. Since then he has had numerous solo exhibitions in Seattle, where he teaches master classes and paints full time. Vaho's paintings are held in private collections in the United States, Canada, Germany, Spain, and Republic of Georgia.



This summer Vaho Muskheli visited Georgia and introduced his new works to the public. Starting with June 29 2010, exhibition of his works was arranged in Baia Gallery, and on September 15 2010, his personal exhibition launched in Vernissage Gallery.

Vaho Muskheli offers a distinctive selection of work ranging from richly imagined landscapes, portraits, figurative and representational images to male figure studies.

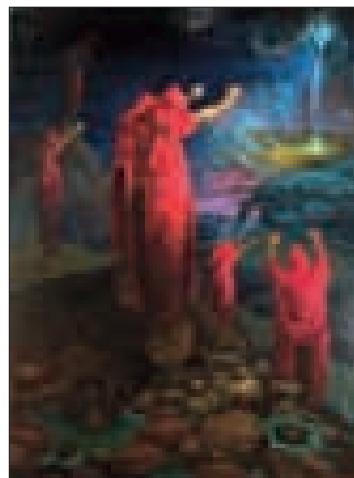
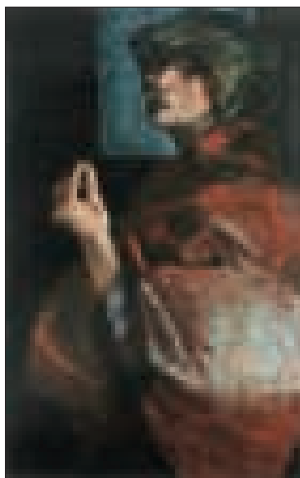
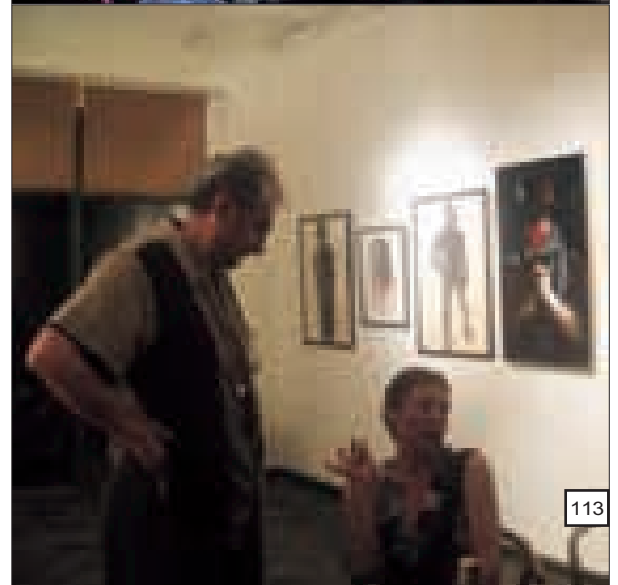
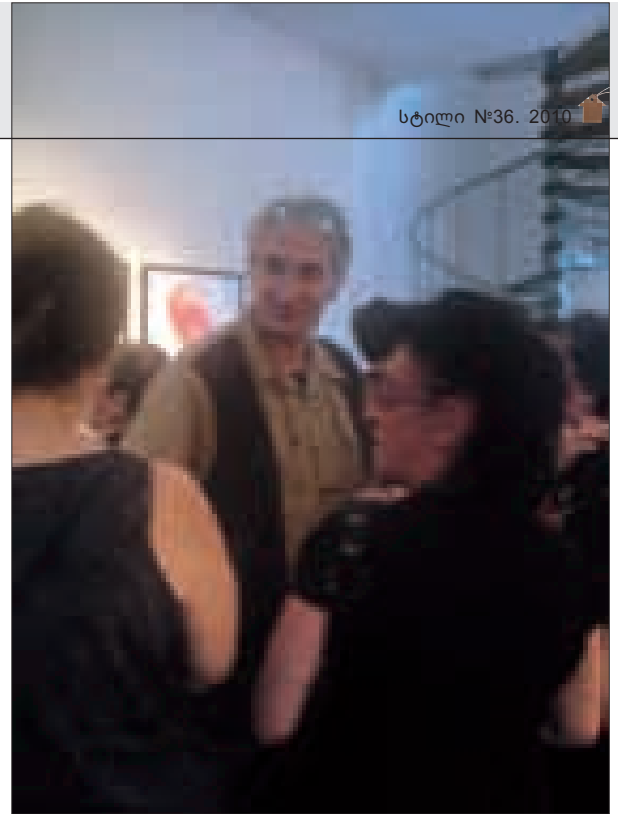
- "Every feeling has a motion"- This expresses Vaho's belief that the inner world of the human being can be illuminated through the figure with its infinite capacity for expression. Through painting he searched for the gestures and symbols that convey the subtle world of human feeling in a way that can be universally appreciated. Inspired by his own life experiences, he creates luminous canvases that evoke strong visual and emotional responses in the viewer that the eye wants to visit again and again.

- "Every motion of the body is a short word in a long sentence. The landscapes in my paintings, the mysterious horizons, the divine light from the sky, the narrow roads cut through the mountains, some leading to the edge of the cliff while others fade to the depths of eternity - these complete the sentence."

Vaho paints exclusively in oil on canvases of small to monumental format. Over the years he has developed methods and mediums that enable him to express his ideas with swiftness and accuracy while allowing complete freedom of imagination during the painting process.

- "Michelangelo taught me how to draw, Rembrandt showed me color and Bruegel taught me how to think."

While he may make dozens of drawings in preparation for a painting, once the foundations have been laid he gives the imagination free rein in a dynamic conversation with the evolving canvas. Images.

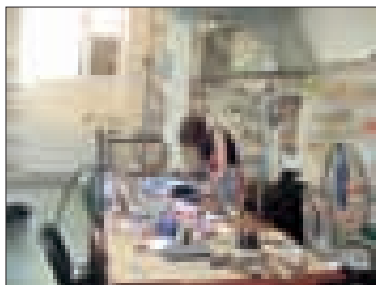


ფოკანის სახელოსნოების ისტორია

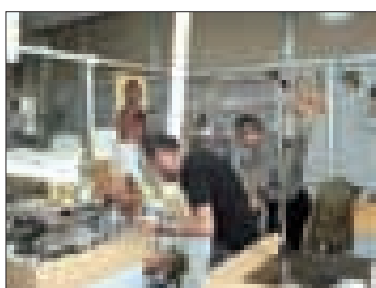


1999 წლიდან ბატონმა დავით კაკაბაძემ (უმცროსმა) დაიწყო მუშაობა ქართული ტიხრული მინანქრის ტრადიციების შესწავლასა და აღდგენაზე.

2000 წელს მალალმთიან ჯავახეთში, საქართველოს პატრიარქის, უწმინდესისა და უნეტარესის ილია II-ის ლოცვა-კურთხევით ფოკას წმინდა ნინოს დედათა მონასტერში დაიწყო მინანქრის მივიწყებული ტრადიციების აღდგენა და ქართული ხელოვნების სახელოსნო „ფოკანის“ დაარსდა, რომელსაც დავით კაკაბაძე (უმცროსი) ხელმძღვანელობს. თავდაპირველად სახელოსნო მხოლოდ საეკლესიო ნივთების დამზადებაზე მუშაობდა.



2003 წელს გაიხსნა კერამიკის (კერამიკის სახელოსნოს ხელმძღვანელი ნინო გელეყვა), ფაიფურის (ფაიფურის სახელოსნოს ხელმძღვანელი შორენა კოპაძე) ხელით მოხატვის მიმართულება. 2006 წელს გაიხსნა მოზაიკის სახელოსნო. წლების მანძილზე „ფოკანის“ პროდუქციის მრავალი გამოფენა მოეწყო როგორც თბილისში, ასევე საზღვარგარეთ; მათ შორის: 2007 წელს მონაწილეობდა რომში მოწყობილ გამო-



ფენაში. 2008 წელს მონაწილეობდა შვედეთსა და საფრანგეთში მოწყობილ გამოფენაში.

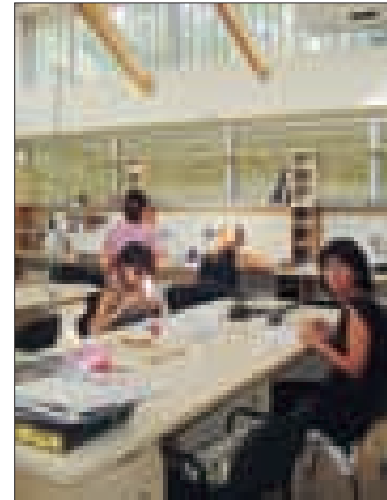
2010 წლიდან მინანქრისა და კერამიკის მიმართულებებს დაემატა სამკაულების ხაზი. ამგვარად, დღეს „ფოკანის სახელოსნოები“ სამ მიმართულებას: მინანქარს, მოზაიკასა და კერამიკას (ხელნახატი ფიანსი, ჭიქურ-ზნდა და ჭიქურ-ქვედა) აერთიანებს და ამზადებს როგორც საეკლესიო, ასევე საერო დანიშნულების ნივთებს.



ამჟამად „ფოკანის“ ნაკეთობები წარმოდგენილია საქართველოს თითქმის ყველა ეკლესია-მონასტერში, მხოლოდ სამების საკათედრო კომპლექსში: აღსავლის კარი, ოქროს ბარძიმი, სახარება, ორი ტრაპეზი. გარდა ამისა „ფოკანის“ პროდუქცია კარგადაა ცნობილი საქართველოს ფარგლებს გარეთაც: ათონის მთაზე, ვატიკანში. მრავალი ნაკეთობა იმყოფება იერუსალიმის, საბერძნეთის, ბულგარეთის, სერბეთის, რუსეთის, რუმინეთის პატრიარქების, ამერიკისა და აფრიკის მიტროპოლიტების, რომის პაპის კოლეჯებში, ასევე „ფოკანის“ ნაკეთობები საჩუქრად გადაეცა აშშ, პოლონეთის, უკრაინის, რუსეთის, საფრანგეთის, იტალიის პრეზიდენტებსა და სამთავრობო დელეგაციებს.



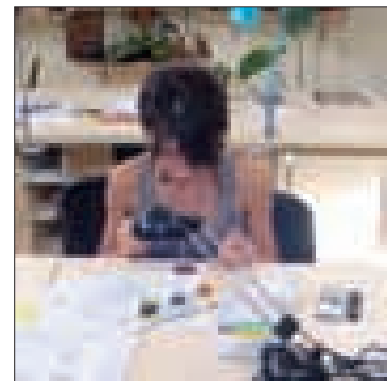
ფილოსოფია – მდიდარი ქართული ტრადიციის შენარჩუნება, განვითარება და მუდმივი სწრაფვა სიასლისკენ. მუდმივი დიალოგი წარსულსა და თანამედროვეობას შორის, მუდმივი განახლება. მშვენიერების გზით მარადიულთან ზიარება.



სავაჭრო ნიშნის გახსნა: თეთრი შროშანი.

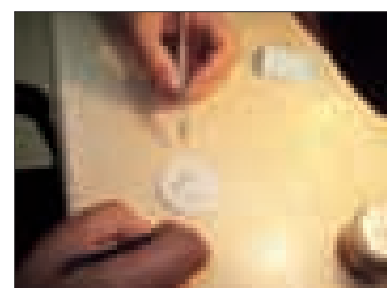
სინმინდის, სიმშვიდის, აღდგომისა და მეფურობის უძველესი სიმბოლოა. ერთ ღეროზე მოთავსებული რამდენიმე შროშანი ქალწულობას, აღდგომასა და უკვდავებას ნიშნავს.

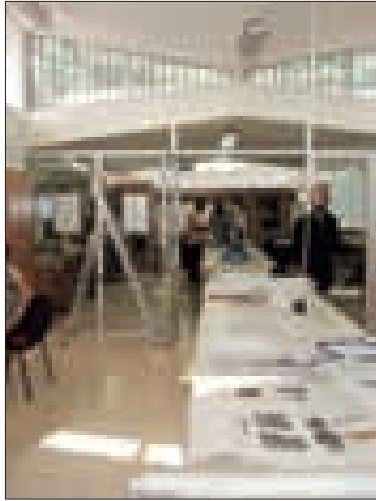
ქრისტიანობაში შროშანი იმედი, სინმინდე და უმანკოებაა; ღვთისმშობლის სიმბოლო.



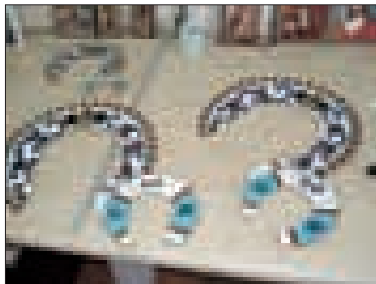
შროშანი სამებისა და სამი ღირსეუბის: რწმენის, იმედისა და შემწყნარებლობის სიმბოლოა.

ქართულ ტრადიციაში შროშანის გამოსახულებამ იმთავითვე ღირსეული ადგილი დაიმკვიდრა. ევროპულისგან განსხვავებით, ქართული შროშანის ერთი ფოთლი ქვევითაა დახრილი, რაც შეუცდომლად გამოარჩევს ქართულ ნაკეთობას და თვითმყოფადი ტრადიციის კიდევ ერთი დადასტურებაა. მრავალი ეკლესია-მონასტრის ჩუქურთმას ამკობს შროშანის სტილიზებული ორნა-





მენტი, რომელთა შორის განსაკუთრებით საფარის მონასტრის შემკულობა გამოირჩევა. ასევე გამორჩეული ადგილი უკავია შროშანს ქართული ოქრომჭედლობის მდიდარ ტრადიციაში. ამის დასტურად მხოლოდ ანჩისხატის ჭედურობაც საკმარისია, რომლის ფონსაც შროშანის გამოსახულება წარმოადგენს.



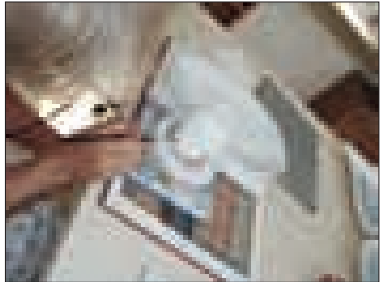
ოდითგანვე ტიხრული მინანქარი, ცვარა და ფილიგრანი სამეფო ხელობებად ითვლებოდა, რომელთა შორის ტიხრული მინანქარი აღმატებულია. ქართული ხელოვნების სახელოსნო „ფოკანი“ მიზნად ისახავს ქართული მინანქრის, ოქრომჭედლობის, მოზაიკისა და კერამიკის ტრადიციების, ძველი ტექნიკის აღდგენასა და უახლეს, თანამედროვე ტექნოლოგიებზე დაყრდნობით მათ შემდგომ გაფართოებასა და გამდიდრებას. სწორედ ამიტომ ქართული ხელოვნების სახელოსნო „ფოკანის“ სავა-



ჭრო ნიშანს ბრილიანტის კვეთის ფონზე გამოსახული შროშანი წარმოადგენს. სატნერაში ტრადიციული შემკულობა, ყვავილები და ორნამენტები ზეციური იერუსალიმის გადმოცემას ემსახურებოდა. ფოკას მონასტერთან არსებულ სახელოსნოში თავიდანვე საეკლესიო მინანქარი კეთდებოდა, თბილისის სახელოსნოში კი ასევე საეკლესიო კერამიკა და მოხატვა. სწორედ იქ აღდგა და გამდიდრდა იმ უძველესი ქართული შემკულობის ტრადიციები. დღეს

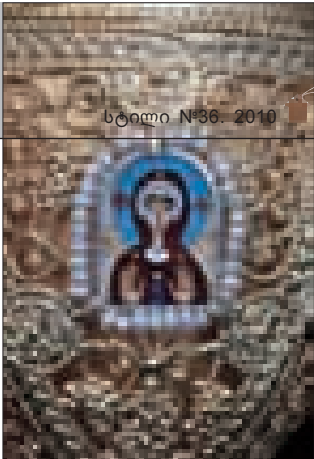


„ფოკანი“ აერთიანებს სამ მიმართულებას: მინანქარსა და კერამიკას დაემატა სამკაულების ხაზი და კომპანიამ საერო ნივთების გაკეთებაც დაიწყო. ამ ხაზით „ფოკანის“ პროდუქციას მეტად ამრავალფეროვნებს და ამდიდრებს დავით ჩხეიძის მიერ შესრულებული სამკაულები. კომპანიის მიზანია თანამედროვე სამკაულებშიც გააცოცხლოს და

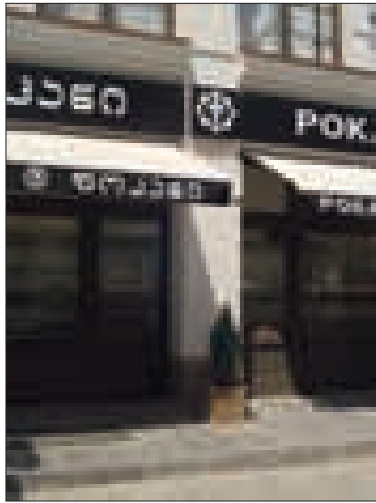


საერო ნივთებშიც გადმოიტანოს ის უძველესი ქართული ორნამენტები. სწორედ ეს სიმბოლიკა და ტრადიცია გადმოდის სამკაულში, რომელიც შემოსავს ღვთის ცოცხალ ხატს, ადამიანს, რათა თითოეულმა სამკაულმა მოაგონოს მას, რომ შეიძლება შეიმოსოს მარადიულით, ზეციური იერუსალიმით.

თამარ მირიანაშვილი

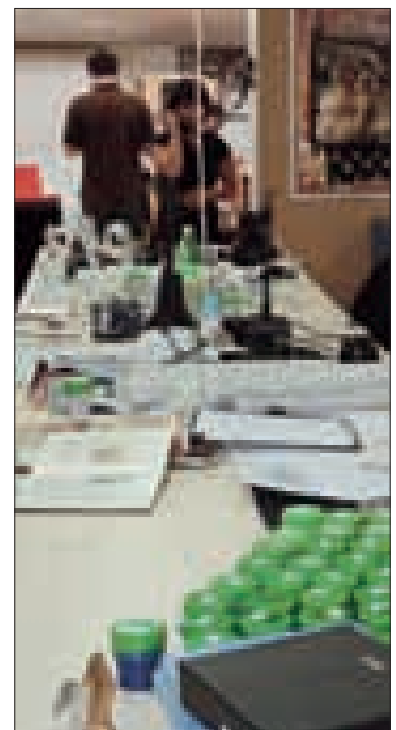
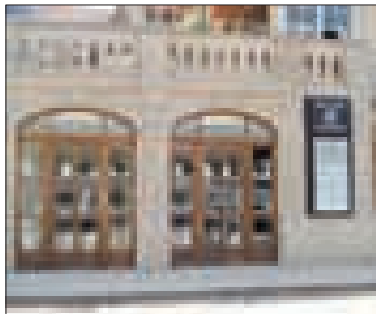


History of Fokan Workshops



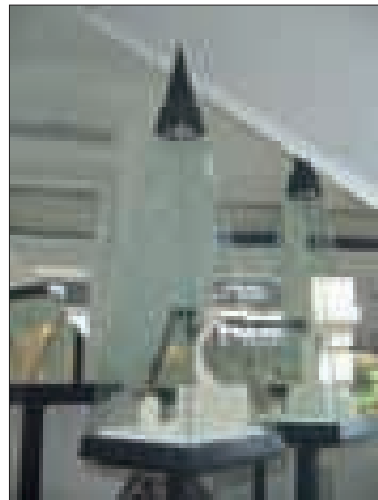
In 2000, with blessing of His Holiness and Beatitude Ilia II, Catholicos Patriarch of Georgia, St. Nino Cloister in Foka, highland Ajara, began to work on revival of ancient cloisonné enamel techniques and founded Fokan workshop, directed by David Kakabadze Jr.

Initially, the workshop was only engaged in production of churchware.





In 2003, Foka Monastery launched ceramics and china painting workshops (directed respectively by Nino Gelekva and Shorena Kopadze). A mosaic workshop was established in 2006; with time, Fokan Workshops were extended to Tbilisi.



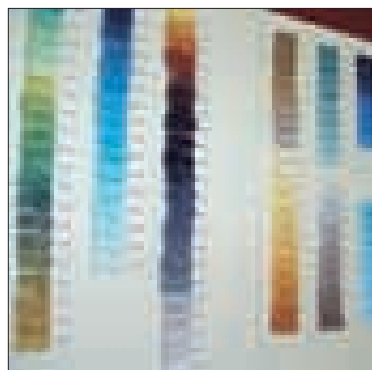
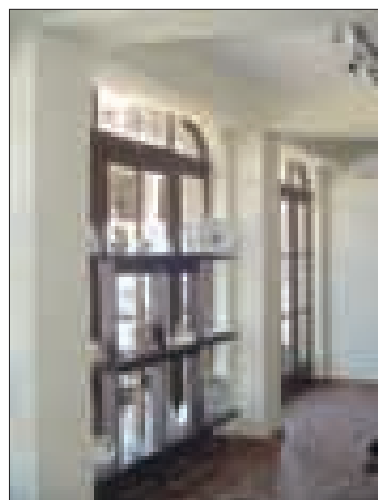
During the recent years, numerous exhibition of articles manufactured in Fokan Workshops were arranged in Tbilisi; in 2007 and 2008 Fokan Workshops sent their expositions to Italy, France and Sweden.

In 2010, Fokan Workshops started to produce jewelry with active involvement of David Chkheidze; at the time being, the Workshops maintain activities three major spheres: enamel, mosaic and ceramics,



and their products are intended both for ecclesiastic and secular use.

By now, the articles made in Fokan Workshops are distributed in almost all the churches and monasteries of Georgia



and enjoy a great deal of popularity in foreign ecclesiastic centers, like Mount Athos and Vatican, Jerusalem, Greek, Bulgarian, Serbian, Russian and Romanian Patriarchies.



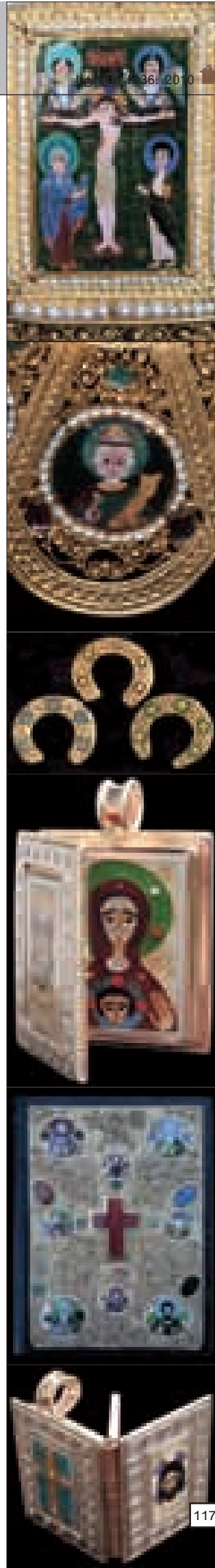
Philosophy: preservation of rich Georgian artistic traditions and their development, innovation, continuous dialogue between the past and the modern time, reaching of the eternal through beauty.

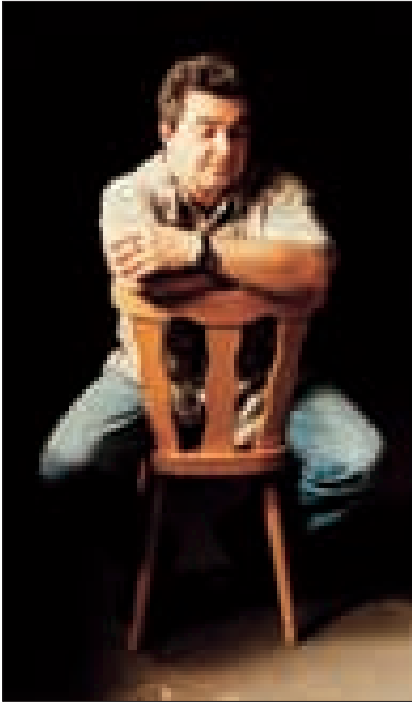


Trade mark: white lily.

Lily is the ancient symbol of purity, peace, resurrection and royalty. Several lilies set on one stem designate virginity, resurrection and immortality; in Christianity, the lily symbolizes the Trinity and three virtues: faith, hope and tolerance. For Fokan Workshops, this symbol perfectly describes their mission: to revive, preserve, develop and enrich ancient traditions of enamel, jewelry and ceramics.

TAMAR MIRIANASHVILI





სოსო ნადირაძე

დაიბადა 1962 წლის 9 აგვისტოს თბილისში. **განათლება:** 1985 წ. - თბილისის სახელმწიფო სამხატვრო აკადემია. 1985 წლიდან ეწევა შემოქმედებით საქმიანობას: 1993 - კინოსტუდია "ქართული ფილმი", მხატვარი. ფილმები: "პავაური ვალსი" (რეჟისორი ზ. ბუაძე). "კედელი" (რეჟისორი ზ. ბუაძე). "ანგელოზები სასთუმალთან" (რეჟისორი ზ. ბუაძე). "საყვარელი" (რეჟისორი მ. კალატოზიშვილი). "6 და 7" (რეჟისორი გ. ცაავა);

გამოფენები: 1988 - საშემოდგომო გამოფენა; თბილისის სახელმწიფო სამხატვრო გალერეა; 1995 - "აკბანკი"; სტამბოლი, თურქეთი; 1996 - "გალერეა ფარუქი"; სტამბოლი, თურქეთი; 1997 - ფორჰაიმის რატუშა, გერმანია; 1997 - ბამბერგი, გერმანია; 2004 - ლარისა მილერის სახელობის გალერეა; ბერლინი, გერმანია; 2005 - ნ-გალერეა; თბილისი, საქართველო; 2007 - გალერეა "ჰობი"; თბილისი, საქართველო; 2008 - "ჩენსერი არტ გალერი"; ბრეისბრიჯი, კანადა; 2008 - მონრეალის 2008 წლის ხელოვნების გამოფენა; კანადა; 2009 - ტორონტოს 2009 წლის ხელოვნების გამოფენა; კანადა; 2010 - გალერეა "ჰობი"; თბილისი, საქართველო.

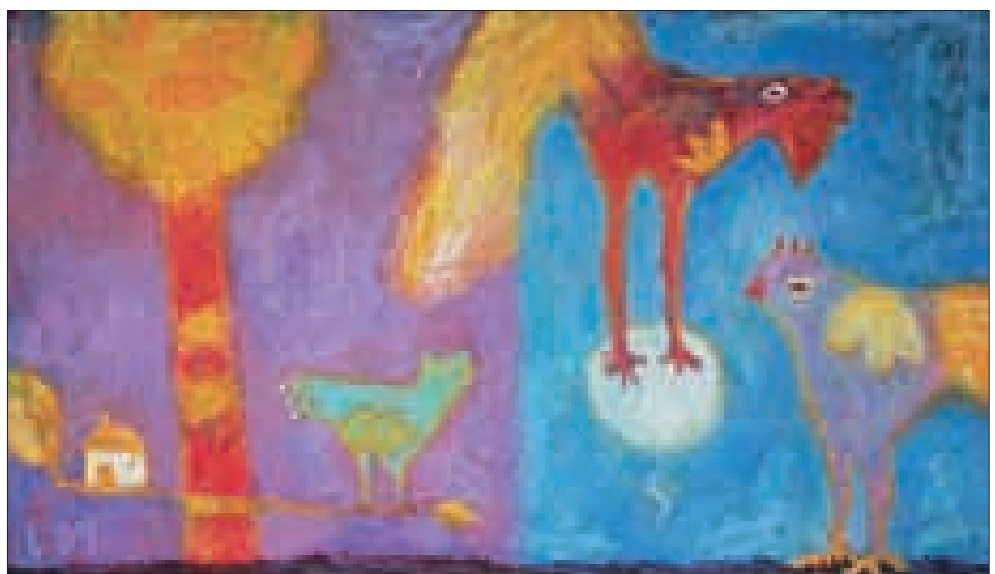
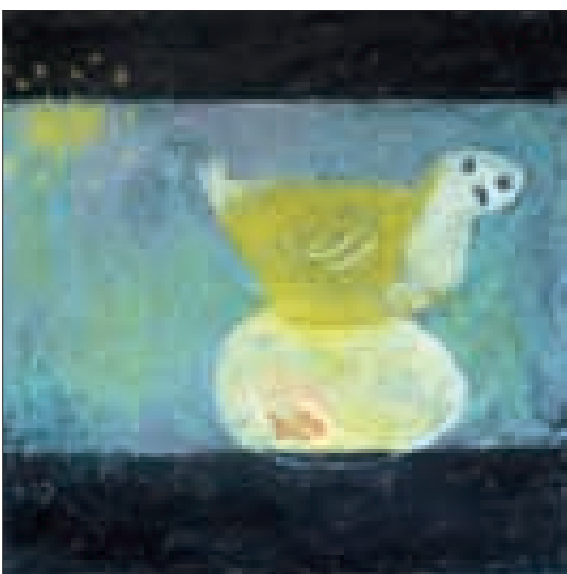
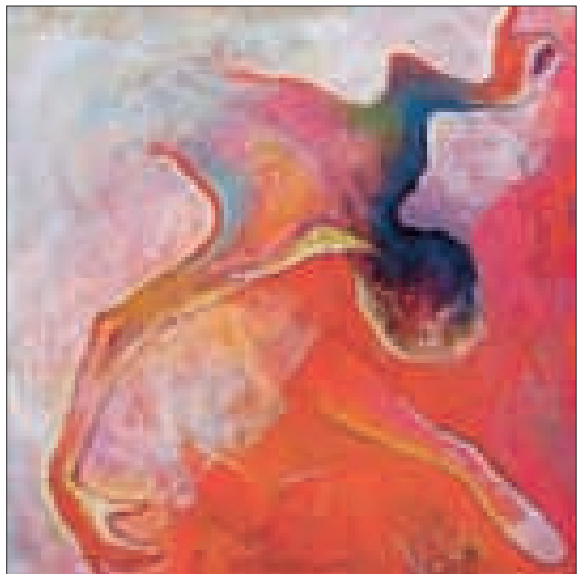
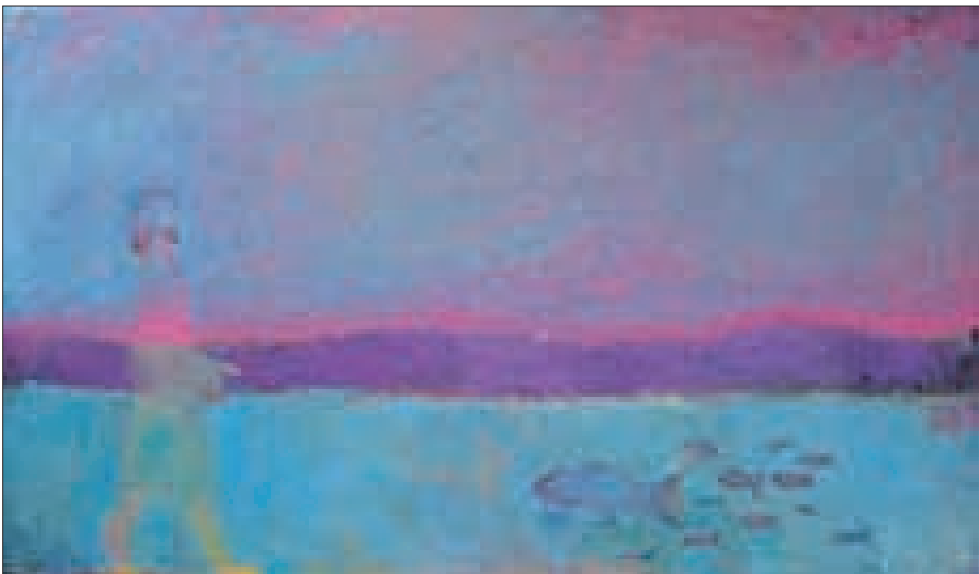
... "ხმდესაც ვხატავ, მომენტებში ჩემი ხელი ჩემგან დამოუკიდებლად იწყებს ხოლმე მოძიხობას. და ხოცა ხელზე "კონსტოლს ვიბეუნებ", ვაცყო, ხომ ნახატი უკვე თითქმის მზადაა... ასეთი უცნაური უპიზოდები სშიხად ახ მოხდება (სხვაგვარად, ამას სიგეიის სახელი უფრო მოუხებებოდა), მაგჩამ სწოხედ ამას ვეძახი მე ბედნიეხებას"

ზოგი მისი ნახატი ძველ ფხეხეას ნააგავს, მაგჩამ სავსებით თანამეხეხვედ აღიქმება. ზოგიც, ეთი შეხედვით აბსტრაქტული ნამუშევახი, უცებ გადაიქცევა ხოლმე სხეიად ხეილისტეხ ადამიანის გამოსახელებად.

...ნახატები სინამდვილეში ცოცხალი ახებები ახიან: ისინი სუნთქვენ, აზხვენებენ და ჟიეც დაჰახეხებენ ხალცა აუხსნენ საეხთაშოხისო ენაზე. მემგონი მხატვარი ახეც უნდა დაიხეხოს სიყვებზე - მის ნაცვლად მისმა ხელოვნებამ უნდა ილაჰახეხოს.

მისი ტილოები მახოლაც ცოცხალს გავს...

სოსო ნადირაძის ნამუშეხები ინახება ეხეძო ჟოლექციებში ეხეძოზის სხვადასხვა ქვეყნებში. მხატვარს ჰქონდა გამოფენები იტალიაში, გეჩმანიაში, თუქეთში და ჩილილოეთ ამეიქაში.



SOSO NADIRADZE

Born in 9 August 1962 Tbilisi Georgia.
Education: - Academy of Fine Art. Tbilisi Georgia.
Since 1985 leads creative work. Cinema studio
"Georgian Film" Works as art designer of the following films: Hawaiian Waltz - Director Z. Buadze; The Wall - Director Z. Buadze; Angels at the bedside - Director Z. Buadze; Beloved - Director M. Kalatozishvili; 6 and 7 - Director G. Tsaava.

EXHIBITIONS: 1988 - Autumn Exhibition, State Gallery of Art. Tbilisi, Georgia; 1995 - Akbank, Istanbul, Turkey; 1996 - Gallery Faruk, Istanbul, Turkey; 1997 - Rathouse Forhaim, Germany; 1997- Bamberg, Germany; 2004 - Larissa Miller Gallery - Berlin, Germany; 2005 - N- Gallery, Tbilisi, Georgia; 2007 - Hobby Gallery, Tbilisi, Georgia; 2008 - ChanceryArt Gallery, Bracebridge, Canada; 2008 - Expo Art Montreal 2008, Montreal, Canada; 2009 - Expo art Toronto 2009, Canada; 2010 - Hobby Gallery, Tbilisi, Georgia.

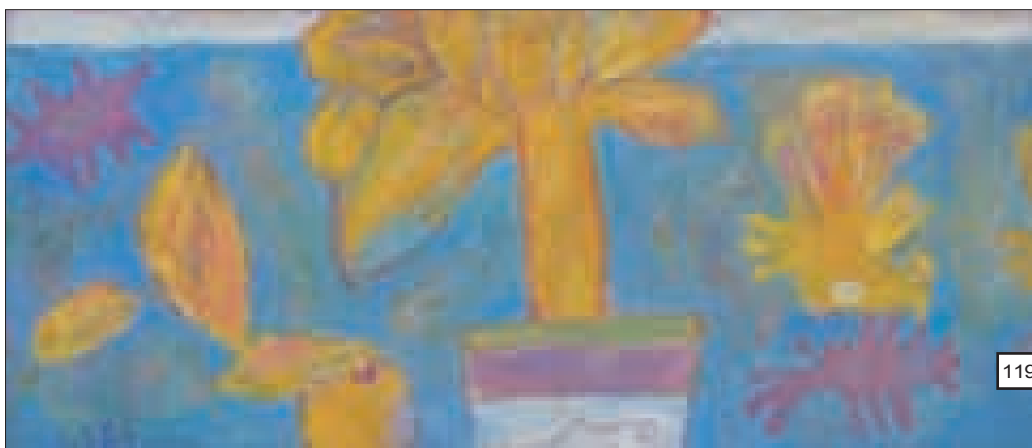
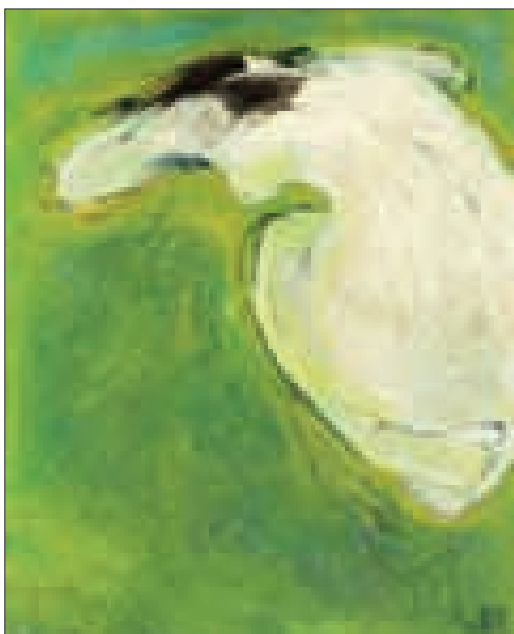
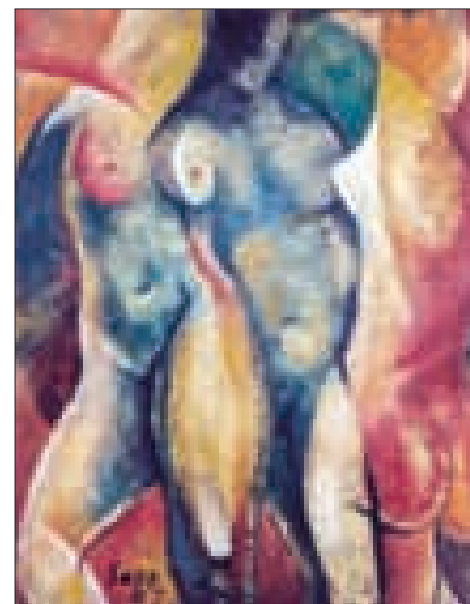
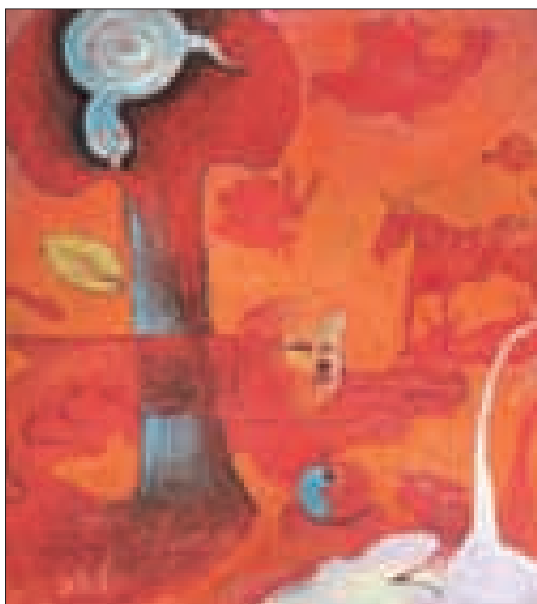
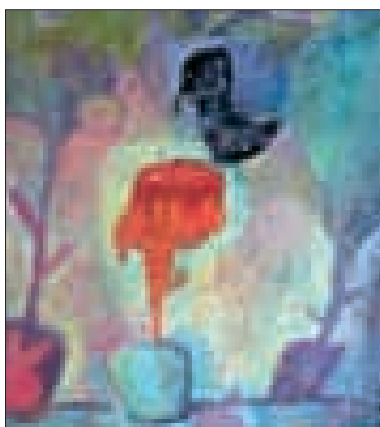
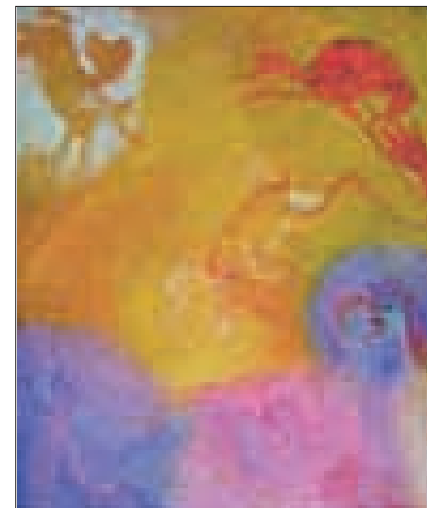
... While I am painting, there are moments when my hand suddenly starts to move by itself, without "asking my permission." And after it finally returns back under my conscious control, it surprisingly seems like the painting is mostly completed... Such mysterious episodes do not last long (otherwise, it would be insanity), but this is what I actually define as "Happiness."

Some of his oils appear like ancient frescos, but feel absolutely contemporary. Some, on first glance, "abstracts" surprisingly turn into totally realistic Nudes.

... Paintings are, in fact, living creatures: they breathe, think and talk, (although, in some inexplicable international tongue). That's why I suppose the artists should better keep silence, letting the art to speak instead.

To note, his canvases seem to be alive indeed...

Soso Nadiradze's paintings are stored in private collections across the Europe. The artist exhibited his works in Italy, Germany, Turkey and in North America.



უმანკო და წმინდა ფორმები და სიმბოლოები

"მატერიალური რეალობა არაა, მატერიალური ჩვევი უნდა ვეძიოთ..."
მარკ შაგალი (1887-1985)

უოლტერ ბენჯამინის თქმით, ყველაფერი, რაც პროგრესს უწყობს ხელს, უნდა შევინარჩუნოთ... დღესდღეობით ბევრი ხელოვანი გატაცებული ინოვაციური ტექნოლოგიებით. ის მხატვარიც, რომელსაც ეს სტატია ეძღვნება, ცდილობს შეუხამოს ციფრულ ხელოვნებას "ცოცხალი" შემოქმედებითობა - გაამდიდროს ხისტი, მექანიკური სანყის ორგანული თვისებებით.

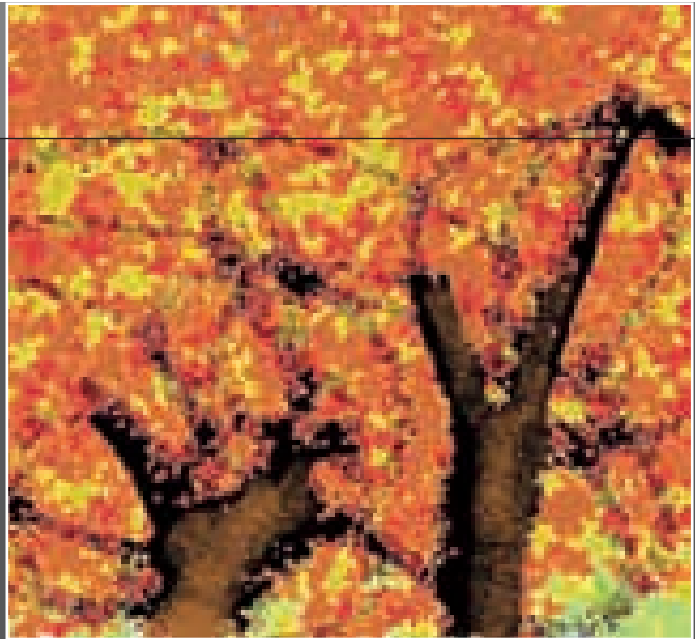
30 წლის მანძილზე ზეთის საღებავებით ხატვის შემდეგ, ქართველმა მხატვარმა ნანა ნიქარიძემ აღმოაჩინა, რომ ძალიან აინტერესებს კომპიუტერი. ერთხელ იგი მიხვდა, რამდენი ძალისხმევა და ფული იხარჯება ინტერიერების უგემოვნო ხელოვნების ნიმუშებით "გალამაზებაზე" და დაიწყო ფიქრი იმაზე, თუ როგორ შეიძლება სწრაფად და მნიშვნელოვანი დანახარჯის გარეშე შექმნა შემოქმედებითი თვალსაზრისით ფასეული ნაწარმოები. ამრიგად, ქალბატონმა ნანამ მოიმარჯვა ფოტოშოპში მუშაობის ელემენტარული ცოდნა და შეუდგა თავისი შიდა სამყაროს ელექტრონული ფორმით გამოხატვას.

ნანა ნიქარიძის ნამუშევრები საცხოვრებელი სახლების, რესტორნების და სხვა საზოგადოებრივი სივრცეების ინტერიერებში გამოიყენება, რადგანაც მათი ხალასი ფერები და "რბილი" სიუჟეტები დახურულ სივრცეს ესადაგება. ამ ციფრული ნახატების პოპულარიზაციას მატერიალური ფაქტორიც უწყობს ხელს: როგორც აღმოჩნდა, ბევრს უნდა აინტერესოს გალამაზება ეფექტური, მაგრამ არც თუ ძვირი ხელოვნების ნიმუშებით. სამომავლოდ, მხატვარი ისურვებდა, რომ მისი ნამუშევრები - "უმანკო და წმინდა ფორმები და სიმბოლოები" - ინდუსტრიულად დამზადებულ საგნებზეც (მაგალითად, ჭურჭელზე, საკანცელარიო ნივთებზე) ეხილა.

ქალბატონი ნანას ტექნიკა ძალიან მარტივია. პროცესი წარმოსახვით იწყება; პირველ რიგში მხატვარი ცდილობს გამოკვეთოს კონკრეტული სიუჟეტი; როგორც კი კომპოზიცია ჩამოყალიბებულ სახეს მიიღებს, იგი აგრძელებს ფერებთან, ფორმებთან და კონტურებთან თამაშს, რაშიც ფოტოშოპის ფილტრები ეხმარება. მხატვარს ძალიან უყვარს გრეხილი ხაზები; მის ნამუშევრებში კონტურებს დიდი დატვირთვა აქვს - კონტური საფუძვლად უდევს ფორმას და კომპოზიციას. ქალბატონი ნანას ნახატები ორგანოზომილებიანია, ამიტომ განსაკუთრებული მნიშვნელობა ენიჭება ფაქტურას და ფერს. ფორმები გეომეტრიული სიზუსტით არ გამოირჩევა, მაგრამ ნახატებში იგრძნობა შინაგანი სიმეტრია. კომპოზიციები ძალიან ცოცხალია, მათში ფეთქავს მოძრაობა, ქაოსი და სიცოცხლის ენერჯია.

ქალბატონი ნანას საყვარელი მხატვარი მარკ შაგალია; მისი აზრით, შაგალის შემოქმედების სული ძალიან ახლოა ხელოვნების მისეულ ხედვასთან. შაგალის გამონათქვამი: "თუ ჩემს ნახატში სიმბოლო აღმოაჩინეთ, იცოდეთ, რომ ეს ჩემდა უნებლიედ მოხდა. ასეთ შედეგს მე არ ველი. ეს ისეთი რამაა, რაც შეიძლება მომავალში დაინახონ და გემოვნებისდა მიხედვით ახსნან," - რეალისტურად ასახავს ქალბატონი ნანას შემოქმედებას.

სოფიო ახვლედიანი



Innocent and pure forms and symbols

"Material is not the reality; material has to be searched in us..."
Marc Chagall (1887-1985)

According to Walter Benjamin, everything that leads to progress is defensible... Many modern artists are inspired by the innovative technologies. The artist that I am going to present here has tried to add artistic value to the rigid mechanic world with the organic character.

After having worked with canvas and oil paints for 30 years, Nana Tsikaridze, Georgian artist, found herself interested in computers. Once, having realized how much effort and money is spent on filling interiors with artwork, which is not artistically valuable, she thought of a cheaper and faster way of producing artwork that would have artistic spirit in it. With little knowledge of Photoshop software she tried to come up with electronic expressions of her inner world.

Nana Tsikaridze's prints are exclusively used to decorate interiors of residential houses, restaurants and some other public places, because their vibrant colors and "mild" content are highly suitable for interior spaces. Material value plays a considerable role as well: many people appear willing to decorate their interiors with efficient, but inexpensive artwork. The artist's dream is to see her works - "innocent and pure forms and symbols" - on industrially produced items such as crockery, stationery, etc.

Nana's technique is very simple. The process starts with inspiration; firstly, she tries to come up with a definitive image, after the main composition is finalized, she continues playing with colors, forms and shapes using Photoshop filters. The artist amply uses curving lines in her works, contours are very crucial elements that create the form and generate the composition. Her works are two-dimensional, therefore a lot of attention is given to inventing of fantastic textures and daring application of colors. There is no geometric precision in the forms she uses, though at the same time you can feel a sense of symmetry. Her compositions are very intense, pulsating with movement, chaos and energy of life.

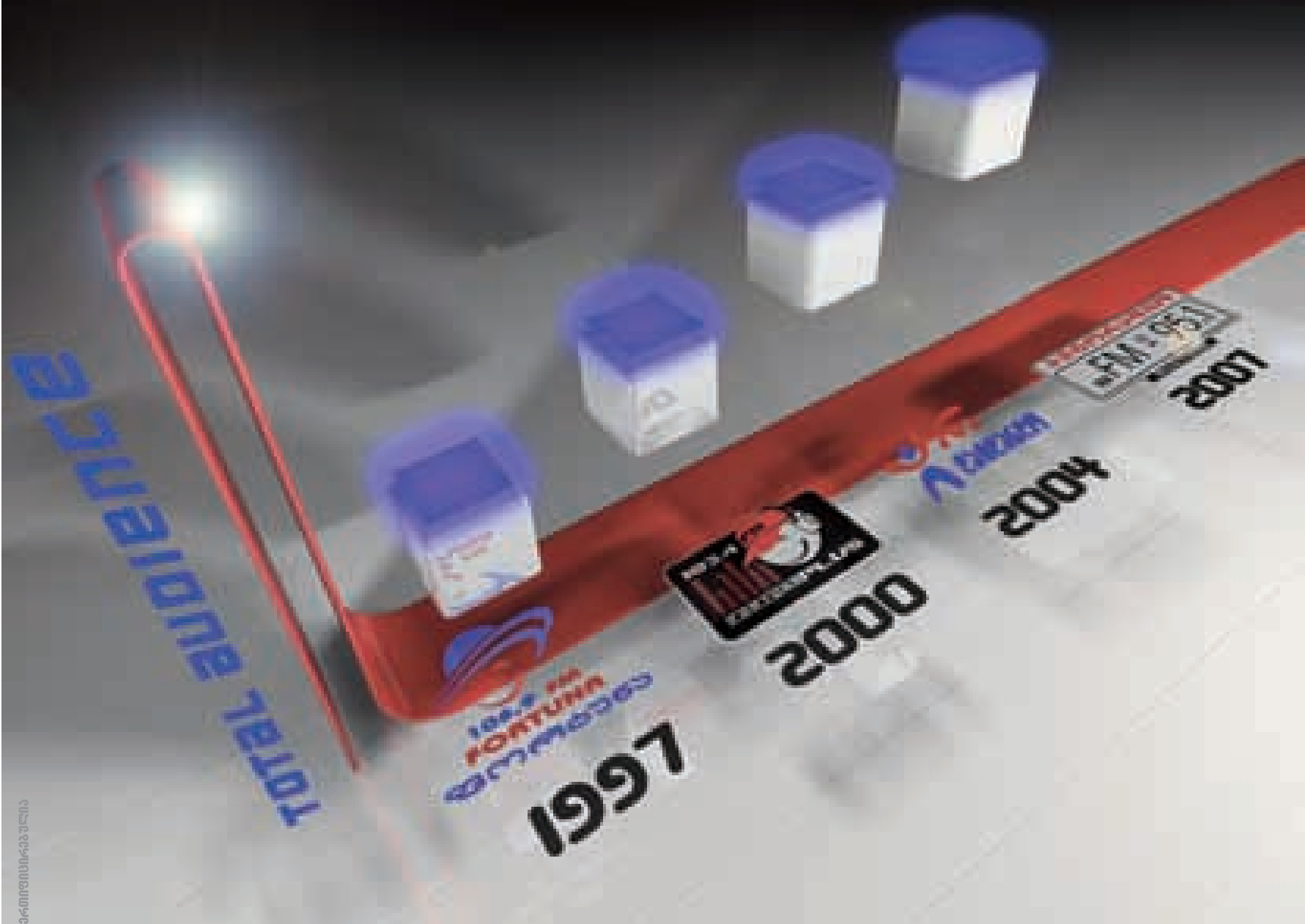
Nana's favorite artist is Marc Chagall; she says that the spirit of Chagall's work is very close to her way of perceiving and interpreting the art. The quote of Chagall: "If a symbol be discovered in a painting of mine, it was not my intention. It is a result I did not seek. It is something that may be found afterwards, and which can be interpreted according to taste." really reflects the nature of her work.

SOPHIO AKHVEDIANI

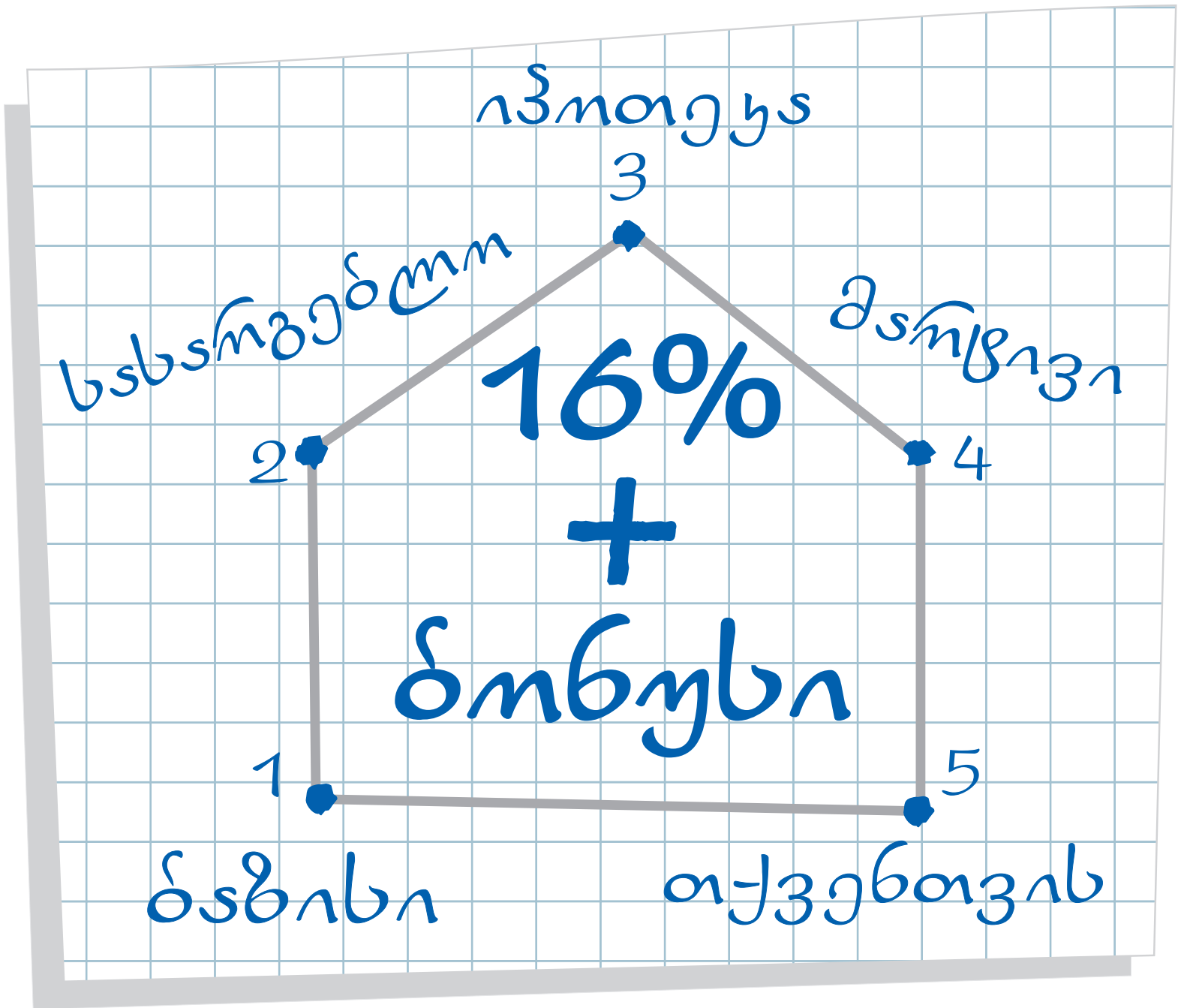


RADIO SAHARTVELO LTD

SUCCESS IS GUARANTEED



სასარგებლო იპოთეკა



თანამონაწილეობა 0%-დან

შექმენით თქვენი ოცნების სახლი



ბაზისბანკი
BASISBANK

სასარგებლო ბანკი



922 922

www.basisbank.ge